



AVERTISSEMENT

Ce document est le fruit d'un long travail approuvé par le jury de soutenance et mis à disposition de l'ensemble de la communauté universitaire élargie.

Il est soumis à la propriété intellectuelle de l'auteur. Ceci implique une obligation de citation et de référencement lors de l'utilisation de ce document.

D'autre part, toute contrefaçon, plagiat, reproduction illicite encourt une poursuite pénale.

Contact : ddoc-theses-contact@univ-lorraine.fr

LIENS

Code de la Propriété Intellectuelle. articles L 122. 4

Code de la Propriété Intellectuelle. articles L 335.2- L 335.10

http://www.cfcopies.com/V2/leg/leg_droi.php

<http://www.culture.gouv.fr/culture/infos-pratiques/droits/protection.htm>

Université de Lorraine
Ecole Doctorale Langages, Temps, Sociétés
UFR Connaissances de l'Homme
Département des Sciences de l'Education

Thèse présentée pour obtenir le grade de
Docteur de l'Université de Lorraine

Discipline : Sciences de l'Education
Par **Catherine SIMONOT**

**MOTIVATION ET AUTOREGULATION DANS L'APPRENTISSAGE DES
LANGUES ETRANGERES : CONTRIBUTION A LA REFLEXION SUR LE
ROLE DU TUTORAT DANS UN DISPOSITIF D'AUTOFORMATION
PARTIELLE**

TRANSCRIPTIONS

Soutenue publiquement le 04 juillet 2012
Sous la direction de Mme Marie-José GREMMO

JURY :

Madame Marie-José BARBOT, Professeur, Université de Lille 3 – Charles de Gaulle
Madame Maguy POTHIER, Professeur, Université Blaise Pascal- Clermont 2
Madame Nicole POTEAUX, Professeur, Université de Strasbourg
Madame Teresa SALVADO DE SOUSA, Professora-Coordenadora, Universidade do
Algarve (Portugal)

Transcriptions

Vn550054	2
Vn550055	13
Vn550056	20
Vn550057	29
Vn550058	41
Vn550059	45
Vn550060	50
Vn550061	62
Vn550062	73
Vn550063	86
Vn550064	101
Vn550065	109
Vn550067	120
Vn550068	127
Vn550069	134
Vn550070	142
Vn550071	152
Vn550072	156
Vn550073	164
Vn550074	168
Vn550076	179
Vn550077	187
Vn550078	193
Vn550079	197
Vn550080	201
Vn550081	208
Vn550082	218
Vn550083	223
Vn550084	234
Vn550085	240
Vn550086	242
Vn550087	245
Vn550088	248
Vn550089	251
Vn550090	253
Vn550091	261
Vn550092	269
Vn550093	273
Vn550094	278
Vn550095	283

1 **Transcription n°: Vn550054**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 20.10.2009**

4
5
6 **A: ok alors auh: então euh se calhar começamos com o tema de pesquisa**

7 B: de trabalho

8
9 **A: sim do trabalho / já têm definido?**

10 B: sim já

11 C: o tema já

12
13 **A: XXX**

14 B: ah ok euh o tema é a implicação que o ensino pré-escolar e tem na na criança no seu
15 desenvolvimento e para a sua vida / esse é o tema principal

16
17 **A: é muito muito muito teórico não é?**

18 B: é é muito teórico até já fomos à internet e tem tem informações

19 C: tem informações

20
21 **A: e o tema diz respeito à à ao sistema francês ou português?**

22 B: não port + é / é português mas vai vai

23 C: abranger o português e o francês

24
25 **A: pois porque é a teoria da aprendizagem ou da aquisição**

26 B: sim

27
28 **A: não sei muito bem**

29 C: XXX se não é

30
31 **A: e / mas também devem ter uma bibliografia dada pela prof+ as outras professoras
32 não? de currículo e outras euh disciplinas**

33 B: para ser honesta não

1
2 **A: ainda não?**
3 B+C: não XXX
4
5 **A: não? ok depois euh a apresentação do do trabalho?**
6 B: ah a apresentação era aquela conferência que nós falámos enquanto íamos fazendo as
7 perguntas euh íamos falando também e a correr podia ficar uma apresentação em
8 powerpoint atrás mas só mais
9 C: com alguns tópicos
10 B: e uma com fotografias também
11
12 **A: ah ah mas aí temos um problema é que / a apresentação será em francês não é?**
13 B+C: ah ah
14
15 **A: agora o / pelos vistos euh as referências todas vão ser se calhar da literatura**
16 **portuguesa não?**
17 B: sim pois
18
19 **A: aí é que se calhar vamos ter euh / depois a seguir à nossa entrevista se calhar vão**
20 **tentar de qualquer forma arranjar documentos em francês**
21 B: em francês
22
23 **A: não é? e tentar também ver também se / por exemplo no no (silence) no site do**
24 **governo francês na parte da educação com certeza que encontrarão os dados sobre o**
25 **que se passa em França nas Ciências da Educação ou ou no ensino em si**
26 B: ah ah
27
28 (silence)
29 **A: pronto o que resta fazer então euh / o que resta fazer que é o maior não é? (rire)**
30 B+C: (rire)
31
32 **A: portanto euh juntar muitos**
33 B+C: muita informação

- 1
- 2 **A: muita documentação muita informação para ver como é que vai a tratar / a seguir**
- 3 **e ver realmente se dá para fazer uma apresentação como / vocês a pensavam e a**
- 4 **próxima vez que vêm ter comigo se calhar já deviam ter uma espécie de script**
- 5 B: sim
- 6
- 7 **A: não é? onde pormenorizaram já a forma de / da apresentação**
- 8 B+C: o que vamos abordar quais os objectivos
- 9
- 10 **A: exactamente**
- 11 B+C: ok ok
- 12
- 13 (silence)
- 14 **A: não estão com falta de orientação no que diz respeito euh a encontrar na**
- 15 **bibliografia referências documentos do XXX**
- 16 B+C: não isso não
- 17
- 18 **A: não?**
- 19 B: não tem sido fácil
- 20
- 21 **A: ok**
- 22 B: podemos é começar na internet não é? o tema é fácil
- 23 C: mas é mais fácil na internet sim
- 24
- 25 **A: digamos que das orientações que lhes dei da internet pelo menos euh podem ficar**
- 26 **euh uma primeira pesquisa pela internet**
- 27 B: pois
- 28
- 29 **A: que às vezes nos orienta para outras coisas (silence) quem sabe se depois não vai**
- 30 **acabar numa / livraria numa biblioteca**
- 31 B: biblioteca
- 32

- 1 **A: ou entrevistar pessoas lembram-se que tinham falado também que podiam**
2 **introduzir**
- 3 B: sim só que o mais difícil é se calhar a pessoas
- 4 C: francesas
- 5 B: sim é isso
- 6
- 7 **A: a falarem disto**
- 8 B: sim que falem neste nisto também é complicado
- 9
- 10 **A: ah ah**
- 11 B: se calhar em português agora em francês não /
- 12
- 13 **A: pronto mas pronto já têm um ponto de partida agora é verm+ um pouco mexer**
14 **nisso tudo e**
- 15 B: para a semana a ver se já temos os tópicos
- 16
- 17 **A: ah ah**
- 18 B: essenciais
- 19
- 20 **A: ok**
- 21 C: também não é preciso ser um trabalho muito extenso tipo / a apresentação é em quê? é
22 em 15 minutos 20
- 23 B: é é verdade quanto tempo temos professora?
- 24
- 25 **A: o tempo que necessitam mas / são muita gente pelo que vamos ter que limitar os 20**
26 **minutos seriam o máximo**
- 27 B: pois
- 28
- 29 **A: penso eu**
- 30 B: ah e é verdade professora quanto à data de apresentação?
- 31
- 32 **A: quando vocês estão prontas**
- 33 B: sim talvez antes do antes de / de Dezembro antes do fim de Dezembro

- 1
- 2 **A: sim já tenho colegas que marcaram para 10 de Dezembro parece-me não tem que**
- 3 **ser no fim pelo contrário**
- 4 B: sim o mês de Dezembro
- 5 C: também podemos marcar logo a nossa podemos marcar logo a nossa a nossa o nosso
- 6 trabalho
- 7
- 8 **A: penso que não há urgência**
- 9 B: ah ok
- 10
- 11 **A: depois à med+ quando estiverem mais euh adiantadas depois a gente**
- 12 B: ok professora
- 13
- 14 **A: logo marca até porque há sempre imprevistos depois / temos de mudar (silence)**
- 15 **nunca se sabe mas euh não se preocupe que há espaço para toda a gente fazer mesmo**
- 16 **/ antes do Natal se for preciso**
- 17 B: ah ah está bem professora
- 18
- 19 **A: em relação à / aos relatórios**
- 20 B: ah sim
- 21
- 22 **A: euh o seu?**
- 23 B: eu tenho tenho dúvidas professora euh porque / mas agora a professora já falou disso e
- 24 foi mais fácil porque é o sumário e depois são os recursos que são os links e eu tinha essa
- 25 dúvida porque não sabia
- 26
- 27 **A: sim pois eu vi também no seu caso euh pouco trabalho independente ainda não é?**
- 28 B: sim eu ainda não fiz mas ontem já estive a fazer a reflexão das motivações e o currículo
- 29 e esta tarde ou então amanhã enviava tudo junto para não enviar assim aos bocadinhos
- 30
- 31 **A: pois está bem**
- 32 C: tipo a reflexão das motivações já é trabalho independente porque vai fazer parte do
- 33 portfólio não é? podemos dizer isso

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32

A: ah sim sim com certeza com certeza

B: ah eu é verdade já vi os exercícios nos dados que a professora deu euh que é de verdadeiro falso euh dizer qual é que é o tema depois eu se calhar mandava-lhe a folha e mandava-lhe o link para não estar só

A: está-me a falar agora do teste de nível não é?

B: não é mesmo exercícios

A: ah exercícios sim sim

B: mandava-lhe só o link só o link

A: sim acho que não preciso de ver o exercício em si não é?

B: eu até já fiz alguns com verbos

A: o resultado e o que se lembra o que o efeito que teve em si o impacto é que que interessa

B: ok então não vale a pena mandar a folha

A: com o link podemos ver o resultado a ficha

B: ok professora

A: sem ter que forçosamente ler se não achar

B: ah ok

(silence)

A: ok pronto acho que já do XXX que já abordámos tudo

B: ok e o relatório professora também já leu-nos euh

A: não o relatório não não está bom eu não aponte nada está bom

B: ok

1 **A: o o a questão que ia levantar mas já falámos um pouco disso em relação ao**
2 **trabalho / à tarefa principal que era / porque euh (silence) os recursos / não serem**
3 **fáceis uma vez que a disciplina tem / tem que ser**

4 B: ok

6 **A: relativamente à / aos trabalhos**

7 B: francês ah ah

9 **A: redigidos em francês não é?**

10 B: pois convém que tenha um documento em francês

12 **A: pois porque a pesquisa tem a ver também com a compreensão da língua francesa**
13 **não é? do domínio que / do seu interesse**

14 B: pois

16 **A: e em relação a si euh / é o que disse há bocado portanto o relatório está / é mesmo**
17 **assim que eu eu queria euh / é questão depois são mesmo pormenores quando põe euh**
18 **dans notre maison o trabalho / não é trabalho de casa**

19 C: é trabalho independente

21 **A: exactamente**

22 C: mas já em casa já mudei pus euh soumettre de travail indépendant

24 **A: ok**

25 C: eu neste eu já mudei no último que eu mand+ que eu mandei à professora

27 **A: sim euh e faz parte do relatório exactamente**

28 C: sim que eu primeiro tinha posto assim mas agora já não

30 **A: está bom**

31 C: mudei

33 **A: euh**

- 1 C: professora e depois XXX assim temos que escrever sumário euh independente em
2 português ou pode ficar em francês e depois escrevemos o sumário em português?
3
- 4 **A: sumário do trabalho independente**
- 5 C: em português?
6
- 7 **A: sim sim sim sim**
- 8 C: como é em francês
9
- 10 **A: euh / não há necessidade aí de ser forçosamente em francês penso / porque vai**
11 **limitar muito o que / querem exprimir mais**
- 12 C: pois também há algumas coisas ainda por cima em inglês
13 B: há palavras que
- 14 C: que não conseguimos expressar em francês e tentamos doutra maneira / pareceu-nos que
15 / acho que percebe mas não conseguimos explicar tudo fica muito
16 B: reduzido é
17
- 18 **A: euh / depois houve a questão ali da ficha do que redigiu sobre**
19 C: a composição?
20
- 21 **A: a composição**
- 22 C: já meti também já pus pus por baixo quem era o pintor e o nome o título da obra
23
- 24 **A: e depois põe à parte não é?**
- 25 C: sim já está à parte sim está numa pasta que diz anexos
26
- 27 **A: ah ah ok**
- 28 C: sim pus lá sim em casa tenho assim e vou organizando
29
- 30 (silence)
- 31 **A: ok já tínhamos dito também (silence) ah o que gostava também que me explicasse**
32 **é porque é que escolheu esse quadro em particular**
- 33 C: ah porque

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

A: ou esse trabalho

C: porque nós / eu tive uma aula com outra professora ao início a professora mostrou-nos esse quadro na aula e propôs-nos fazer uma composição sobre o quadro e por isso

B: era como se fosse um teste diagnóstico

C: sim euh / escrevíamos

A: ah está bem o texto que já tinha redigido

C: sim a professora mandou-nos fazer só que depois entretanto a professora foi-se embora e não

A: não o viu não o corrigiu

C: sim mas fizemos em casa a composição

A: ok falta ainda euh / metê-lo / passá-lo para outro ficheiro

C: pois

A: e comentá-lo e mandá-lo de volta se quiser

C: está bem

A: porque o o a ideia da professora é fazer um teste diagnóstico não é? já agora se não tiveram um feedback não sabe que / que diagnóstico é que teve não é? depois faço um comentariozinho se quiser (silence) euh e depois há um momento no segundo relatório onde o trabalho está está na dúvida se / num dilema se deve ficar por aí porque o exercício foi fácil

C: ah tipo no exercício que apresentámos

A: achou fácil demais não é?

C: sim às vezes quando consigo fazer tudo certo as pessoas ficam com aquela ideia será que sabia ou que / ou talvez foi sorte ou nem me lembrava ou até nem tinha a certeza e até acertei ou se sabia mesmo mas acho que ainda me recordava de algumas coisas

A: se for fácil demais

1 C: fico com essa impressão

2

3 A: **não há** outro remédio do que passar para o patamar superior não é? encontrar um
4 um trabalho mais difícil e ver se realmente era porque era fácil ou (silence) e fazer ou
5 então fazer outros também do mesmo nível para ver se aí se foi um acaso

6 C: sim

7

8 A: ou se foi mesmo **por se ter lembrado**

9 C: sim mas é mais ou menos tipo o relatório assim que a professora quer que nós digamos
10 as nossas coisas

11

12 A: **sim sim** exactamente sim porque é importante saber euh o que aprendeu em
13 termos intelectuais se quiser mas não só porque há outra regulação que passa
14 também pela vossa motivação portanto se não têm também o o enfim eu quando falo
15 de perf+ estou-me sentindo em relação às actividades também não posso propor outro
16 / euh remédios para isso ou continuidade ou depende em função do que sentir
17 (silence) está tudo?

18 C: sim

19 B: a professora quer tipo que façamos agora um relatório tipo eu tenho feito tudo junto não
20 é? falo sobre junto tudo e a professora agora quer que nós é para fazer sobre a aula agora
21 em sessão tutorial

22

23 A: **a não ser** que que f+ que queira fazer o por semana portanto o sumário da semana
24 inteira

25 B: pois é fica o

26

27 A: **mas depois o sumário** então dividi-lo em três partes que é a parte

28 B: pois é isso que estava a pensar fazer

29

30 A: **da aula** a parte da tutoria se quiser e a parte do trabalho independente
31 exactamente e aí pode vir um relatório só

32 B: então o trabalho independente é como se fosse outro sumário é dizemos o que fazemos

33

- 1 **A: sim é isso que tinha pensado**
- 2 B: e pode ser com XXX e depois no fim apresentar no fim mas dividi-lo por partes é
- 3 assim?
- 4
- 5 **A: ah ah / mais perguntas?**
- 6 B+C: não acho que não

1 **Transcription n°: Vn550055**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 21.10.2009**

4
5 **A: ok então / primeiro vamos falar do vosso tema / já arranjam**

6 B: já

7
8 **A: o tema? que é?**

9 B: é (silence) é a educação básica e a infância em Portugal vamos tipo fazer a comparação
10 dos sistemas educativos / em França e em Portugal

11
12 **A: ah ah a nível de quê? da organização de / da teoria de /**

13 B: se der para fazer de / do sistema todo melhor não é? nós agora ainda vamos ver o que é
14 que há para depois seleccionarmos também para ver se não ficar muito / mais disperso
15 também não

16
17 **A: é isso é que eu tenho vários**

18 B: pois

19
20 **A: então se calhar seleccionar primeiro para ver**

21 B: pois claro

22
23 **A: delimitar um pouco mais assim vão-se perder se calhar / euh também tem a a**
24 **questão de / das fontes /**

25 B: ah ah

26
27 **A: têm que conseguir informações do lado francês também / e em francês / ok?**

28 B: ok está bem

29
30 **A: bom isso é o tema e a forma depois de apresentar**

31 B: ah era tipo um um documentário / para explicar / os diferentes e tínhamos pensado fazer
32 em / bilingue enquanto uma dizia em francês a seguir a outra dizia em português / não sei

- 1 **A: não**
2 B: não?
3
4 **A: acho que não há necessidade**
5 B: é?
6
7 **A: para nos / para uma apresentação em francês**
8 B: ok está bem
9
10 **A: se houver problemas depois de compreensão da parte das colegas nós temos o**
11 **espaço das perguntas euh / para aprofundamento das dúvidas**
12 B: ok
13
14 **A: agora o que me estão a falar é um documentário euh um vídeo? uma montagem**
15 B+C: sim sim
16
17 **A: sabem lidar com esse tipo de material?**
18 B: sim
19
20 **A: vai ser o quê? um telemóvel?**
21 B: o vídeo?
22
23 **A: uma câmara de filmar?**
24 B: ah sim uma câmara
25
26 **A: daquelas profissionais ou / pessoais?**
27 B: ah não professora das pessoais dá para fazer
28
29 **A: ok euh / pronto isso é acho que o tema ainda é muito muito vago de calhar vos**
30 **peço para a semana é mesmo já ter procurar as informações para poder delimitar**
31 **mesmo não se perder / não o vosso grupo já tinha marc+ marcado uma data?**
32 B: não não foi o da C
33

- 1 **A: C euh (silence) pensava que (silence) ok pronto se não houver / mais comentários**
2 **sobre a tarefa principal vamos passar aos critérios se calhar**
- 3 B: o documentário deve ter mais ou menos quanto tempo que a professora quer de /
4
- 5 **A: não sei o / se o documentário é vídeo euh / pode ser 15 minutos já já dá bastante**
6 **trabalho**
- 7 B: e a apresentação é quanto tempo?
8
- 9 **A: euh pois isso 15 20 minutos / 15 minutos do trabalho / da apresentação em si**
10 **documentário como lhe chama e depois a apresentação do do documentário por**
11 **exemplo vai ter uma introdução não é?**
- 12 B: sim sim
13
- 14 **A: para explicar o o que se trata**
- 15 B: está bem
16
- 17 **A: (silence) isso é uma base não quer dizer que não possa**
- 18 B: sim para terem mais ou menos também uma ideia
19
- 20 **A: sim pode ser mais que / a gente não se importa agora mais de meia hora e depois**
21 **começa a ser problemático porque / há aí muitos trabalhos a apresentar**
- 22 B: claro ah ah
23
- 24 **A: mas pronto se se há matéria para fazer mais e vocês têm gosto em fazer mais é só**
25 **uma questão de /**
- 26 B: ok
27
- 28 **A: nos organizarmos melhor**
- 29 B+C: está bem
30
- 31 (silence)
- 32 **A: alors em relação euh / ao seu relatório euh o que ia dizer é cuidado com a capa já**
33 B: eu já alterei

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

A: já alterou ok não é que não goste muito das expressões mas tem que ser / pode voltar a pensar em expressões e voltar a pôr até não é? agora para já as cores são erradas / as cores da bandeira (rire)

C: eu ontem já andei a ver e se calhar vou pôr o símbolo da francofonia

A: talvez esteja mais adequado embora a gente euh trabalhe mais na actualidade / francesa euh realmente se calhar convém alargar um pouco o nosso horizonte euh (silence) eu tenho muito mais curiosidade de ver os seus primeiros relatórios a não ser que euh o trabalho independente não é? um pouco desenvolvido ainda eu sei no início mas vai ter de rapidamente de aumentar o seu (rire) regime de trabalho (silence) euh depois nos relatórios fala nas alunas

C: (silence) ah porque isso era trab+ foi de um trabalho de grupo

A: eu acho que estava a falar nesse momento da reacção das alunas em geral

B: ah sim sim

A: o que me interessa bem pode fazer esse comentário mas interessa-me mais o que euh / o que pensa para si

C: está bem está bem

A: euh depois falou em desmotivação euh / em relação ao trabalho

C: porque a gente ainda nem tinha o tema e estávamos mesmo a entrar em desespero

A: um bocadinho à toa

C: sim

A: pois a questão de arranjar o tema euh agora se calhar devia levá-lo como um desafio e não como / assim uma ameaça terrível (rire) tipo que que / que isso fosse modificar a medida veio modificar a medida do sistema

C: eu estava mais desmotivada porque não conseguíamos mesmo arranjar um tema tínhamos muitos temas mas não tínhamos era ideias como os trabalhar agora já (rire)

- 1 **A: ok euh / no seu caso euh estava bom também mas estava muito descritivo**
2 B: pois logo ao início eu comecei a descrever a aula sim
3
4 **A: explicou a fundo do gráfico**
5 B: sim
6
7 **A: não é tanto o gráfico que me interessa é o que /**
8 B: pois
9
10 **A: ficou do gráfico a importância de ter trabalhado esse tipo de documento na na sua**
11 **aprendizagem isso é que me interessava mais (silence) euh / muita literatura aí mas**
12 **pouca coisa a dizer XXX**
13 B: (rire)
14
15 **A: (long silence) não afinal é errado porque euh (silence) falou também num**
16 **momento num dos relatórios que o vocabulário é que limitava um pouco as suas**
17 **intervenções**
18 B: ah ah
19
20 **A: o que lhe ia perguntar é será que o vocabulário é essencial numa língua? será que**
21 **a gente só comunica com / a palavra certa no momento certo / e que não há outras**
22 **formas de contornar?**
23 B: pois não
24
25 **A: as situações? isso parece um pouco de inibição**
26 B: pois (rire)
27
28 **A: em português na sua própria língua euh às vezes tem dificuldades de certeza não**
29 **encontra a palavra no entanto tem estratégias para remediar isso é um pouco isso**
30 **também que que espero de vocês / para não ficar a querer dizer coisas e não as poder**
31 **dizer porque quer UMA palavra (silence) e depois euh / trabalhou euh uns dias da**
32 **semana não foi? e tenciona euh prolongar essa aprendizagem ou já está adquirido?**
33 **por exemplo se eu lhe disser agora**

- 1 B ah pois
2
3 **A: os dias da semana diga**
4 B: ah pois mas assim euh (silence) como é que era? / segunda era
5
6 **A: lundi**
7 C: lundi (silence) quarta mercredi
8
9 **A: sim mas entre segunda e quarta (rire)**
10 B: falta a terça pois (rire) merdi?
11
12 **A: mardi**
13 B: euh depois a quinta (silence)
14 C: jeudi
15
16 **A: merci (rire)**
17 B: jeudi
18
19 **A: sim**
20 B: a sexta
21
22 **A: está a ver? portanto onde eu quero chegar é bom ter feito isso**
23 B: sim mas
24
25 **A: vai-lhe fazer falta mas se ficar por aí euh não adianta muito mais e talvez retomar**
26 **numa outra circunstância adquirir uma agenda / francesa se calhar era demais mas**
27 B: (rire)
28
29 **A: de vez em quando esforçar-se-ia em reconhecer os dias ou quando vê os jornais**
30 **franceses na net os jornais ou blogues o que vai consultar nos sites franceses muitas**
31 **vezes pode encontrar uma data / que permite trabalhar e não ficar por aí só (silence)**
32 **euh / e por fim falta euh também mais trabalho independente não é?**
33 C: ah ah

- 1
- 2 **A: (silence) euh / e pronto e é fazermos já fizemos essa parte da pergunta diz-me lá os**
- 3 **recursos são importantes na parte de / da tarefa sobre o sistema educativo não se**
- 4 **esqueça que há sites blogues para tudo se não conseguir bibliotecas euh os sites euh /**
- 5 **já trazem muitas informações nem que seja orientações por ONDE procurar aqui em**
- 6 **Portugal dados em francês**
- 7 B: ah ah
- 8
- 9 **A: também têm recursos euh na Alliance Française em Faro por exemplo conhecem a**
- 10 **Alliance Française?**
- 11 B: não
- 12 C: isso onde é que fica?
- 13
- 14 **A: na Baixa de Faro pode haver também pessoas que vos informam que vos euh que**
- 15 **vos dão documentos (silence) ok? mais perguntas?**
- 16 B+C: não

1 Transcription n°: Vn550056

2 Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá

3 Date de début de la transcription: 22.10.2009

4
5 **A: alors euh / podemos começar se calhar pelo trabalho de / a tarefa principal / de**
6 **pesquisa XXX**

7 B: nós estamos indecisas professora / no tema / temos queríamos falar se calhar sobre o
8 Mickey Mouse sobre a personagem (rire)

9
10 **A: que é muito francesa já se sabe / ou muito francófona (rire)**

11 B+C: (rire) pois gostávamos

12
13 **A: mas por era por gosto ou?**

14 B: era por gosto

15
16 **A: porque se era por gosto tinha / podem trazer / XXX de várias colegas a XXX só**
17 **que / será que se encaixa muito bem no programa?**

18 B: pois é por causa disso

19 C: é isso

20
21 **A: porque é um leque tão grande tão grande sim acho que é bastante vasto o**
22 **programa euh abrange muita coisa mas o Mickey não sei se está incluído (rire)**

23 B: (rire) também pensámos nas tecnologias por exemplo trazermos vários objectos por
24 exemplo um telemóvel uma / caneta USB uma pen e depois falar de cada um quando é que
25 nasceram se há muito tempo em Portugal se não / a evolução

26
27 **A: euh a tecno+ as tecnologias realmente entram também no programa não é? agora**
28 **o não é especificamente francês**

29 B+C: pois

30
31 **A: talvez possam ficar por esse tema aplicar euh / noutras zonas do mundo**

32 C: os temas que nós pensámos pronto têm a ver com a França mas não têm assim muito a
33 ver com o programa não é? porque chegámos a pensar na música nos anos sessenta

1 B: a Edith Piaf e essas coisas

2
3 A: (silence) euh / portanto são muitas coisas muitas coisas diferentes ainda não sabem
4 se calhar muito bem o que queriam fazer depois euh / o tipo de apresentação para

5 B: pois isso é que me está a preocupar nem é bem o tema e mais o tipo de apresentação
6 porque

7
8 A: eu penso que se não tiver o tema também não sabe muito bem o que é que vai
9 apresentar nem como é que vai apresentar não é?

10 B: o que é que é para apresentar pois

11
12 A: euh portanto se calhar retomar o programa / porque eu não vos vou obrigar a
13 tema / nenhum

14 B: sim

15
16 A: portanto vocês é que têm de o pensar portanto retomar outra vez o programa euh
17 nas tecnologias se é esse por exemplo o tema será então procurar informações para
18 poder depois delimitar o assunto (silence) mas se for outro tema é igual já que
19 pareceu tipo assim / sem sem ideias definidas euh / consoante o que já conhecem e o
20 que vão descobrindo através da pesquisa é que se calhar vou definir e delimitar o
21 tema / por isso não não esperar muito mais tempo se calhar realmente pegar no tema
22 que mais / vos interessa e ir pesquisando / e aí sim se calhar vão conseguir delimitar /
23 um pouco mais porque assim como é que escolheram o tema? (silence) o do Mickey
24 por exemplo é porque interessava

25 B: sim sim

26
27 A: pessoalmente não é?

28 B: as tecnologias foi devido ao programa /

29
30 A: mas tem uma apetência particular relativamente a /

31 B: ah e gosto porque / hoje não é? muitas tecnologias principalmente o telemóvel e a pen a
32 pen dá bastante jeito /

- 1 **A: ah ah**
- 2 B: e gosto agora / a música foi a irmã dela quem nos deu assim uma ideia /
- 3
- 4 **A: ah ah porque as tecnologias se (silence) euh não pode ser só a componente prática**
- 5 **percebe? da apresentação tem de haver também por trás / uma teoria subjacente /**
- 6 **aliás mandei mandei-vos um texto**
- 7 B: mandou
- 8
- 9 **A: esta semana pode ser um ponto de partida / pegar nesse texto ver exactamente o**
- 10 **que traz e pode ser que vos leve a pesquisar mais numa dessas / ideias mestras do**
- 11 **texto pegar nela e ver se pode aprofundar / também seria / uma ideia mas / o tema do**
- 12 **feminismo também via-se também não é feminismo são os géneros em geral não vos**
- 13 **diz nada isso? (silence) ou política ou pode ser também sobre os jornais já que os**
- 14 **media fazem parte / do programa por exemplo os jornais apresentação descrições não**
- 15 **sei eu / pegar cada tema por exemplo fazer uma / talvez uma espécie de**
- 16 **brainstorming XXX todos os que vos vêm na cabeça com esse tema e ver qual é que se**
- 17 **calhar vos dá diz mais**
- 18 B: podíamos falar se calhar podíamos falar dos jornais e se calhar nós criarmos um jornal
- 19 em francês
- 20
- 21 **A: euh / mas e a apresentação depois ao grupo / ao grupo todo? / que a ideia é fazer**
- 22 **uma apresentação oral**
- 23 B: sim sim
- 24
- 25 **A: pode fazer é / uma emissão de rádio uma emissão de / o telejornal (silence)**
- 26 B: ah ah
- 27
- 28 **A: uma reportagem**
- 29 B: e podemos gravar
- 30
- 31 **A: um inquérito se for a estudantes a quem lhe interessa os telemóveis o uso dos**
- 32 **telemóveis na faixa etária dos jovens dos jovens estudantes por exemplo**

1 B: pois isso era engraçado um inquérito só que depois como é que apresentávamos o
2 inquérito professora?

3
4 **A: ah isso seria mais se calhar uma exposição normal com um powerpoint a**
5 **apresentarem o inquérito porque é que o fizeram como é que o fizeram quais os**
6 **resultados as vossas interpretações as vossas conclusões o que é que vos deu gozo o**
7 **que não deu o que é que contam fazer se isso tem seguimento se pára aqui (silence)**
8 **portanto fazer listas de / de apresentações possíveis e uma lista de temas possíveis /**
9 **das ideias que dei mas não só**

10 B: sim sim professora

11
12 **A: estão à vontade para criar (silence) no que diz respeito à à aos relatórios estavam /**
13 **não estava mal / mas tudo o que disse no início / que dizia respeito à turma toda não**
14 **é? cuidado na redacção dos sumários não se esquecer de começar a fazer mais**
15 **trabalho independente / não descrever as actividades**

16 B: pois

17
18 **A: euh mas sim descrever o que resta / das actividades / porque as actividades eu sei**
19 **que sou eu que as organizei mais ou menos não é? (rire)**

20 B: (rire)

21
22 **A: euh (silence) pronto isto já disse não vale a pena insistir (silence) ah no no último**
23 **relatório há um momento que disse que eu pedi para ler em voz alta eu não pedi isso**
24 **euh eu só pedi para nós traduzirmos a ficha que vinha em francês mas queria ter a**
25 **certeza que todas euh a percebiam / por isso a gente passou a a traduzir assim em**
26 **grupos para ganhar tempo também euh (silence) o interesse de ler em voz alta qual é?**
27 **(rire) não é? portanto não não havia interesse em pedir tal coisa euh / fez uma lista de**
28 **vocabulário não fez?**

29 B: fiz tenho aqui no caderno

30
31 **A: sim isso é um bom trabalho independente desde que não fique por aí**

32 B: sim

33

1 **A: o o vocabulário que guardou aí é é / é para usá-lo e o que vai fazer a seguir? ou o**
2 **que está feito está feito?**

3 A: não é / porque algumas palavras que a professora diz e eu não sei o que é

4

5 **A: ah ah**

6 B: e depois quando a professora diz o significado eu aponto

7

8 **A: ah ah**

9 B: e isso vai ficando aqui (rire)

10

11 **A: só uma vez assim chega para memorizar ou?**

12 B: não é para depois quando chego a casa vou ver o que é que fiz o que é que não fiz e
13 depois leio várias vezes aquilo

14

15 **A: ok sim há / há muitas actividades possíveis para memorizar o vocabulário**

16 B: pois

17

18 **A: (silence) e depois euh /**

19 B: aqueles sites que a professora deu é que são bons tem lá um dos verbos que é muito

20

21 **A: ia dizer / como é que escolheu depois o trabalho independente?**

22 B: como é que escolhi?

23

24 **A: sim porque como o tempo não diz**

25 B: ah o tempo

26

27 **A: sim o que é que decidiu trabalhar nessa actividade?**

28 B: foi a professora mandou aquela lista de sites e abri lá um e aquilo tem lá uns verbos que
29 dá para nós ouvirmos

30

31 **A: ah ah**

32 B: pronto estive a ouvir mais ou menos a pronúncia e não sei quê depois também tinha lá
33 um livro do MEU 7º ano (rire) e estive também a ver euh/ os os verbos XXX

1

2 **A: foi uma espécie de revisão?**

3 B: sim estive a ver os verbos e estive a tentar fazer alguns exercícios com verbos / porque
4 os verbos é onde tenho mais dificuldades

5

6 **A: ah ah está bem não é que quero saber por / o que escolhe não é?**

7 B: sim sim

8

9 **A: pode ter dificuldade encontrar alguma dificuldade num tempo verbal**

10 B: sim sim

11

12 **A: por exemplo o futuro e resolver através de fichas / era uma possibilidade mas**
13 **assim se eu percebi bem o seu caso foi assim uma revisão**

14 B: foi uma revisão

15

16 **A: para ver o que é que dava não é?**

17 B: sim

18

19 **A: (silence) ok**

20 B: também tenho lá uma gramática que também costumo ver e fazer alguns exercícios da
21 gramática não é?

22

23 **A: sim ah ah depois a seguir pode / tentar orientá-los mais para o programa**

24 B: sim

25

26 **A: e vai revendo / por exemplo lembra-se do o texto do gráf+ o primeiro gráfico que a**
27 **gente viu**

28 B: sim

29

30 **A: euh a gente comentou na oralidade mas depois vinha um artigo todo o corpo do**
31 **texto traz muito léxico muito vocabulário euh sobre o comentário desse tipo de**
32 **documento para poder reutilizar esse vocabulário numa próxima euh actividade de**
33 **comentário pode usar isso e a conjugação que lhe interessa aplicá-la a ESSES verbos**

1 B: pois

2

3 **A: é é uma ideia é só para não porque assim uma pessoa trabalha e fica chega a um**
4 **momento e fica esgotada e agora o que é que faço? se não lhe der assim um um**
5 **enquadramento não é? um programa ou um artigo que a gente trabalhou pode vir a**
6 **se esgotar muito mais fácil**

7 B: pois este texto que a professora deu tem muito vocabulário e

8

9 **A: ah ah / pronto no seu caso pronto não tenho muito mais a acrescentar o seu**
10 **relatório é um bocadinho / insuficiente ainda não é? não diz muito das suas**
11 **aprendizagens ainda mas pronto foi em primeiro penso que vamos melhorando de**
12 **qualquer forma**

13 C: então a gente no relatório tem que falar mais sobre aquilo que nós achamos se estamos e
14 evoluir se não estamos a evoluir

15

16 **A: sim euh o que é que aprendeu / o que é que não aprendeu se a aula / a deixou**
17 **cansada desesperada stressada (rire)**

18 C: (rire)

19

20 **A: o que acharam que todos os / todas as marcas que ficaram em si / a partir de do**
21 **trabalho que fez**

22 C: sim

23

24 **A: euh depois eu terei que lhe entregar a sua ficha que fez uma ficha de trabalho que**
25 **tenho que corrigir também não foi?**

26 C: eu não

27

28 **A: não? (silence) então já já já vejo outra vez a sua ficha e e digo-lhe outra vez euh**
29 **(silence) pronto eu vou parar aí porque o resto era sobre aquela parte que / achei que**
30 **tinham redigido em conjunto**

31 C: não por acaso não (rire)

32 B: tem que ver tem que ver (rire)

33

1 **A: (rire) eu disse isso / do companheirismo ou qualquer coisa que vos leva+ levou a**
2 **pensar que estava**

3 B: a professora diz que no / diz que tínhamos que trabalhar muito e isso cheguei à
4 conclusão que tínhamos que nos empenhar e se calhar ser amigas e e e / como é que hei-de
5 dizer? /

6
7 **A: solidárias?**

8 B: sim umas com as outras porque por exemplo eu tenho mais dificuldades e ela tem
9 menos então ajudávamo-nos uma à outra

10
11 **A: ah ah**

12 B: se calhar isso ajuda a evoluir as duas

13
14 **A: está bem está bem ok agora já percebo mais o que (rire)**

15 C: foi essa a ideia que (rire) professora e o teste de nível depois a gente faz o teste de nível
16 manda a / o resultado e fazemos o relatório também do teste de nível não é?

17
18 **A: sim sim sim sim**

19 C: está bem

20
21 **A: mas o primeiro relatório dizia também mais respeito à questão da da / da escolha**
22 **da disciplina**

23 C: sim

24
25 **A: não é? o que é que as a motivou para vir cá e depois comparando as expectativas**
26 **com o que acabou de fazer**

27 C: sim isso também não era só isso não era só naquele relatório final que a gente tem que
28 fazer?

29
30 **A: não não não primeiro tem-se de / tem que pensar em porque é que está aqui não é?**
31 **/ daí esse primeiro relatório e ver os resultados que conseguiu e o que pode esperar da**
32 **disciplina consoante o programa porque o programa diz qual é o nível que se**
33 **pretende atingir no fim não é? / e no fim fazer outro relatório / que euh dá conta da**

- 1 **evolução da progressão ou da estagnação tudo o que se passou no semestre uma**
- 2 **espécie de apanhado ok? mais perguntas?**
- 3 B+C: não professora

1 **Transcription n°: Vn550057**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 27.10.2009**

4
5 **A: então vamos começar por falar do / do vosso tema / de pesquisa/ que é?**

6 B: é os jovens e os tempos livres

7
8 **A: sim e?**

9 B: e

10
11 **A: isso é vasto já delimitaram um pouco mais o tema?**

12 B: sim a partir dos 16 aos 18 anos / euh / basicamente era para pesquisarmos o que é que
13 eles costumam fazer

14
15 **A: ah ah ok e esses dados sabem onde os encontrar? já procuraram?**

16 B: já procurámos na internet mas não estamos com muita sorte não aparece muita coisa

17
18 **A: não aparece muita coisa se calhar porque não / será que sabe mesmo onde os
19 procurar os dados?**

20 B: pois nós já pusemos de várias formas

21
22 **A: se fosse em Portugal qual é qual era o site / que lhe vinha à cabeça para procurar
23 dados sobre ocupações / extracurriculares / dos jovens? (rire) desculpe**

24 B: (rire) (silence)

25
26 **A: conhecem o INE?**

27 B+C: não

28
29 **A: o Instituto Nacional de Estatística?**

30 B: ah sim

31
32 **A: pronto também temos isso em França temos Institut National de Statistique
33 INSEE / é UMA das possibilidades se calar um ponto de partida para ver o que é que**

- 1 / que os jovens fazem provavelmente tra+ traz informações sobre o assunto e a partir
2 daí com certeza que vai-vos levar euh /
- 3 B: a mais sítios
- 4
- 5 A: a mais sítios vão querer saber mais sobre uma das actividades de que falam / nesse
6 site (silence) mas não só /
- 7 B: sim
- 8
- 9 A: podem ver em institutos da juventude podem ver /
- 10 B: associações e isso
- 11
- 12 A: têm é de encontrar palavras chaves não é? não sei o que introduziram no / motor
13 de pesquisa
- 14 B: / pusemos jovens franceses pusemos os tempos livres dos jovens franceses pusemos
15 jovens
- 16
- 17 A: em português ou em francês?
- 18 B: em português
- 19
- 20 A: ah pois / se quiserem dados em francês / experimentam em francês vão ver a
21 diferença entre diz+ / pedir informações em português e pedi-las em francês não é?
- 22 B: e depois temos que traduzir tudo que é para a gente perceber
- 23
- 24 A: não é traduzir tudo é ver o tipo de documento / não é? se for necessário passar de
25 vez em quando pela tradução tudo bem mas não se pode pôr / senão não ia
- 26 B: adiantar não era?
- 27
- 28 A: pois não não é exercício de tradução e também não é / possível escrever em
29 português perceber mais directamente em francês / mesmo que não seja em
30 pormenor na primeira abordagem / globalmente depois vão ter uma ideia do / do que
31 se trata e a seguir é que vamos passar a / a uma leitura mais euh pormenorizada
32 (silence) portanto o que pesquisou em português pesquise em francês nas páginas em
33 francês conhece algum sítio euh nos motores de pesquisa onde ir? preferências? pode

- 1 **preferir as páginas escritas em francês ou em português ou em norueguês ou /**
2 **portanto primeiro saber escolher o / o alvo**
3 B: ah ah
4
5 **A: euh INSEE I N (silence) S**
6 B: S
7
8 **A: E e E leia outra vez / exactamente / é só pôr isso no no motor de pesquisa e vai-vos**
9 **levar directamente ao site oficial**
10 B: ao site francês
11
12 **A: (silence) e há tudo sobre tudo portanto não**
13 B: ah
14
15 **A: euh ok? se calhar ainda têm tempo de experimentar**
16 B: sim sim
17
18 **A: antes de se irem embora para a gente ver se realmente dá dá melhores resultados**
19 **(silence) em relação à / aos relatórios B recebi um não é? porque já chegou já tarde**
20 **em relação às colegas euh não me lembro porque é que eu pus aí euh / a capa ah sim**
21 **queria fazer a pergunta na capa do portfólio pôs aí um euh uma figura uma figurinha**
22 **com uns livros a entrar na cabeça / o que é que queria dizer com isso?**
23 B: euh /
24
25 **A: tenho uma ideia mas queria ouvi-la sobre isso**
26 B: (silence) por acaso foi porque / porque era a que se adequava mais
27
28 **A: é? mas o que é que significa?**
29 B: mas não tinha assim um significado especial
30
31 **A: então se não / se não se encontrar significado se calhar não vale a pena euh / a pôr**
32 **percebe? porque até eu vi um significado que era o da aprendizagem**
33 B: exacto

- 1
- 2 **A: mas**
- 3 B: no momento não não pensei
- 4
- 5 **A: ah ah então vai pensar e depois veja lá se serve se não serve nesse sítio ok?**
- 6 B: tá
- 7
- 8 **A: euh / o seu nível tem é A2 não é? consoante o sabe que tem de chegar no fim a B2**
- 9 **(silence) está no programa como / é verdade que escrevi isso depois dos colegas mas**
- 10 **euh tem de ler o programa e nesse programa há um momento em que vai encontrar a**
- 11 **definição do nível de língua euh onde deve chegar no fim do semestre / e é B2 euh / ou**
- 12 **seja / o trabalho independente tem de se virar / nesse sentido trabalhar preparar-se**
- 13 **para chegar o mais perto possível desse nível / B2 e para saber o que é que é o nível**
- 14 **B2 ou o A2 já foi / verificado também no portfólio ou no passaporte**
- 15 B: sim sim já vi lá
- 16
- 17 **A: sim? pronto (silence) euh / (barulho) falou do XXX como sendo um exercício mas**
- 18 **não é exercício é mesmo um teste de nível que tem que / aparecer depois no portfólio**
- 19 **estamos de acordo não é verdade?**
- 20 B: ah ah
- 21
- 22 **A: (silence) euh (silence) depois a questão que / que já disse para todas não é? os**
- 23 **sumários mais vale redigi-los em português do que**
- 24 B: sim
- 25
- 26 **A: / depois não é o trabalho de casa é trabalho INDEpendente / porque não tem que**
- 27 **ser em casa isso era antigamente era dantes agora o que tem para fazer não tem que**
- 28 **ser / pode-se estudar em qualquer sítio não é? tem um MP3 para gravar ficheiros e /**
- 29 **os telemóveis até**
- 30 B: (rire)
- 31
- 32 **A: euh (silence) ah é verdade no seu relatório disse que lhe parecia que ia conseguir os**
- 33 **objectivos euh / não se lembra de ter dito isso?**

- 1 B: lembro
2
3 **A: lembra? e sente-se / sente-se com o nível**
4 B: sim
5
6 **A: já fez o seu teste de nível?**
7 B: já mas aquilo deu / barraca
8
9 **A: então?**
10 B: porque eu não queria continuar a / aquilo manda ouvir coisinhas / há um teste que
11 manda a gente clica para ouvir e para responder
12
13 **A: sim**
14 B: e aquilo ainda tinha que instalar e então tive que estar a instalar e aquilo fechou-me tudo
15 e depois
16
17 **A: tem que recomeçar**
18 B: e recomecei só que / comecei da ficha que / comecei da 5 as outras já tinha feito e então
19 agora tenho que fazer tudo outra vez (silence) eu já tenho tudo gravado é só fazer outra vez
20
21 **A: ok**
22 B: tenho tudo no word gravado
23
24 **A: ah está bem**
25 B: agora tenho que passar tudo
26
27 **A: ah ah e ver o nível final**
28 B: pois
29
30 **A: tem que fazer o mais rápido possível para ver**
31 B: sim faço
32
33 **A: medir a distância que resta / percor+ euh percorrer até ao fim do semestre**

- 1 B: sim
2
3 **A: (silence) euh mas sente-se portanto**
4 B: sim eu / pelo menos eu prefiro Francês do que Inglês não é?
5
6 **A: ah ah**
7 B: então deixa lá a ver se eu consigo não sei às vezes estou assim um bocadinho mais
8 desmotivada outras vezes mais motivada é conforme os dias
9
10 **A: mesmo euh /**
11 B: a Francês
12
13 **A: a Francês? consegue-se desmotivar facilmente?**
14 B: não é quando eu não percebo muito das coisas
15
16 **A: mas pode pedir / explicações**
17 B: sim
18
19 **A: não fique assim euh desmotivada desesperada porque agora está inscrita não pode**
20 **voltar atrás**
21 B: sim
22
23 **A: não é? portanto tem de dar tudo por tudo e**
24 B: pois é isso
25
26 **A: não é? e não deixar passar muito tempo antes de resolver as questões**
27 B: não isso não ok eu faço lá
28
29 **A: ok (silence) (barulho de papéis) pronto e depois é a mesma questão para todos não**
30 **é? não fazer a descrição da actividade mas sim o**
31 B: pois
32

- 1 **A: o que resta da actividade ao fim e ao cabo euh o trabalho independente pode / se**
2 **eleva um pouco o ritmo aumentar o / o volume de trabalho aí na no trabalho**
3 **independente para si também**
- 4 B: ok
- 5
- 6 **A: euh / e pronto / não se esqueça de falar então das suas motivações como fez no**
7 B: no último
- 8
- 9 **A: pois ok têm mais perguntas?**
- 10 B+C: não
- 11
- 12 **A: não? o desculpe eu volto um pouco atrás tinham falado do / do tema que /**
13 B: os jovens e os tempos livres
- 14
- 15 **A: sim sim sim mas depois não não chegámos a falar também de /**
16 B: do que vamos fazer?
- 17
- 18 **A: da apresentação**
- 19 B: pois euh / nós estávamos a pensar fazer tipo uma entrevista uma já é psicóloga a outra é
20 jovem / francesa não é? / para fazermos tipo um filmezinho apresentávamos / o filme e
21 depois euh falávamos sobre as nossas dificuldades onde fomos buscar a pesquisa porquê a
22 escolha desse tema
- 23
- 24 **A: / ah então ah se já têm essa ideia então se calhar está mais avançada do que diz /**
25 **no início agora da entrevista porque se já sabe por exemplo que quer um colega e**
26 **uma psicóloga é que se calhar já têm umas ideias não?**
- 27 B: sim
- 28
- 29 **A: qual era a vossa ideia digam?**
- 30 C: / era mais a questão de pergunta resposta mas euh enquadrar as respostas /
- 31
- 32 **A: e porquê uma psicóloga então?**

1 C: porquê a psicóloga? ah porque quando é uma ent+ porque é assim se a a / como é que
2 hei-de explicar? é uma entrevista há mais o tema adequa-se assim mais assim a uma
3 psicóloga do que por exemplo numa coisa de emprego

4
5 **A: ah pode ser uma / instituto da juventude**

6 B: pois só

7
8 **A: pode ser uma educadora: pode ser euh**

9 B: pois

10
11 **A: muitas pessoas se relacionam com jovens**

12 B: sim mas a psicóloga se calhar é aquela pessoa que está mais com os jovens que sabe
13 mais

14
15 **A: sim?**

16 B: a mentalidade dos jovens ou um professor não é?

17
18 **A: sim? no secundário vocês tinham psicólogo?**

19 B: tínhamos eu tinha

20
21 **A: ah ah e vocês euh sabiam que o jovens recorrem muito a um psicólogo?**

22 B: pronto é isso

23
24 **A: aqui têm um?**

25 B: não sei

26
27 **A: eu não sei se calhar nos serviços sociais haverá não sei dizer francamente não sei**
28 **dizer / mas a figura da psicóloga para vocês não tem um é algo natural não é?**
29 **introduzir com esse tema / então se vocês já têm ideia de uma entrevista que já sabem**
30 **/ talvez imagino euh / ideia das perguntas que possam fazer / a respeito da dos jovens**
31 **e das suas ocupações a um psicólogo não é?**

32 B: ah ah

1 **A: isso facilita depois a pesquisa dos temas / é mais fácil já têm o alvo não é?**

2 B: ah ah

3
4 **A: não sei eu presumo eu se for / estou agora a tentar meter-me no vosso lugar**
5 **(barulho na sala) XXX eu já sabia que ia perguntar à psicóloga porque é que os**
6 **jovens escolhem mais o euh / relacionar-se em grupos do que euh ficar nos**
7 **computadores em casa / aí era fácil depois euh procurar realmente se nos hábitos dos**
8 **jovens há aquele / forma de socialização em termos de grupos de jovens / é um**
9 **exemplo que estou a dar**

10 B: sim sim sim

11
12 **A: mas eu acho que tem que se relacionar as coisas com as outras para facilitar depois**
13 **a pesquisa (silence) orientar eu não sei vocês é que têm de me explicar não é? mas**
14 **ensem porque é que escolheram uma psicóloga quais então as perguntas que iam**
15 **perguntar à psicóloga? se já sabem essas perguntas / não é? já orienta**

16 B: só que

17
18 **A: também a pesquisa**

19 B: nós ainda não sabemos bem psicóloga directamente a falar com um aluno faz as
20 perguntas ao aluno porque o aluno a gente não sabe ainda se o aluno vai ser assim / rebelde
21 está a perceber?

22
23 **A: ah será uma simulação entre ai desculpem eu não tinha percebido isso pensei que**
24 **fosse por exemplo um jornalista ou alguém que faça uma entrevista**

25 B: com uma psicóloga

26
27 **A: sobre os resultados de inquéritos por exemplo sobre números que são publicados /**
28 **assim sendo / um aluno com uma psicóloga não sei que tipo de dados é que /**

29 B: pois nós ainda não temos euh / não temos ainda ao certo / euh mas estamos a pensar

30
31 **A: mas não podem pensar muito mais tempo há?**

32 B: sim sim nesse caso também podia ser a psicóloga a fazer perguntas a alguém do
33 instituto de estatísticas ou isso

- 1
- 2 **A: com o fim? / com que / intenção?**
- 3 B: pode ser para um estudo /
- 4
- 5 **A: sim? (silence) mas vão vão pensando / fazer assim / já falou**
- 6 B: sim para não termos más perguntas e más respostas se calhar é melhor
- 7
- 8 **A: se calhar fazer uma lista de / pensar bem nessa questão da da entrevista quem**
- 9 B: a gente ainda não pensou
- 10
- 11 **A: quem quem está na entrevista para depois delimitar também o tema mas pronto já**
- 12 **têm o tema já têm uma forma de apresentação isso tudo já é um bom ponto de**
- 13 **partida para vos ajudar**
- 14 B: pode ser
- 15
- 16 **A: agora se calhar fazer diga**
- 17 B: pode ser um filme e depois nós aqui falamos depois nas nossas dificuldades e isso não
- 18 pode?
- 19
- 20 **A: já está a mudar tudo (rire) non?**
- 21 B: não eu tinha falado que
- 22
- 23 **A: ah o filme da entrevista**
- 24 B: sim sim
- 25
- 26 **A: quer dizer**
- 27 B: pode ser não pode?
- 28
- 29 **A: sim**
- 30 B: não há problema?
- 31
- 32 **A: por enquanto é tudo muito vago não é? tem que se encaixar tudo e depois digo-lhe**
- 33 **se realmente é /**

1 B: mas em princípio?

2

3 A: mas pode relacionar perfeitamente o que vem na documentação no documento que
4 vão construir e a vossa realidade claro / XXX / para a juventude francesa não se
5 esqueçam

6 B+C: sim sim

7

8 A: euh / pronto o que gostava de dizer é agora que têm já umas ideias bases depois
9 pensarem tudo o que vem à cabeça

10 B: a gente

11

12 A: fazer uma lista das probabilidades das ideias de / das palavras-chaves que que
13 entram no assunto e depois pesquisar

14 B: nós em princípio quinta-feira já devemos ter tudo em concreto mais ou menos

15

16 A: sim sim temos de avançar já porque / quanto mais cedo melhor

17 B: pois é isso

18

19 A: têm de se organizar porque o tempo passa / temos de pensar / pensar depressa /
20 ok? / portanto é ir falando e escrever as coisas

21 B: pois

22

23 A: para avançar e não pensar / para hoje já pensei o suficiente

24 B: ah não

25

26 A: euh / é ir falando é / e não se esquecer do assunto bater no

27 B: na mesma tecla

28

29 A: XXX para ver se as coisas começam a surgir é trabalhando às vezes que nos
30 surgem as ideias e ir pesquisando mais dados se calhar é bom ter outras ideias
31 portanto não não podem esperar de quarta-feira para me dizer quinta-feira

32 B: sim sim

33

- 1 **A: ok? há mais perguntas?**
- 2 B: não
- 3
- 4 **A: não? ok obrigada**

1 **Transcription n°: Vn550058**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 29.10.2009**

5 **A: ok então o vosso tema podem-me repetir se faz favor?**

6 B: os vários tipos de família

8 **A: sim:**

9 B: euh / como é que são constituídos os tipos

11 **A: já est+ já já estudaram isso?**

12 B: euh eu estive agora a pesquisar mesmo quais é que são todos

14 **A: ah ah em francês? os dados franceses?**

15 B: alguns franceses eu estive a ver se / se estavam mesmo todos comparei com os
16 portugueses para ver se são os mesmos

18 **A: pois é ia dizer não é? porque tem que ser aplicado à sociedade euh**

19 B: pois é porque há diferentes

21 **A: pode ser uma uma das soc+ das das culturas em que se fala francês lembra-se?**
22 **tínhamos alargado não só à França**

23 B: sim sim

25 **A: talvez outra / euh / e depois na apresentação também já sabem / o que /**

26 B: nós estávamos a pensar também era tipo XXX algumas filmagens a gente a falar e a
27 explicar algumas coisas e se conseguíssemos arranjar alguém que vivesse em França ou
28 que lá tenha / vivido para entrevistarmos para dizer como é que são os

30 **A: ah ah portanto seria mais um documentário não é?**

31 B: sim sim

33 **A: e e com que material com que suporte? era um vídeo /**

1 B: sim mais

2

3 A: amador ou uma câmara um telemóvel

4 B: com uma câmara tentávamos

5

6 A: uma câmara digital não é?

7 B: sim sim

8

9 A: ou uma câmara pessoal (barulho na sala) XXX faziam a montagem e isso tudo

10 B: sim

11

12 E: e sabem lidar com isso tudo?

13 B: sim sim

14

15 A: ok euh / então pronto é uma questão de ver depois realmente se os vossos dados
16 são suficientemente consistentes não é? como os vão tratar / depois na na próxima
17 semana se calhar trazermos já o o plano /

18 B: ok

19

20 A: das coisas defi+ BEM definidas tanto na apresentação como na delimitação do
21 tema / é é só para ganharmos tempo para que isso / corra rápido (silence) euh
22 também falei há bocado com as suas colegas que / euh o equivalente ao INE em
23 França é o INSEE que é o portanto Instituto Nacional de Estatísticas e que /
24 forçosamente tem dados so+ sobre essas questões da família eu depois dou-lhe o /
25 (barulho na sala) XXX mas depois dou-lhe o o / a referência para pesquisar por aí
26 também

27 C: adeus professora

28

29 A: adeus o seu trabalho vai ser descritivo/ ou vem depois uma reflexão sobre / as
30 questões da família vividas em França?

31 B: nós ainda não falámos bem nisso não é? ainda não tivemos muitas oportunid+ não
32 tivemos muita oportunidade de estar juntas

33

1 **A: ah ah**

2 B: isso se calhar era para esclarecermos uma com a outra

3

4 **A: pois então se calhar têm de começar mesmo / mesmo que não / não possam se**
5 **encontrar facilmente todos os dias pelo menos distribuir a a tarefa ou / se calhar nesse**
6 **caso nem sequer é uma tarefa é as duas se atirarem (rire) ao trabalho e pesquisar**
7 **dados se calhar**

8 B: sim

9

10 **A: será o próximo passo**

11 B: passo é é assim nós fizemos o plano de como é que / dos passos todos que temos que
12 fazer

13

14 **A: ah ah ok / tudo isso é só uma questão de / de não perder o ritmo que tinham não é?**
15 **era uma pena depois euh / em relação aos seus relatórios não / não estava mal: euh se**
16 **calhar falar um pouco mais da euh do seu estado de espírito das suas motivações euh**
17 **relacionadas com com o que se faz aqui e o que faz fora também das aulas**

18 B: pois

19

20 **A: ok? portanto o que sobra se quiser das aulas /**

21 B: e o que é que eu queria dizer? euh como é que a gente se explica o trabalho feito em
22 casa? fazemos um sumário com as coisas

23

24 **A: ah ah**

25 B: é isso?

26

27 **A: é o mesmo que se fosse uma aula só que euh dirigiu sozinha**

28 A: sim mas essa

29

30 **A: foi uma auto-direcção**

31 B: sim aí mas essa só temos que fazer o sumário ou temos que fazer também depois o
32 relatório?

33

- 1 **A: ah tem que fazer também o relatório**
2 B: o relatório
3
4 **A: sim sim sim dar conta de / do que / do que resta também desse trabalho é**
5 **importante**
6 B: ok
7
8 **A: euh (silence) sim eu dou-lhe um exemplo em relação à à actividade de / de**
9 **comentário do do gráfico sobre a leitura dos jornais em França euh / portanto a ideia**
10 **euh / no relatório não é / ret+ transmitir tudo o que foi dito sobre o o artigo mas sim**
11 **euh o que é que lhe serviu fazer essa actividade o que é que lhe trouxe em termos**
12 **culturais se quiser em termos de língua se quiser euh não é necess+ não é necessário**
13 **os pormenores todos não é? euh e a interpretação também o que é que euh que serviu**
14 **porque a ideia / uma das ideias quando a gente euh trabalhou esse documento era**
15 **haver também euh / uma abordagem crítica / de artigos jornalísticos (silence) e**
16 **pronto também desenvolver um pouco mais o trabalho independente porque está na**
17 **altura também de fez o seu teste de nível?**
18 B: euh ainda não não consegui
19
20 **A: não? mas tem de fazer se calhar será então a primeira coisa a fazer**
21 B: sim sim
22
23 **A: porque tem que poder medir o seu nível actual com o que sobra para fazer até ao**
24 **fim do semestre**
25 B: sim sim
26
27 **A: ok? há mais / questões?**
28 B: não não professora
29
30 **A: ok obrigada**

1 Transcription n°: Vn550059

2 Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá

3 Date de début de la transcription: 02.12.2009

4
5 **A: ok então euh quer começar pelo trabalho do grupo? definir /**

6 B: é assim eu tinha falado com com com a a C ontem nós falámos por por pela internet e e
7 e sugerimos dois temas um é a sociedade a vida em geral o outro é a educação a mim
8 talvez fizesse mais sentido a educação já que estamos num /

9
10 **A: faz sempre sentido os dois porque o outro a não ser que a vida social tudo bem**
11 **euh está a falar euh da do quotidiano de?**

12 B: sim do quotidiano da sociedade euh se calhar ela estav+ se calhar nós estávamos mais
13 voltadas para o quotidiano para a forma de vida para as diferenças que há entre / entre na
14 cultura talvez cultural de França

15
16 **A: ah ah e já procuraram dados sabem que vão encontrar dados a esse respeito?**

17 B: pois não ainda não nós fomos ao site que a professora nos indicou das estatísticas

18
19 **A: ah ah**

20 B: e foi a partir daí que tirámos esses dois temas mas mais ainda não fizemos mais nada
21 porque também / temos trabalhos de grupo a todas as disciplinas e estamos assim um
22 bocado (silence) euh

23
24 **A: pois o o / só que todos os trabalhos terão que ser feitos no fim não é?**

25 B: claro

26
27 **A: se calhar uma da uma ideia possível é gerir esses (rire) fazer uma planificação com**
28 **esses grupos todos**

29 B: claro é isso

30
31 **A: e reservar o mesmo tempo**

32 B: horas

1 **A: para o Francês porque no fim eu / eu vou ser / XXX eu não consigo ouvir as**
2 **peessoas mas não querer no fim ouvir ó professora tínhamos outros trabalhos**

3 B: não isso eu percebo pronto ainda não eu estou a dizer é que ainda não

5 A: ainda não estabilizaram

6 B: ainda não estabilizámos nada mesmo por falta de tempo só mas foi isso que foi os dois
7 temas que surgiram educação e sociedade

9 **A: e a forma de de tratamento?**

10 B: (silence) a forma de tratamento eu acho que talvez uma pesquisa e depois é como ela
11 ainda não escolheu nós ainda não falámos todas sobre o assunto euh depois ainda falta
12 definir em termos de de apresentação o que é que vamos fazer para apresentar

14 **A: então / pronto então se calhar eu deixo-nos mais euh**

15 B: eu agora queria are saber a opinião sobre os dois temas de / os dois temas que sugerimos
16 educação e sociedade penso eu um deles

18 **A: os dois podem perfeitamente ser enquadrados no no programa não é?**

19 B: ah ah

21 **A: agora vocês é que decidem**

22 B: nós está bom nós decidimos então

24 **A: então mas já já passaram muitas semanas se calhar na próxima semana quando /**
25 **vierem outra vez falar do assunto tem que ser então MESMO já definido não só fazer**
26 **uma proposta do tema**

27 B: claro

29 **A: e / assim globalmente mas já ter mesmo / mais / pormenores sobre o tema e o**
30 **tratamento**

31 B: pronto era suposto nós fazermos isso hoje nesta aula / era mesmo suposto mas pronto / a

32 C disse logo ontem que ia faltar por causa da consulta / pensei que até nem viéssemos

1 assim / eu sozinha se eu tivesse que fazer um trabalho individual se calhar até já tinha tudo
2 definido mas sozinha não posso definir nada

3
4 **A: euh / o trabalho de grupo não obriguei ninguém é verdade mas se se sentir mais à**
5 **vontade num trabalho individual esteja à vontade**

6 B: talvez

7
8 **A: não pode condicionar a sua avaliação ao comportamento das colegas se não**
9 **consegue ligar com os efeitos de colaterais (rire) da vida de estudante não é?**

10 B: pois é isso gosto mais de trabalhar sozinha

11
12 **A: está à vontade só que tem é que pensar depressa não é? euh / a questão do trabalho**
13 **em grupo já já falámos disso não é? portanto já disse exactamente o (silence) porque**
14 **é que a gente trabalhava em grupo**

15 B: claro

16
17 **A: se as pessoas euh foram confrontadas a isso e / no entanto não aplicam / as regras**
18 **então se calhar (silence) ver uma solução que lhe convém não se deixe arrastar por**
19 **uma situação que se calhar é um pouco forçada / mas depois a B é que decide não é?**
20 **sim sim pense bem (silence) euh depois em rel+ no que diz respeito aos**
21 **relatórios euh não estavam mal não / portanto faltava-me o seu / o seu teste de nível**
22 **realmente o nível A2 quer dizer que não está muito longe está num nível normal não**
23 **é? porque se chegar depois no fim do semestre a B1 porque isso está no programa não**
24 **é? a B1 e portanto / dá perfeitamente o tempo que temos para**

25 B: para desenvolver

26
27 **A: para aproximarmo-nos do / do objectivo de / proposto no programa / euh só que**
28 **(silence) falta também trabalho independente tem que ser / sempre todas as semanas**

29 B: sim

30
31 **A: tem de arranjar**

32 B: ah outra coisa que eu queria tinham-me dito que se calhar a ler uma história talvez que
33 lhe interessasse ou que a professora sugerisse ler por exemplo um livrinho por capítulos e

1 ir fazendo o resumo do capítulo que eu tir+ das ideias que eu tirasse que se calhar
2 conseguia desenvolver um bocadinho mais eu queria que a professora me sugerisse um
3 livro / em francês que

4
5 **A: po+ eu posso trazer-lhe um conjunto de livros depois dentro disso a B escolhe na**
6 **segunda-feira se quiser**

7 B: ou uma história simples euh

8
9 **A: ou então o (silence) temos o programa com o nível estipulado se calhar orientar as**
10 **suas leituras de maneira a chegar a / a cumprir o programa portanto se calhar não**
11 **seria tanto um ROMANCE /**

12 B: sim

13
14 **A: do que / é quase linguagem de especialidade não é? língua de especialidade tem a**
15 **ver com / com os media a questão dos géneros das tecnologias do quotidiano também**
16 **acho que entra no programa então / virar as suas leituras mais para isso não é?**

17 B: mais para isso sim / pronto /

18
19 **A: mas eu vou / vou ver se tenho leituras porque também tem / se não / sempre tem**
20 **recursos da biblioteca tem alguns livros se são romances que lhe interessa também há**
21 **romances virados para / áreas que / por acaso acho que tenho um que tem a ver com**
22 **com o poder da televisão sobre / pessoas que entram em jogos televisivos posso-lhe**
23 **trazer se quiser sim agora lembrei-me**

24 B: eu queria era um um um simples qualquer coisa para começar para começar a
25 desenvolver porque

26
27 **A: ok eu vou ver o / mas também do seu lado pode ver não é? no**

28 B: ah ah sim claro

29
30 **A: (silence) porquê euh**

31 B: o relatório que eu apresentei sobre as aulas é isso que pretendia ou quer

1 **A: NÃO NÃO** está está exactamente como / eu queria e como tínhamos falado não é?
2 **agora o / vou voltar um pouco ao seu teste de nível também o trabalho vai fornecer**
3 **fora das aulas também a ver com com esse relatório porque o o resultado na escrita e**
4 **na oralidade não é o mesmo vai ver então onde euh estão as falhas maiores**

5 B: ah ah

6
7 **A: se for na escrita é uma coisa se for na na oralidade é outra se for depois em**
8 **expressão ou compreensão é outra coisa / porque se já vem escrita na oralidade são /**
9 **são (silence) competências que se tem que trabalhar que se PODE trabalhar**
10 **separadamente**

11 A: eu tenho eu tenho / eu tive aulas de Francês até ao 9º ano eu tenho coisas eu sou de
12 Alcoutim mas estou a morar em Tavira tenho coisas de do 9º ano ou de de das matérias que
13 demos verbos ou escrever e isso acho que vou / vou buscar essas coisas e vou vou passar
14 vou começar a relembrar tudo o que já dei para não

15
16 A: sim mas se não quiser / se relembrar já com o material que trabalhou

17 B: (chevauchement, quelques mots inaudibles) mesmo que a professora esteve a falar no
18 outro dia tinha muita coisa sobre isso mesmo

19
20 **A: os sites?**

21 B: sim também já andei nos sites

22
23 **A: é que o / aí está estava a dizer se não quer repetir com os mesmo materiais sempre**
24 **tem out+ outros recursos com os sites que quer lhe indiquei**

25 B: ah ah

26
27 **A: também é uma maneira de trab+ voltar a trabalhar certos pontos / aspectos que**
28 **tenha / um pouco esquecido sempre pode-os retrabalhar de outra forma se calhar**
29 **mais motivadora não sei depois vê**

30 B: não isso depois eu e pronto

31
32 **A: ok estamos euh**

33 B: acho que é só

1

2 **A: ok está bom obrigada**

1 **Transcription n°: Vn550060**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 03.12.2009**

4
5 **A: ok euh / o que é que trazem hoje?**

6 B: ó professora pelo menos na minha parte eu estou bastante entusiasmada aqui com o
7 trabalho porque encontrámos muita informação a C até conseguiu encontrar o programa
8 mesmo francês

9 C: francês com o que

10 B: a informação mesmo em francês

11
12 **A: ah ah**

13 B: o que é muito bom eu depois encontrei outra pasta também em francês mas vamos ficar
14 mais pelo programa

15
16 **A: portanto estão na fase ainda da pesquisa de informação**

17 B: sim tirar a informação mas o essencial já temos

18 C: sim agora estamos a tirar em português depois temos que traduzir para depois

19 B: porque é mais fácil fazer assim (rire)

20
21 **A: ah não traduzir não não vale a pena passar pela tradução**

22 B: sim mas é para nós percebermos o que é que está lá escrito mesmo o

23 C: sim mesmo para tirar o essencial e tudo é mais fácil

24
25 **A: mas o essen+ aí está se quiserem mesmo só o essencial não vale a pena passar pela**
26 **tradução**

27 B: pela tradução

28
29 **A: podemos ver depois o documento se quiserem para vermos o que é que / contém**
30 **exactamente e / a gente vê se realmente / faz sentido traduzir isso tudo**

31 B: euh ok mas também não é assim muito extenso

- 1 **A: e depois euh / acham que na próxima semana já estavam em condições de**
2 **preparar já ter um plano uma estrutura do**
3 B: da apresentação?
4
5 **A: sim**
6 B: já acho que sim (silence)
7
8 **A: a C não parece convencida (rire)**
9 B: o que é que achas?
10 C: eu não percebo o que é que a professora quer dizer
11 B: ah achas que para a semana já já vai dar para ter o plano do género euh / o que é que
12 vamos começar por apresentar o que é que vai ser o primeiro subtema o segundo
13 C: sim acho que sim
14 B: os temas da apresentação
15
16 **A: sim para eu já ter o depois uma ideia de**
17 C: sim eu acho que sim
18 B: a nossa apresentação em princípio vai ser tipo como a gente já falou com a professora é
19 nós as duas tipo va+ tipo uma espécie de colóquio a gente nós somos
20 C: alguém que percebe
21
22 **A: especialistas**
23 B: sim exactamente e vamos apresentar pronto e as pessoas vieram ver o nosso colóquio e
24 vamos apresentar o tema
25
26 **A: ok**
27 B: e as dificult+ e o pro+ basicamente vamo-nos basear pelo programa francês o que
28 contribui para a criação de que forma
29 C: a importância
30 B: e depois vamos ter também powerpoint tipo os tópicos conforme vamos falando vamos
31 apresentando alguns tópicos
32 C: e depois com as imagens soltas

- 1 B: com as imagens e estávamos a pensar pôr uma MÚSICA DE FUNDO assim uma coisa
2 que faça / lembrar crianças assim uma coisa baixinha
3
- 4 **A: pois já foram a colóquios e / e a conferências?**
5 B: só de poesia
6 C: eu já fui a duas
7
- 8 **A: é que música de fundo é muito raro**
9 B+C: pois é
10
- 11 **A: tem que ser discreto ou ou ter a ver mesmo**
12 B: não podemos pôr só depois quando for as fotografias
13 C: as fotografias
14 B: que é ao fim era uma ideia já fui a português de poesia e é giro
15
- 16 **A: depende da forma que escolherem não é? se for / se a gente vir logo que é numa de**
17 **/ de ser criativas que não é bem bem uma simulação de conferência NORMAL tudo**
18 **bem se pretender euh (silence) reproduzir mesmo um uma espécie de conferência se**
19 **calhar é melhor guardarmos as condições quase quase / autênticas não é? como se**
20 **fosse / uma situação normal e aí se calhar**
21 B: e a música
22
- 23 **A: desde que seja / temos de ver não é?**
24 B: ok
25
- 26 **A: que música é que vocês já colocaram se é discreta ou se não é e se não interfere na**
27 **compreensão percebe?**
28 B: pois
29
- 30 **A: porque não pode distrair muito do do que vocês estão a dizer**
31 B: sim se calhar só com as imagens
32 C: no fim apresentamos as imagens e metemos a música é mais fácil
33 B: para não ficar tão morto

- 1 C: depois no fim de termos falado e apresentado
2
3 **A: sim sim teria uma montagem não é? com fotografias**
4 B: sim no fim com fotografias e metíamos aí a música
5
6 **A: também pode ser também pode ser**
7 B: sim
8 C: ok
9
10 (silence)
11 **A: o depois no que diz respeito à / aos euh / trabalhos não é? podiam contabilizar o**
12 **tempo de trabalho independente dava uma melhor ideia / de / da contagem das horas**
13 **que também conta não é?**
14 B: ah por exemplo em casa contar o tempo que dispensamos para a disciplina? ah ok
15
16 **A: fora da discipli+ fora das aulas de contacto presenciais**
17 B: sim sim e escrevemos isso no relatório
18
19 **A: sim sim sim**
20 B: ok das x às x horas
21
22 **A: exactamente ou 20 minutos ou 1 hora não como quer euh (silence) portanto isso é**
23 **que continua a fazer falta um pouco a todos aliás não é não é especific+ tenho que**
24 **dizer à turma toda que falta um pouco ainda do que eu pedi no seu caso já está**
25 **melhor só que não tenho mesmo ideia de quanto tempo é que leva a fazer isso tudo**
26 B: é mais ou menos tipo é dia 20 faço / primeiro faço por exemplo terça-feira há aula euh
27 depois vou para casa e faço logo prontos o sumário o trabalho independente na terça e
28 depois por exemplo hoje quinta tenho também e depois faço logo o sumário da aula e o
29 trabalho independente e depois junto tipo na sexta-feira depois junto tudo e dou à
30 professora é assim que tenho feito
31
32 **A: ah está bem está bem**
33 B: não faço tudo no mesmo dia vou fazendo

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

A: ah ah e acha que consegue mais ou menos ter umas 3 horas de trabalho (fora de si?)

B: acho que sim porque também a escrever isso também dizer o que é que vou isso também leva

A: leva tempo

B: isso também gasta-nos tempo não é? às vezes na procura dos exercícios ver qual será o melhor e assim

A: pois euh / pois é isso é que realmente / se calhar estamos a roubar muito tempo com os relatórios e / e se calhar podia fazer mais / mais trabalhos

B: pois (silence)

A: mas pronto de qualquer forma eu vi o seu / eu penso que houve alguma confusão / e eu é que provoquei essa confusão / eu acho que o nível requerido no fim é B1

B: ah (silence)

A: está no / no programa não é?

B: pois e eu pois escrevi que era o B2

A: pois e eu referi / devo-me ter enganado nesse dia se abri o programa aqui ou tinha em mente outro programa mas acho que deu portanto praticamente chega lá não é?

B: sim assim ter que mudar aquilo não é? tirar o B2 como era o que a professora tinha dito retiro

A: ou / está no relatório paciência eu é que devo ter dito realmente eu tenho a impressão realmente que disse isso

B: sim a professora disse tanto que eu disse aquilo

A: ah mas euh é B1 é B1

B: ah ah

- 1 **A: o / portanto o que resta a fazer o resto quer dizer que é como quem diz (rire) não**
2 **é? cumprir o programa e se calhar / aperfeiçoar já que tens um nível (silence)**
3 **razoável**
4 B: é bom
5 C: pois eu tive até ao 11º / escolhi sempre Francês eu sempre gostei mais de Francês que
6 de Inglês
7
8 **A: pois eu vi no seu relatório**
9 B: eu DETESTO Inglês (rire)
10
11 **A: (rire) euh / um pormenor que não tem mesmo muita importância se fosse um um**
12 **currículo a apresentar a uma empresa euh não devia pôr esse tipo de fotografia**
13 C: pois (rire)
14 B: pois (rire)
15 C: eu pus era a que eu tinha lá no computador mais pequena e meti aquela
16
17 **A: ah pronto está bom**
18 C: mas foi por isso mesmo tinha que ser uma mais
19
20 **A: (chevauchement, quelques mots inaudibles)**
21 C: pois eu percebi logo isso só que
22
23 **A: uma foto+ fotografia de do Bilhete de Identidade**
24 C: pois só que eu aqui em Faro não tenho não tenho a impressora tenho só lá na outra casa
25
26 **A: tem uma câmara no computador?**
27 C: tenho ah mas eu não gosto de tirar fotografias (rire)
28 B: (rire)
29 C: e então eu como tinha já aquela eu meti aquela (rire) mas posso deixar estar não posso
30 ou?
31 B: tem que pôr aí para ficar completo
32

1 A: (silence) euh / eu não tenho muito mais a acrescentar das duas euh porque os
2 trabalhos pronto já estavam pré-definidos não não tenho muitas perguntas a fazer
3 como é que no entanto no seu caso por exemplo

4 C: diga professora

6 A: o (silence) vocês são as únicas por enquanto que escolheram fazer o currículo em
7 francês

8 C: ah pois

10 A: foram à procura de um modelo ou aproveitaram adaptaram um modelo de
11 currículo?

12 B: ah é verdade

13 C: tipo eu primeiro tinha visto / fui ver à internet alguns mas depois ela até me disse que a
14 professora a nossa outra professora

15 B: a antiga professora

16 C: deu-nos uma ficha em que estava / como fazer um currículo em francês e nós
17 aproveitámos isso e fizemos

19 A: ah ok tudo bem se não sabem existe também o aqueles euh / currículos europeus

20 C: é o europeu não é?

21 B: sim o curriculum vitae

22 C: sim eu vi também só que

23 B: é muito complexo

24 C: e estava em português e era tanta coisa

26 A: pode-se fazer um resumo um um currículo não tem que ser assim

27 C: mas hoje em dia já pedem muito isso

29 A: ah ah sim

30 C: a minha mãe teve que fazer um para o trabalho e teve que fazer isso

32 A: mas pronto sabem que existe não vale a pena mudar agora mas sabem que existe
33 não é?

- 1 C: ah ah eu sei
2
3 **A: euh (long silence) ah sim depois eu vou corrigir essas podemos fazer umas**
4 **anotações nos vossos currículos que não têm umas coisas que**
5 C: devia ter
6
7 **A: sim que não soam muito**
8 C: muito bem
9
10 **A: francês não é?**
11 C: ok (rire)
12
13 **A: como por exemplo finit euh au cours de**
14 C: ah sim eu pus eu pus eu lembro-me que pus acabei o secundário
15
16 **A: queria dizer acabei mas acabou por dizer só o**
17 C: acabar
18
19 **A: o acabado**
20 C: acabado ah não fica bem
21
22 **A: não depois é uma forma uma maneira a gente pode ver procurar pode / buscar**
23 **outros modelos para ver como é que está redigido e depois essa parte**
24 C: pois porque eu lembro-me que a minha professora de português o ano passado nós
25 fizemos um para a disciplina e ela disse que que tínhamos que pôr concluído o curso de tal
26 tal na escola tal tal e ainda tínhamos de pôr a data / porque eu já tenho um em português e
27 também foi mais fácil para mim copiei-o
28
29 **A: (silence) eu tenho a impressão a gente pode procurar modelos modelos não é? euh**
30 **mas o a forma como são exprimidos o os dados em português não será bem a mesma**
31 **em francês**
32 C: pois
33

1 **A: pode só escrever o nome do curso nós percebemos que é o fim do curso a data do**
2 **fim**

3 C: ah ok

5 **A: a data do fim mas mas não se põe a data da entrada põe-se a data**

6 C: de concl+

8 **A: de término (silence) há momento disse que os sentimentos são difíceis de de se**
9 **exprimir**

10 C: às vezes sim

12 **A: porque não está habituada ou porque não?**

13 C: ah não é por falta de hábito professora é

15 **A: acha útil inútil fazer?**

16 C: não acho que é útil eu até sou uma pessoa que acho que sou espontânea (rire) mas é
17 mais a falta de hábito sim

19 **A: (silence) euh (silence) eu já não sei já não compreendo os meus apontamentos falou**
20 **aqui de Outubro (silence, lors de la lecture des notes) eu anotei aqui não me lembro**
21 **muito bem porquê com base no seu relatório que devia planificar a semana se calhar**
22 **houve um momento onde falou euh do trabalho que a motivava**

23 C: ah sim eu / se calhar / eu lembro-me que no relatório eu já não sei bem mas é para mim
24 é mais fácil se calhar fazer a organização do que vou fazer por exemplo hoje faço isto
25 amanhã faço isso e amanhã faço mesmo para ter um um / uma linha conceptual e um plano
26 porque se eu não faço se calhar perco-me um bocadinho e é mais fácil ter um plano

28 **A: mas faz como a sua colega depois no fim vai logo trabalhar ou?**

29 C: ah pois porque porque eu saí ontem da aula da escola e fui fazer / ontem? / não foi na
30 terça e fiz faço logo o relatório da disciplina de Francês porque acho que é mais fácil
31 porque senão eu acabo por me esquecer de alguns elementos / que até podem ser
32 importantes e então faço logo na terça / depois euh nos outros dias faço o trabalho
33 independente e junto como a semana passada fiz o currículo e isso depois provavelmente

1 hoje chego e faço esta noite ou ainda esta tarde como eu vou para casa hoje faço a reflexão
2 e depois envio-lhe os trabalhos

3
4 **A: ah ah é porque já disse (silence) depois a questão da gestão do tempo não é? que
5 não é fácil mas fazendo assim penso que estão a manter um ritmo**

6 C: pois e é mais fácil

7
8 **A: já é bom manter o ritmo depois de seis semanas euh (silence) dizia que estava com
9 receios por causa do / das dificuldades do vocabulário**

10 C: sim

11
12 **A: e gramática euh**

13 C: pois porque eu o meu francês é de 9º ano é até ao 9º ano eu não tive no secundário

14
15 **A: mas tem sempre hipótese de o / desenvolver em trabalho independente**

16 C: pois melhorar eu já fiz uns verbos naqueles sites que a professora deu e tudo e até me
17 deu bem (rire) e por isso fiquei contente (rire)

18
19 **A: pois é isso é isso é que o vocabulário e a gramática não também não é tudo não é?
20 há outros outras componentes numa situação de comunicação que permitem entender
21 sem necessariamente entrar nos pormenores todos / num primeiro passo num
22 segundo passo / pode vai querer aperfeiçoar e ir mais fundo / nos aspectos que tinha
23 deixado para trás euh falava em menos acompanhamento / estava com receios agora
24 no /**

25 C: no quê professora?

26
27 **A: no ensino superior que o ensino é diferente**

28 C: ah sim sim

29
30 **A: e estava aí com receio de ter menos apoio não é?**

31 C: mas acho que isso é mas acho que isso é normal professora porque o que acontecia
32 muito no secundário euh é que os professores até nos davam os guiões e tudo / aqui não

- 1 aqui é diferente é muito trabalho autónomo e temos que ser nós a a ter cabecinha e pensar
2 bom vamos ter que fazer isto não não temos tanto os professores em cima
3
4 **A: mas tem sempre a tutoria não é? para sempre que haja**
5 S: sim isso é muito bom e isso não havia no secundário e que eu acho que bastante positivo
6 aqui
7
8 **A: e estavam se calhar mais euh havia mais horas de presença com os professores**
9 C: sim sim sim
10
11 **A: pois (silence) euh / pronto eu mais ou menos o que tinha para / para com vocês mas**
12 **se vocês têm / outros assuntos**
13 C: não acho que é tudo
14
15 **A: está bom?**
16 B: a professora vai-me mandar a correcção da minha composição para eu pôr XXX
17
18 **A: sim sim sim eu vou / desculpe lá eu é que agora estou estou em falta mas enquanto**
19 **não recuperar o meu computador**
20 B: está bem
21
22 **A: vai ser assim um pouco / complicado porque tenho que trabalhar aqui mas euh**
23 **esqueço-me de / guardar o ficheiro aqui e o computador que me emprestaram em**
24 **casa (rire) não dá e portanto não**
25 B: está bem está bem
26
27 **A: mas euh vou ver se ainda consigo mandar-lhe está bom?**
28 B: está bem
29
30 **A: obrigada**

1 **Transcription n°: Vn550061**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 10.12.2009**

5 **A: ok euh então / se quiserem podemos começar pelo relatório? pelo relatório pelo:**

6 B: pelo trabalho

7 C: trabalho

9 **A: sim sim**

10 B: professora é assim nós euh numa aula foi / acho que foi de OT:

12 **A: ah ah**

13 B: euh nós tínhamos estruturado mais ou menos para nos guiarmos / fase e e / quando
14 quando nós tínhamos falado na estrutura na família o tema / era os tipos de família que
15 havia euh a nível / em França não é? e nós fomos fomos ao Google mas em francês não em
16 português porque não é a mesma coisa e é assim eu através de um livro eu porque euh de
17 Francês que eu também tinha euh havia estas famílias este tipo de famílias só que só que
18 pronto eu tentei / havia algumas coisas que eu não compreendia bem que eram estas estes
19 dois aqui que eu não percebia bem o que é que significavam / depois num artigo eu acho
20 aquilo não sei se era de jornal ou se era mesmo um trabalho que eu que eu também euh / eu
21 não nós euh encontrámos tipos de famílias agora nós não sabemos quais são os que / se
22 calhar são mais apropriados para falarmos e nós também já temos gráficos sobre euh o tipo
23 de de família que existe mais / e isso tudo depois est+ a gente também encontrou foi / isto
24 também foi na internet foi no jornal Femmes / e que pronto isto estava em francês e a gente
25 tentou traduzir mais ou menos (rire) que era para perceber mais ou menos o que estava lá
26 escrito não é? euh / e temos mais ou menos assim essas

28 **A: ah ah já têm sim ok diga**

29 B: euh e agora nós não sabemos se havemos em relação euh / adoptar este estes tipos de
30 família ou se calhar os mais euh/

31 C: que existem mais

32 B: em maioria que existem em maioria

- 1 **A: euh / há bocado falou-me em gráficos**
2 B: sim sim
3
4 **A: euh os gráficos foram buscá-los onde?**
5 B: os gráficos euh f+ euh é na net foi na internet
6
7 **A: sim mas mas a internet tudo bem mas o site? foi um site oficial? os dados**
8 B: não olhe hav+ desculpe professora havia lá uma tabela que fo+ acho que aquilo era o
9 instituto de estatística
10
11 **A: o INSEE?**
12 B: não era INSEE era I+ era IN
13
14 **A: I-N-S-E-E**
15 B: acho que sim
16
17 **A: pronto é o INSEE que é equivalente ao INE de Portugal**
18 B: é isso é isso
19
20 **A: o Instituto de Estatística Nacional o Instituto Nacional**
21 B: sim sim mas / essa tabela acho que era para as famílias monoparentais / mas pronto era
22 uma tabela que explicava lá acho que era a evolução dos outros tempos para aqui
23
24 **A: sim o o / se for buscar na no site da INSEE euh do INSEE de certeza que vão**
25 **encontrar o / vários não é? não é só um uma tabela deve haver muitos dados sobre o o**
26 **as famílias até o casamento divórcios tudo**
27 A: sim sim sim
28
29 **A: o que está relacionado com com a família euh / agora isto é um sit+ um site oficial**
30 **portanto os dados que vêm lá podem ser uma base mas são seguros percebe?**
31 B: sim sim sim
32
33 **A: euh / agora essas questões de / de tipo de família**

1 B: tipo de família

2
3 **A: é pertinente para a apresentação do trabalho e isso terá mais a ver se calhar com a**
4 **sociologia não acha? / porque o estudo da família não é? tem fe+ pode-se fazer de**
5 **várias perspectivas não é?**

6 B: sim sim sim

7
8 **A: mas principalmente foi estudado pela Sociologia / e a História também História e**
9 **Sociologia se calhar são os ramos onde mais euh / haverá documentação a verdad+ /**
10 **porque eu não / Sociologia da Família nunca nunca fiz não é? só assim por alto**

11 B: sim sim mas mas o nosso tema não era mesmo basicamente o explicar é ir lá mais ou
12 menos isto não é? que há aquele tipo de família e explicar e ver vá a percentagem euh que
13 existe em França a maioria e

14
15 **A: ah ah como é que está feit+ e isso está relacionado com o casamento ou ou em**
16 **nenhum momento vão ver essas questões?**

17 B: não é assim a única que eu já tinha falado que eu lembro-me de ter falado isso no
18 secundário foi a nível aqui dos solteiros que havia os as pes+ as mães solteiras que pronto
19 tinha lá mesmo os os filhos não é? pronto só a esse nível professora não não / mais
20 abrangente

21
22 **A: ah ah euh / e depois a maneira como vão vão apresentar isso?**

23 B: sim nós já tínhamos: / (sourir)

24 C: feito um esquema:

25 B: feito feito aqui um esquema e nós é assim nós euh em primeiro primeira vista nós
26 tínhamos pensado num jornal e tínhamos pensado fazer euh um mini filme euh para pôr
27 euh vá no powerpoint que fosse: vá uma reportagem fazer mesm+ só que / nós isto aqui
28 ainda não está bem seguro porque as coisas aqui é muita coisa para fazer e: o jornal pronto
29 está assegurado ainda não sabemos se calhar se é dois entrevistadores ou se é um
30 entrevistador e outro

31 C: o jornalista

1 B: o jornalista pronto euh mas o jornal está assegurado depois o que ainda vamos ver é se
2 conseguimos fazer porque isso implica as câmaras e vestuário pronto para se adequar
3 mesmo ao tema pronto era

4
5 **A: pois euh pode ser uma máquina caseira não é? não tem que ser uma muito**
6 **sofisticada**

7 B: não sim sim sim

8
9 **A: até porque depois não sei se consigo ajudar se houver um problema a questão da**
10 **montagem e isso**

11 B: não não sim a máquina a máquina sim professora mas aqui depois por exemplo nós para
12 representarmos porque também se der para representarmos vá euh não todos os tipos mas
13 os mais frequentes mas por exemplo as famílias grandes e é um bocado difícil a gente ter
14 que ir buscar montes de gente para era só por causa desse aspecto

15
16 **A: pois sim sim também assim uma sugestão mas não têm que seguir a o que digo não**
17 **é? é só uma sugestão também pode ser uma vez que realmente ou se faz uma**
18 **simulação de famílias e torna-se muito pesado realmente ou pode fazer / procurar a**
19 **família visto pela História pela Sociologia pela Psicologia etc. etc. e depois euh**
20 **entrevistar aí simular umas entrevistas com vá ou fazer um debate com várias / vários**
21 **especialistas e cada um dizia como é que vê a família na França da sua perspectiva**

22 B: ó professora e como é que nós podíamos fazer isso?

23
24 **A: isso era ir à procura de documentação euh (silence) acredito que a biblioteca de**
25 **um deles tenha muita documentação sobre isso porque tem a Psicologia a Sociologia**
26 **tem essa:**

27 B: sim sim sim

28
29 **A: e e / deve-se tratar da família não é? os campos todos / de investigação**

30 B: ah ah está bem

31
32 **A: é uma ideia não é?**

33 B: sim sim sim professora

1

2 **A: então e isso o guião o resto?**

3 B: não o que nós tínhamos pronto fazer era pronto fazer a pesquisa que nós já já
4 começámos a fazer e depois seleccionar informação porque dentro da pesquisa a gente tem
5 que ver há coisas que não importa depois nós fazermos a estrutura ou seja nós para
6 fazermos uma apresentação ou mesmo os tais videozinhos pequeninos tínhamos que ter
7 pelo menos um guião não é?

8

9 **A: ah ah**

10 B: e formar esse guião pelo menos por exemplo se calhar escrever primeiro em português
11 só para termos a ideia do que se vai dizer

12

13 **A: (rire) gosta muito de passar pelo português**

14 B: é verdade professora

15

16 **A: mas acho que devia passar directamente pelo francês é um um ganho de tempo e**
17 **de / ginástica intelectual é muito mais rápido fazer directamente em francês**

18 B: e depois

19

20 **A: mesmo que tenha que corrigir depois:**

21 B: sim depois pronto era era fazer lá um guião e depois começar se possível com as
22 filmagens não fazer mesmo só a

23

24 **A: exactamente ou também pode ser uma um documentário tipo reportagem que se**
25 **faz na televisão não é? euh no seio da comunidade francesa existem vários tipos de**
26 **famílias hoje em dia ainda recenseados pela pelo INSEE**

27 B: sim sim

28

29 **A: em primeiro lugar temos a família nuclear / tradicional não é?**

30 B: tradicional sim

31

32 **A: e depois euh quer dizer não é a mesma coisa é a tradicional e a nuclear e a família**
33 **moderna não é? a tradicional é a família antiga:**

1 B: sim também tenho aqui a moderna sim

2

3 **A: e depois euh / pronto apresentar os dados tudo isso mesmo que seja visual porque**
4 **se repararem euh nos documentários na televisão muitas vezes aparece-nos no ecrã os**
5 **dados euh com números não é? não tem que ser sempre uma uma cara (rire) um**
6 **rosto que esteja a falar**

7 B: se calhar se calhar podíamos fazer isso em vez de fazermos as filmagens pôr vá os
8 dados e irmos explicando os dados

9

10 **A: sim pois exactamente até pode fazer montagens engraçadas com o powerpoint ou /**
11 **aqueles euh media player**

12 B: movie maker sim

13

14 **A: exactamente dá para misturar dados e rostos e: digo rostos quer dizer vídeos não**
15 **é? vídeos e imagens paradas**

16 B: sim sim / está bem professora pronto isto é a estrutura que nós temos até agora

17

18 **A: ok então quando puderem assim que tiverem o guião aliás deviam-me mostrar**

19 B: sim sim sim professora

20

21 **A: para ver se / o que é que exactamente foi colher na (silence) depois euh B já me**
22 **mandou o relatório já recebi o ia dizer já mandou do da semana anterior mas depois**
23 **recebi euh (silence) o o já não sei porque é que ia perguntar isso mas foi rever os**
24 **vídeos depois em casa? porque parece que sofreu muito aqui na aula não é? para**
25 **perceber o o**

26 B: sim sim eu também porque eu sinceramente na aula o que me fez mais confusão foi euh
27 porque foi difícil eu compreender aqueles documentários euh eu euh aquela entrevista
28 grande do deputado ainda consegui perceber pronto mais ou menos o assunto e isso tudo
29 agora por incrível que pareça a do cantor / não não pude é assim eu percebia que falava
30 sobre o álbum mas euh / não sei se era por falar muito rápido mas tive várias dificuldades
31 em em / pronto em perceber o que

32

33 **A: e depois foi / depois de termos feito algum trabalho foi tentar ver?**

1 B: eu fui eu fui fui na net em casa não é? fui ver outra vez como já tinha ouvido cá se
2 conseguia vá pela segunda vez porque só ouvimos uma vez perceber outra vez havia coisas
3 por exemplo as perguntas que a professora disse para nós explicarmos estive mais atenta
4 por exemplo às perguntas e ver se conseguia perceber algumas consegui mas outras o
5 vocabulário também não não é muito

6
7 **A: mas entre os dois acha que houve uma evolução?**

8 B: / euh sim:

9
10 **A: porque não vai pensar que vai perceber tudo você esquece-se que tem um nível se**
11 **calhar A1 ou A2 não é?**

12 B: pois A2 sim

13
14 **A: A1 se calhar mais para A1 portanto até perceber euh os pormenores todos da**
15 **entrevista não consegue fazer vai ser mais complicado agora já / já**

16 B: das perguntas sim sim

17
18 **A: acabou de dizer que percebeu do que é que se tratava isso é que já já é qualquer**
19 **coisa porque realmente uma entrevista com um ritmo normal de conversa entre**
20 **pessoas euh / franceses nesse caso e / já é qualquer coisa perceber do que é que se**
21 **trata portanto imagine que esteja a ouvir uma conversa em França podiam dizer mal**
22 **de si que pelo menos percebe o (rire)**

23 B: exactamente

24
25 **A: o tema (rire) euh / mas depois se precisar se for ver outra vez o esse tipo de**
26 **documentos habituar-se a ouvir depois euh há outras estratégias também para**
27 **perceber documentos orais está bom?**

28 B: está bem está bem professora

29
30 **A: / de trabalho independente veja lá porque o tempo passa euh também vamos ter**
31 **dois feriados em Dezembro**

32 B: pois sim

1 **A: portanto é são aulas perdidas aqui tem que se compensar de alguma forma**
2 **percebe?**

3 B: sim sim professora

4
5 **A: e quanto à C euh (silence) falou em dificuldades em compreender o texto**
6 **relacionado com o vocabulário será que é só o vocabulário que lhe falta?**

7 C: (rire et silence)

8
9 **A: numa conversa euh / são são muitos os parâmetros que entram em conta para a**
10 **gente perceber não é? eu já não sei muito bem a que é que se estava a referir / foi**
11 **numa aula do dia 13 que eu não sei muito bem o dia**

12 C: dia 13 foi terça-feira

13
14 **A: mas já há duas semanas**

15 C: foi foi a aula do

16 B: das entrevistas

17 C: das entrevistas

18
19 **A: ah sim sim sim**

20 B: do vocabulário da entrevista exactamente eu tive a mesma dificuldade que ela

21
22 **A: também pode ser pela fluidez não é? também pode ser pela falta de / falta de saber**
23 **do que é que se tratava euh logo do início pode se há muitos**

24 C: há muitos motivos

25
26 **A: é mas pode tentar ouvir outra vez e ver as dificuldades depois a gente vê e como é**
27 **que podia / melhorar não é? nessa maneira de ouvir para perceber**

28 C: ok

29
30 **A: euh / os relatórios às vezes são / são mesmo muito reduzidos não não me está a**
31 **dizer tudo está a esconder (rire)**

32 C: (rire)

1 **A: não pode falar euh abertamente livremente livremente de do que sente das aulas**
2 **em termos de aprendizagem e em termos pessoais não é? o que lhe traz a si mesmo /**
3 **quando faz os trabalhos euh não se esqueça também de ainda não está feito é**
4 **contabilizar o tempo que faz fora das aulas (silence) euh / falou também / para falar**
5 **das frases interrogativas falou só de frases eu sabia que não é interrogativas mas**
6 **alguém que vê o seu portfolio que lê isso acha / que está a falar das frases em geral**
7 **isso não existe são muitos o euh / as construções frásicas e não pode ser só a fra+ euh /**
8 **ah depois fez os exercícios e / como é que faz a selecção dos exercícios?**

9 C: / fui fazendo por ordem que era para fazer e depois chegar ao fim vá desta semana e ter
10 os aque+ aquele grupo feito

11
12 **A: ah**

13 C: e então ia fazendo por ordem fiz os dois primeiros

14
15 **A: mas não não não sente que está a perder tempo com isso?**

16 C: (silence) eu acho que também preciso disso (rire) é por isso que faço

17
18 **A: é? porque se calhar há exercícios**

19 C: acho que faz falta

20
21 **A: que são um pouco / eu não sei se tenho a impressão que era no seu caso tem que se**
22 **ver o resultado não é? mas muitas vezes os vossos resultados são euh bons:**

23 C: pois pois

24
25 **A: não quer dizer que euh que seja suspeito mas se calhar são e depois um comentário**
26 **que muitas vezes vem é foi fácil então se calhar se foi fácil é que já não é adequado / o**
27 **nível de dificuldade pode procurar mais / ou para ganhar tempo euh passar pela ficha**
28 **teórica primeiro procurar o site euh vê-se facilmente diz aí se é ficha teórica ou**
29 **prática**

30 C: essa por acaso tinha antes dos exercícios explicava e depois era os exercícios e então
31 aproveitei a explicação para depois conseguir fazer os exercícios

1 **A: mas lembra-se quando a gente trabalhou / que eu mostrei aqui no quadro a formas**
2 **das / perguntas:**

3 C: sim sim

4
5 **A: da entrevista escrita essas é que deviam procurar solução / porque depois vê-se no**
6 **exercício de que fizemos anteontem que não foi adquirido acho que na próxima**
7 **semana provavelmente iremos retomar a não ser que entretanto tenham resolvido / e**
8 **que possam corrigir sozinhas já mandei por correio / o trabalho corrigido não é? para**
9 **vocês verem o que é que tentarem corrigir até à próxima semana portanto**
10 **concentrar-se não só nas questões SIMPLES mas DIRECTAMENTE no problema**
11 **que nós temos aqui euh na aula que descobrimos que afinal não estava euh elucidado**
12 **/ portanto é essa forma que eu quero que vocês saibam usar portanto é essa XXX a**
13 **prioridade / não sei não me parece que haja um grau de dificuldade aí para si / ok**

14 B: professora só só uma perguntinha por exemplo a nível:

15
16 **A: diga**

17 B: a nível euh dos meus relatórios euh há alguma coisa a dizer?

18
19 **A: por enquanto eu não tive quase / não tive quase nada seu não é?**

20 B: te+ teve

21
22 **A: depois eu vou dizendo se eu não disser nada quando eu não digo nada é que não**

23 B: pronto eu estava a dizer

24
25 **A: não provoca nem questões nem problemas não é?**

26 B: sim sim pronto está bem professora

27
28 **A: o a única coisa que / que faz falta é a questão dos dos trabalhos independentes / e**
29 **mesmo ou que queira falar disso pode no relatório explicar porque é que não faz esses**
30 **trabalhos ou explicar-me aqui não é?**

31 B: professora sim sim

32
33 **A: pode ser uma questão de gestão de tempo uma questão de motivação**

1 B: pois professora eu estas esta / estas duas semanas que passaram foi foi foi um bocado
2 complicado

3

4 **A: a nível afectivo não é?**

5 B: porque foi foi no dia 13 a gente / na aula que a gente e à tarde / pronto foi um bocado
6 complicado foi por isso que eu euh não não é desligar mas se calhar a atenção durante estas
7 duas semanas:

8

9 **A: a atenção foi pouca**

10 B: não foi tão normal como costuma ser

11

12 **A: sim sim sim não eu percebo**

13 B: foi só por causa por causa disso

14

15 **A: eu percebo eu só quero euh / me certificar que isso é uma / temporário não é?**

16 B: sim sim

17

18 **A: que agora vai retomar as forças para continuar mas está bom tudo bem**

1 **Transcription n°: Vn550062**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 12.12.2009**

4
5 **A: ok então euh começamos pela / tarefa principal? começamos?**

6 B: pelo trabalho?

7
8 **A: pelo trabalho sim?**

9 B: euh a gente vamos fazer o trabalho sobre o o / a educação básica em Fr+ em
10 comparação já arranjámos aqui algumas / algumas informações a C foi à Aliança Francesa
11 pedir informações:

12
13 **A: ah ah**

14 B: e / nós a informação que temos é isto não sei se depois / vai ficar pouca: /

15
16 **A: poucos dados?**

17 B: poucos dados para depois falarmos no documentário ou se não se depois temos que
18 alargar não sei

19
20 **A: euh que tipo de dados é que têm?**

21 B: temos euh /

22
23 **A: é sobre o que exactamente?**

24 B: é as diferenças que na pré-escola / enquanto que aqui na pré-escola eles têm diferente
25 euh lá em França eles dividem nós aqui não é / a pré-escola é é dos três aos seis anos não
26 há / pronto não há secções

27
28 **A: portanto vocês iriam apresentar os dois sistemas**

29 B: sim sim

30
31 **A: para poder comparar é isso?**

32 B: sim

- 1 **A: ah ah**
- 2 B: pronto temos também que as crianças / euh aos três anos entram na pré-escola como
- 3 aqui / ah e encontrámos uma coisa / é nesta C?
- 4 C: sim
- 5 B: não
- 6 C: XXX
- 7 B: que diz que euh / as crianças que têm a professora na pré-escola é a mesma também na
- 8 primária
- 9 C: acompanham
- 10 B: isso é verdade?
- 11
- 12 **A: euh euh eu não sei muito bem como é que se / se processa hoje sobretudo nas**
- 13 **cidades no campo eu sei que é a mesma professora**
- 14 B: é?
- 15
- 16 **A: muitas vezes euh acompanha euh porque há falta de professores porque euh há**
- 17 **poucos alunos muitas vezes fica a mesma professora ou o mesmo professor de de do**
- 18 **início até ao fim da primária**
- 19 B: ah pronto
- 20
- 21 **A: agora nas cidades não sei / francamente não sei era uma questão de ir / procurar**
- 22 **informações ou escrever a alguém competente para responder a essas perguntas às**
- 23 **vezes um mail ou assim numa numa instituição que a gente depois pode ver / juntas**
- 24 **ou podem ir à procura de uma instituição on-line é sempre mais fácil não é? procurar**
- 25 **uma instituição escolar e fazer esse tipo de perguntas:**
- 26 B: pois está bem professora
- 27
- 28 **A: até no site do governo francês podem ter esse tipo de informações:**
- 29 B: pois
- 30
- 31 **A: que devem existir organigramas não é? com / com esses pormenores todos**

- 1 B: pois pode ser que haja lá sim / e depois também há euh temos também / depois da da da
2 primária que eles também têm / o curso preparatório o elementar vão nós aqui não é
3 também é só quatro anos eles têm / têm seis euh depois:
4 C: na primária têm cinco anos
5
6 **A: comment?**
7 C: na primária são cinco anos
8
9 **A: sim sim**
10 C: cá em Portugal são só quatro
11
12 **A: euh /**
13 B: aqui é 1º 2º 3º e 4º eles aqui têm cinco
14
15 **A: deixe-me ver / ah porque conta com o CP o CP é entre a educação de infância**
16 B: ah
17 C: a transição
18
19 **A: e o 1º ciclo é / é aí que se começa a aprender a escrever / e a contar**
20 B: mas se uma criança se fizer euh euh o 1º ciclo na França e regressar a Portugal não irá
21 para o nosso 5º ano irá para o 6º
22
23 **A: isso já já não sei dizer**
24 B: professora é assim foi uma professora que
25
26 **A: que vos explicou?**
27 B: sim sim
28
29 **A: ah ok**
30 B: ah aqui depois também temos que eles dos seis aos dez obrigatório é dos seis aos
31 dezasseis anos e aqui não aqui é até ao
32 C: até ao 9º ano
33 B: até ao 9º ano

- 1 C: a escolaridade obrigatória
- 2 B: aqui é por aqui é por idades lá é por idades aqui é por
- 3 C: anos de escolaridade
- 4
- 5 **A: escolaridade ah ah**
- 6 B: depois de Portugal ainda estamos a ver / mas já temos qualquer coisa (rire) / ah temos
- 7 das actividades extra-curriculares que é o que nos falta:
- 8
- 9 **A: sobre a ah estou a ver aqui a questão das línguas no na primária é? ou no ensino**
- 10 **em geral?**
- 11 B: sim isto é os como é que isto se chama? as actividades extra-curriculares
- 12 C: são as actividades extra-curriculares que em Portugal temos professores das AECS
- 13 B: agora temos na primária
- 14 C: na primária / e na França
- 15 B: e aqui de França ainda não sei porque isso ainda não encontramos
- 16
- 17 **A: portanto vocês param depois no fim do básico não é? do do 1º ciclo não é?**
- 18 B: sim sim
- 19
- 20 **A: ah ok pois realmente / não sei como é que vão tratar depois o suj+ euh o tema não**
- 21 **é? parece-me um pouco / curto realmente para três pessoas euh /**
- 22 B: pois ou estendíamos até ao: /
- 23
- 24 **A: o sistema todo? (silence) ou então arranjar dentro de dessa apresentação depois**
- 25 **nos euh introduzir outros / outras visões do mesmo sistema através de reportagem**
- 26 **entrevistas:**
- 27 B: fotografias:
- 28
- 29 **A: fotografias / comentadas não é? porque não é um trabalho visual é um pretexto**
- 30 **não se esqueçam para falar de em francês também e da França:**
- 31 B: sim o noss+ a nossa:
- 32
- 33 **A: da França não do país que falam**

1 B: é que nós arra+ na na internet arranjàmos conseguimos arranjar um filme de escolas em
2 França e depois arranjàvamos um daqui e enquanto essas iam passando nós estávamos à
3 frente disso a falar / expli+ íamos explicando:

4 C: as diferenças:

5 B: para não ficar só / ou estávamos nós a falar assim e entretanto a parte de trás ia estando:

7 **A: mas é um filme um filme:**

8 B: é um documentário

10 **A: ah ah ah porque também existe um filme que / pois é uma longa-metragem euh**
11 **acho que se chama Être / Être et Avoir / parece que o título é assim Être et Avoir que**
12 **é a situação de uma escola primária isolada no na serra já não sei de que região euh**
13 **francesa e toda a história XXX dessas crianças que só têm um professor / portanto até**
14 **ao fim do 1º ciclo e que não sei se na Alliance Française viu os filmes todos quando foi**
15 **lá no outro dia?**

16 C: não

18 **A: há-de perguntar /**

19 C: Être /

21 **A: acho que é Être et Avoir / depois euh hei-de verificar também mas além de ser um**
22 **filme muito interessante que se integra muito / muito bem no vosso pode ser que**
23 **surjam ideias ao ver o filme:**

24 C: pois é isso

26 **A: ou usar até um / excertos do filme não é? vocês depois é que sabem o que vão fazer**
27 **com isso mas:**

28 C: ok está bem

30 **A: também há outro filme mas esse já / já é mais complicado / que se chamava Le /**
31 **L'Orange / L'Orange de Noel A Laranja de Natal é a história do do / portanto é no**
32 **início do século XX em França antes da 1ª Guerra / acho que é isso que euh a história**
33 **igualmente uma aldeia onde se tenta levar as crianças euh à escola é no início do**

1 ensino público obrigatório início como quem diz porque começou no século XIX como
2 aqui mas levou o seu tempo em França levou até à 1ª Guerra Mundial não se pode
3 considerar que o ensino público era generalizado portanto é essa história através do
4 de uma aldeia particular não é? porque tem que se começar um pouco e / e pode
5 também ter o seu interesse e esse penso eu que ainda devo ter o documento / o filme só
6 que é daqueles vídeos ainda antigos já é

7 C: ah é difícil então

8
9 A: pois vocês já não conhecem aquele (rire) editores de vídeo (rire)

10 C: eu conheço eu tenho um lá em casa (rire)

11
12 A: ah então se calhar quase que se podia:

13 C: sim ma+ sim mas podíamos para ver para o document+

14
15 A: mas pronto isso já já não é a França actual não é? é a França do do passado mas
16 pronto podia-se comparar até com o filme que gostava que a Alliance tivesse por
17 acaso porque é um filme: / bom (silence) mais qualquer coisa? se calhar já para a
18 semana para a semana ou assim que puder trazer um GUIÃO / exactamente do que
19 vão fazer na nesse documento a apresentar saber já o que é que vão fazer
20 definitivamente como é que vão apresentar euh euh o sistema escolar / mesmo que
21 isso euh seja artificial é um pouco isto é simular umas entrevistas se não conseguirem
22 ninguém que fale francês e que possa testemunhar o sistema em França podem
23 perfeitamente simular (silence) porque realmente é um pouco complicado arranjar
24 testemunhos do que se passa em França (rire) hoje aqui em Portugal no sul de
25 Portugal não é? mas pronto vocês pensam inventam não podem inovar também no:

26 C: pois

27
28 A: (long silence) mais / perguntas sobre o trabalho?

29 C: euh acho que não

30
31 A: foram ver também ao site do / do INSEE? mando toda a gente ver o site do INSEE
32 que / é um site de estatísticas o Instituto / Instituto Nacional de Estatística I-N-S-E-E

33 C: I-N?

1

2 **A: S-E-I-E ah desculpe I-N-S-E-E tire o I / pronto / e aí há de tudo sobre tudo em**
3 **termos / de números não é? / e o site do governo francês também:**

4 C: sim

5

6 **A: está no / no programa está no fim da bibliografia tem uma sitografia com alguns**
7 **dados que podem servir / e também tem sempre o recurso da Alliance Française que**
8 **deve ser mais ou menos já / o único recurso aqui (rire) depois euh em relação / aos**
9 **relatórios B na semana passada tinha posto uma interrogação mas entretanto**
10 **mandou-me as coisas portanto penso que já não / já não é da actualidade / euh o que é**
11 **que eu lhe ia dizer B? (silence) ah está / o seu teste de nível dá A1:**

12 B: pois dá dá mais baixo (rire)

13

14 **A: pois está a ver o percurso que sobra?**

15 B: sim sim

16

17 **A: que falta fazer portanto em termos de trabalho independente tem que fazer muito**
18 **muito / euh tenciona fazê-lo ou tenciona ficar por:?**

19 B: tenciono não tenciono fazê-lo (rire)

20

21 **A: SIM? mas tem que se obrigar arranjar o tempo para fazer**

22 B: sim sim

23

24 **A: ninguém foi ao cinema ontem? cinema francês?**

25 B: eu não / não moro aqui (rire)

26

27 **A: ah pois é**

28 C: euh sábado há não há? / sábado?

29

30 **A: sim portanto começou ontem a festa e acaba dia 1 / com dois filmes por dia e**
31 **sábado há mais um para / iniciação para crianças**

32 B: mas eu posso ir à das crianças é a única que posso ir (rire)

33

- 1 **A: perfeitamente (rire)**
2 B: estou a trabalhar não posso ir
3
4 **A: serve como trabalho independente depois portanto não / aliás o que vêem as**
5 **crianças se calhar nós devia servir para nós também não é? euh ah quan+ só um**
6 **pormenor de redacção do seu portfólio quando diz sommaire de la maison para um**
7 **francês isso não ia dizer nada**
8 B: não?
9
10 **A: não / é / para eu já pedi em português portanto / sumário:**
11 B: sim sim sim
12
13 **A: do trabalho independente**
14 B: está bom está bom
15
16 **A: (silence) euh / ah depois o o / o link que me deu sobre a conjugação que foi fazer**
17 **não é? fui espreitar e achei que também não era muito assim não / tenciona estudar**
18 **outros tempos?**
19 B: sim sim sim
20
21 **A: é que eu digo isso não é para / espicaçar mas é que euh / não sei se já reparou mas**
22 **o presente não é suficiente para entender o francês não é? tem que ser ao mesmo**
23 **tempo um pouco de todos os tempos mais do que tempo e depois o outro e depois o**
24 **outro se calhar variar os / todos para poder logo perceber um texto autêntico**
25 **complicado complexo como vimos na entrevista a pessoa não fala sempre só no**
26 **presente era bom não era?**
27 B: pois era (rire)
28
29 **A: (rire) / euh depois (silence) depois em relação à / à B é tudo / se quiser / se quiser ir**
30 **trabalhar está à vontade / o / recursos eu quero a referência completa (silence) depois**
31 **euh (silence) o que é que ia dizer mais? ah quando me manda um mail gostava que as**
32 **fichas práticas sejam guardadas no / numa num ficheiro de ficha porque senão tenho**

1 que ser eu a fazer copy paste para poder guardar o seu trabalho corrigido assim que
2 tiver um bocadinho percebe?

3 B: sim

4
5 A: assim para não ter que ir sempre ao seu correio ao correio para abrir a sua
6 mensagem e corrigir percebe? é que se me mandar directamente um fichei+ um
7 ficheiro word depois eu através do word / há uma uma função que é rever o texto eu
8 faço a revisão do texto / directamente percebe? assim não dá abro o correio
9 electrónico vejo mas não posso corrigir nada aí

10 B: está bom

11
12 A: (silence) e depois euh euh disse que não teve grandes dificuldades em perceber o
13 filme:

14 B: porque estava legendado

15
16 A: pronto aí é que está (rire) é que euh depois devia tentar fazer MAIS qualquer coisa
17 ou

18 B: mas eu vou ao cinema no cinema não há lá legendas

19
20 A: mas também é XX parece-me que sim senão / senão não estavam os os
21 espectadores portugueses não é? que não entendem francês portanto se calhar depois
22 tem de dar um passo / com euh traba+ filmes ou / longas ou curtas metragens sem
23 legendagem

24 B: está bom

25
26 A: dar o passo e ver o que é que dá

27 B: sim

28
29 A: / e pronto em relação euh

30 B: em relação aos sumários a única coisa é os recursos?

31
32 A: ah os rel+ os relatórios euh / os relatórios são relatórios do que sente do que fez do
33 que / do que lhe interessa do que não lhe interessou não / a descrição do que fez a

1 descrição do que fez eventualmente viria numa ficha ou resumido num sumário agora
2 a ficha do fim não é o relatório e sim uma ficha uma ficha técnica tipo filme que se
3 vem juntar depois no / portfólio uma espécie de anexo onde guarda os trabalhos
4 produzidos por si / gostava mais que me tivesse falado do que é que sentiu quando foi
5 ver o filme o que é que aprendeu o que é que a motivou o que é que a deixou assim / se
6 acha que não trouxe nada se acha que foi benéfico / isso é que cham+ que chamamos
7 relatório (silence) pronto e em relação à C (silence) ah (rire) um pormenor que me
8 interessa é concorre com 146 valores ou 14,107?

9 C: sim

10
11 A: é 14?

12 C: é

13
14 A: porque no seu trabalho disse 146

15 C: ah pois

16
17 A: por isso é que eu queria que fosse mas é só assim para:

18 C: esqueci-me de pôr a vírgula (rire)

19
20 A: não pôs mas no lado errado (rire) euh / não tenho muito que dizer está está bom
21 talvez também contabilizar e aumentar euh o volume do trabalho independente
22 porque

23 C: sim sim

24
25 A: passa o tempo / euh acha útil as conversas sobre os relatórios?

26 C: sim porque assim a gente sabemos o que é que euh podemos ir melhorando

27
28 A: e:? porque falav+ falou pouco de / da questão da da OT não é? não fez um
29 relatório muito desenvolvido e perguntei-me assim se acha que essas conversas que
30 temos aqui ajudam:

31 C: ajudam

1 **A: pelo menos a desenvolver o trabalho independente é que a ideia é também / levar-**
2 **vos a fazer MAIS incentivar a mais trabalho independente viu realmente?**

3 C: (rire)

4
5 **A: tivemos a prova ontem ainda que numa hora e meia pouco pouco se faz não é?**
6 **(silence)**

7 C: é verdade professora ou eu recebi o mail da professora com aquilo corrigido:

8
9 **A: sim:**

10 C: e a mim tem lá é para corrigir a pergunta 3 é para fazer outra pergunta mas com aquela
11 estrutura?

12
13 **A: exactamente no mail eu mandei o ficheiro corrigido e euh no corpo do da**
14 **mensagem eu mandei as formas das frases que a gente queria ter feito ontem /**
15 **portanto o que é que vai fazer para fazer esse exercício? como é que vai euh / operar?**
16 **(rire)**

17 C: pois a mim só dava lá que era a pergunta 3 que que tinha que reformular

18
19 **A: sim:?**

20 C: que é a do euh grupo nominal mais o verbo mais o sujeito:

21
22 **A: ah ah**

23 C: e a minha dúvida é se lá euh era para fazer outra pergunta com aquela:

24
25 **A: sim porque o que me deu se quando eu digo euh quando mando refazer umas euh**
26 **uns trabalhos é que não estão bem feitos de nada de todo percebe? então é retomar a**
27 **forma euh da das instruções e ver se sabe realmente fazer / e como é que pode fazer**
28 **isso? / o melhor se calhar é voltar um pouco atrás e ver o o a entrevista que vinha**
29 **esses modelos que euh des+ descritos na minha mensagem de ontem não inventei**
30 **ontem vêm das entrevistas que a gente foi analisar no outro dia então é tentar**
31 **reencontrar no texto / o que é exactamente essa frase com essa forma e tentar refazer**
32 **com outro tema outra personagem não é?**

33 C: pois / está bem

- 1
- 2 **A: ah ah? / porque pode ficar duas horas / em frente à descrição grupo nominal mais**
- 3 **verbo mais pronome mais / que se não souber o que é que representa não vai adiantar**
- 4 **portanto o melhor é ver a partir de onde é que a gente chegou a essa descrição (long**
- 5 **silence) depois euh C é CS?**
- 6 C: é
- 7
- 8 **A: tenho duas C euh as fichas do trabalho não é preciso euh pô-las:**
- 9 C: euh os exercícios?
- 10
- 11 **A: sim sim não vale a pena o se quiser realmente embora eu não ache que isso seja um**
- 12 **trabalho de produção não é? é um trabalho para adquirir certos reflexos não é? euh /**
- 13 **ou fica pelo recurso com o link ou fica uma ficha que põe JUNTO dos anexos**
- 14 B: euh está a falar deste último relatório da semana passada?
- 15
- 16 **A: sim sim**
- 17 B: porque aquilo foi de um livro de 7º ano que era da minha irmã e aproveitei e como aí
- 18 tinha exercícios passei como não estava / na internet então eu copieei
- 19
- 20 **A: ah ah está bem pois então então que venha num anexo e não assim como / ou ou**
- 21 **mesmo euh / por / como é que se diz? euh / a referência do livro também eu posso**
- 22 **perfeitamente encontrar esse livro não é muito difícil mas**
- 23 B: mas depois para a resolução depois a professora aí não via
- 24
- 25 **A: ah é isso que ia dizer não são exercícios auto-correctivos portanto precisa depois**
- 26 **de uma correcção**
- 27 B: pois professora
- 28
- 29 **A: então pronto ok**
- 30 B: (rire) foi por causa disso que eu mandei para a professora
- 31
- 32 **A: está bem está bem**
- 33 B: porque da internet não que faço não é preciso mandar porque aquilo depois corrige:

- 1
- 2 **A: fica corrigido não é? exactamente está bom ok então falta eu corrigir isso / e depois**
- 3 **diz que os exercícios são fáceis se calhar é porque não já não são adequados euh ao**
- 4 **seu nível foi buscar um livro bastante euh:**
- 5 B: pois foi de 7º ano (rire)
- 6
- 7 **A: é isso (rire) se calhar já passou esse nível já há muito tempo /**
- 8 B: pois
- 9
- 10 **A: não é? procurar a complicação se calhar aprende-se mais / se consultar uma coisa**
- 11 **que já sabe: não é?**
- 12 B: pois mas com o era a primeira vez não sabia: (rire)
- 13
- 14 **A: pois tudo bem tudo bem se calhar pode / tentar outro nível agora (silence) porque**
- 15 **é que eu pus isso falta a negation: / há aqui um pormenor que depois eu / tenho de ver**
- 16 **outra vez o seu relatório que não entendo muito bem o que pus que faltava a frase /**
- 17 **interro-négative / que é com a negação dentro da interrogação / mas pronto eu depois**
- 18 **vejo exactamente o que / não aponteí muito bem aqui ok mais euh:?**
- 19 B: acho que é tudo
- 20
- 21 **A: está tudo bem? ok**
- 22 B: está
- 23
- 24 **A: ok**

1 **Transcription n°: Vn550063**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 14.12.2009**

4
5 **A: ok euh vieram as três juntas porque estão euh estão a trabalhar juntas no no**
6 **trabalho não é?**

7 B: sim

8
9 **A: e já já está definido esse trabalho?**

10 B: já:

11
12 **A: já? posso saber?**

13 B: (silence) foi o que falámos consigo na terça-feira

14
15 **A: que era:?**

16 B: a educação

17 C: a educação

18 B: e fazermos os contrastes de Portugal e França

19
20 **A: sim:?**

21 B: no / uma revista

22 C: eu é que fiquei de trazer a revista

23 D: ai

24 B: / pois era isso é que íamos falar consigo porque ainda não temos nada mesmo:

25
26 **A: ah ah há duas:**

27 B: se a professora podia-nos dar assim uma luzes de / sítios onde a gente poderia ir
28 procurar alguma coisa

29
30 **A: euh / para já têm de saber o quê dentro do sistema / dos sistemas aliás português e**
31 **francês o quê exactamente a que nível é que querem estudar o sistema**

32 B: ah a gente escolheu a primária

1 **A: pois euh têm outras colegas não quer dizer elas vão fazer um trabalho diferente**
2 **porque vai agora é capaz de ser um pouco repetitivo não sei depois como é que vão**
3 **tratar o vosso o tema não pode ser uma repetição do que / vão fazer não é?**

4 B: elas também vão fazer sobre a educação?

6 **A: sim primária**

7 B: 1º ciclo? ah então pronto a gente não faz do 1º ciclo

8 C: temos que fazer sobre:

10 **A: a não ser que o a abordagem seja completamente diferente não não há problema /**
11 **não pode ser é muito repetitivo não é? porque / depois têm a turma a ouvir não é? e**
12 **não pode ser a mesma coisa (rire):**

13 B: claro (silence)

15 **A: euh e depois seja qual for o tema já tinham pens+ o tema euh as limitações**
16 **temáticas depois / já sabem que tipo de documentos é que iam produzir que é a tal**
17 **revista**

18 B: era

20 **A: ok / existem vários sites sobre educação primeiro eu tinha falado do euh como**
21 **revista existe o Le Monde de l'Éducation:**

22 B: sim

24 **A: que deve ter uma versão / espero que tenha uma versão euh on-line (silence)**
25 **podem também logo ver euh euh as questões de linguagem jornaLÍSTICA os géneros**
26 **jornalísticos existem vários sites também se passar pelo / motor de busca qualquer**
27 **um deve dar é les genres journalistiques (silence)**

28 B: vamos ver / les genres journalistiques

30 **A: ok agora é só pôr tudo no programa porque aparece no programa e / este também**
31 **e assim encontrarão mais facilmente se for no singular não vai euh não vai lá (silence)**
32 **depois temos o site do Ministério / da Educação não é? / que provavelmente irão**
33 **encontrar a partir do site do governo francês que aparece no vosso programa no fim**

1 não é? na sitografia (silence) temos aí uma base também / terça feira pode apontar já
2 Le Monde de l'Éducation

3 B: em termos de

4
5 A: ai existe na / ai na biblioteca que agora passou para o outro lado:

6 B: sim

7
8 A: têm o Le Monde de l'Éducation têm vários números portanto serve perfeitamente
9 agora para termos temas actualizados porque já já não recebo aquilo / para os ter
10 actualizados euh é melhor ver XX ou num quiosque mas aí custa / dinheiro / euh iam
11 fazer uma pergunta?

12 B: sim euh por exemplo algumas gramáticas ou assim que pudéssemos de suporte:

13
14 A: le Point du FLE esses euh / mandei não? os sites / uns quantos sites para
15 trabalharem em casa já recebeu não recebeu?

16 B: sim ah ah eu / tenho que tentar / a net não está a funcionar muito bem tenho que ver o
17 que é que se passa mas / eu no outro dia tentei abrir e não consegui

18
19 A: ok mas pronto mas existe Le Point du FLE que é o mais

20 B: Le:?

21
22 A: à primeira vista tem tudo Le Point P-O-I-N-T du FLE F-L-E pronto (silence) euh
23 pronto e já é uma base também para / decidir

24 A: agora tenho uma pergunta que é é só minha professora eu como faltei à primeira aula de
25 todas eu não percebi bem o que é que a professora queria com os relatórios e os sumários

26
27 A: ah isso então se quiser a gente vê depois acabamos com a tarefa e depois vejo uma
28 a uma o trabalho já desenvolvido ok? euh pelo menos é assim que a gente costuma
29 proceder vê-se a tarefa vê-se o trabalho de de grupo:

30 B: mas eu ainda não tenho nada assim / eu já fiz um esboço do que eu achava que podia ser
31 um relatório

- 1 **A: ah ok a gente vai falar não se preocupe euh que só saber depois euh / se haver se**
2 **há mais perguntas sobre a tarefa?**
3 B+C+D: não não não
4
5 **A: não se esqueçam que são três:**
6 B: ah ah tem que ser bem
7
8 **A: têm que fazer um trabalho**
9 B: o que podíamos fazer também é
10
11 **A: consistente para três pessoas**
12 B: podíamos também depois ir às escolas fazer entrevistas
13
14 **A: perfeitamente**
15 B: a várias pessoas a perguntar como é
16
17 **A: em francês**
18 B: que eles acham sim sim
19
20 **A: sim? ah ah**
21 B: o que é que eles acham da evolução
22 C: eu tenho uma tenho uma amiga que trabalha num colégio XXX
23 B: é? pois porque assim (chevauchement, quelques mots inaudibles) XXX
24
25 **A: até a professores de Francês aqui:**
26 C: mas como ela trabalha numa escola se calhar está mais a par da realidade portuguesa e
27 da francesa
28
29 **A: sim sim ah ah (silence) se calhar vou começar pela B / na questão do do relatório /**
30 **na questão do relatório vou começar pela B porque ela já fez relatórios e euh / B é**
31 **outra este aqui não não é para si euh / os rec+ faltam os recursos ainda pelo menos**
32 **nos relatórios que tinha recebido da semana passada faltava-me o recurso o que é que**
33 **tinha usado para fazer o trabalho independente isso provavelmente das aulas também**

- 1 / portanto o título o autor e onde é que foi publicado euh / falta MUITO trabalho
2 independente ainda:
- 3 B: sim
- 4
- 5 A: / euh (silence) mas tenciona fazê-lo?
- 6 B: sim sim
- 7
- 8 A: como é que tenciona organizar-se? / vai arranjar tempo?
- 9 B: sim (rire) tempo em casa sim:
- 10
- 11 A: sim? vai motivar-se para isso?
- 12 B: sim sim
- 13
- 14 A: é uma questão de tempo ou uma questão de organização ainda?
- 15 B: de tempo
- 16
- 17 A: de tempo? ah ah / euh fez o teste de nível?
- 18 B: não
- 19
- 20 A: mas é agora que tem que fazer no início senão depois já não faz sentido se o fizer
21 só no fim tem que se saber já também para para ver o que há ainda para fazer:
- 22 B: está bom eu envio-lho hoje
- 23
- 24 A: portanto se calhar é a primeira coisa que faz
- 25 B: eu envio este fim-de-semana à professora
- 26
- 27 A: euh (silence) pronto em relação a si / não tenho mais nada ainda não fez nada / do
28 trabalho independente mesmo não é?
- 29 B: não
- 30
- 31 A: / então hoje tem que começar / e não SÓ euh as coisas que eu mando fazer como o
32 teste de nível mas MAIS coisas não é? retomar até o que já foi feito aqui não é? e

1 desenvolver ir mais fundo / e a phrase interrogative por exemplo isso é um tema que /
2 por acaso o seu não não estava mal tirando uma pergunta viu o seu correio ontem?

3 B: vi vi

4
5 A: portanto é uma

6 C: ai eu também preciso disso para enviar

7 B: sim depois eu mando-te

8
9 A: / depois tem que fazer uma completamente não é? / e sabe como é que vai fazer
10 isso?

11 B: (silence) não professora (rire)

12
13 A: é que / eu estive a explicar já às colegas do grupo anterior não é? que / esses
14 modelos de frases interrogativas que pusemos aí no quadro:

15 B: sim

16
17 A: não sou eu que os inventei / são euh as formas interrogativas que a gente descobriu
18 na entrevista lembra-se?

19 B: sim

20
21 A: na entrevista escrita portanto se não se lembrar exactamente a que é / que
22 corresponde essa descrição da frase de grupo nominal de verbos de pronomes volte
23 para a entrevista e tentar ver / onde é que estava essa pergunta feita a si e tente fazer
24 novamente com / o tema que escolheram ontem a personagem que escolheram ontem

25 B: está bem

26
27 A: ok? / mas não chega

28 B: acho que sim tem que ser mais

29
30 A: se não conseguiu é que tem alguma dificuldade se tem alguma dificuldade é que
31 tem que estudar isso e Le Point du FLE para esse tipo de problemas euh é muito bom
32 também além de ler mais entrevistas nos jornais on-line por exemplo nas revistas /
33 ok?

1 B: ok

2

3 **A: / pronto depois a C / e a D se calhar as duas porque não tenho nada não tenho base**
4 **nenhuma para**

5 C: só uma pergunta professora ali na papelaria supostamente existem gramáticas francesas
6 existe alguma que a professora possa aconselhar dizer que é melhor?

7

8 **A: não**

9 C: para trabalharmos ou estão todas ao mesmo nível?

10

11 **A: euh acho que há maneiras de trabalhar sem gastar dinheiro / se tiverem internet:**

12 C: pois na biblioteca também:

13

14 **A: nas bibliotecas pode haver manuais mas euh / na Alliance Française pode ser que**
15 **consiga lá trabalhar devem ter uma salinha de estudo onde pode ficar a trabalhar**
16 **também / que não lhe vou mandar comprar uma uma gramática depois que não usa**

17 C: que não uso e

18

19 **A: e que acha que eu (rire) não devia ter aconselhado**

20 C: não mas isso não acontece porque eu normalmente prefiro quando estou a trabalhar para
21 fazer alguma coisa e isso eu prefiro mesmo

22

23 **A: livros**

24 B: ter os livros com

25

26 **A: existe livros euh**

27 C: porque eu não gosto de estar a requisitar e depois tenho sempre aquele prazo para ir
28 devolver e assim tenho é meu

29

30 **A: e assim pode trabalhar em qualquer momento não é?**

31 C: exactamente

32

1 **A: euh / existe o / livros de exercícios e lições de gramática preparados para o vosso**
2 **nível que normalmente há-de ser o B1 não se esqueça que o nível final da disciplina é**
3 **B1 se fo+ tem ocasião de ir a Lisboa?**

4 C: ah ah

6 **A: então mande vir pode ir pelo site da livraria francesa que se chama Nouvelle**
7 **Librairie Française /**

8 C: Nou:?

10 **A: Nouvelle Librairie Française (silence, pendant que l'élève note) que tem uma**
11 **quantidade de euh / livros de aprendizagem das línguas / do Francês não é? euh**
12 **consoante os níveis**

13 C: B1 sim

15 **A: exactamente portanto pode perguntar o que é que te+ é melhor por telefone**
16 **porque / se quiser pode experimentar por mail mas se calhar é mais rápido por**
17 **telefone perguntar euh ou que lhe mandem um catálogo com / com esses manuais ou**
18 **que lhe expliquem o que é que têm de nível B1 em termos de gramáticas e livros de**
19 **exercícios / ok?**

20 C: ok / ah ah

22 **A: euh depois tem que fazer muitas coisas não é só isso**

23 C: pois eu sei

25 **A: já fez o teste de nível?**

26 C: deixei a meio mas tenho que fazer

28 **A: ah é verdade começou tem que se fazer agora senão depois não faz sentido:**

29 C: ah ah ok

31 **A: euh o que é que havia mais? aquele relatório de motivação? porque é que escolheu**
32 **esse curso e essa disciplina / e estudar já agora não é? em geral? quais as motivações?**

33 B: temos que fazer um relatório a dizer o que nos motivou a vir para Educação Básica?

1
2 **A: Educação Básica e**

3 C: Francês

4
5 **A: a disciplina ah ah (silence) e para o estudo em geral (silence) e isso juntar com o**
6 **teste de nível**

7 C: ah ah

8
9 **A: quando tiver o seu teste de nível / no fim vou dizer-lhe pronto está / atingiu o nível**
10 **por exemplo A2 sabe que o nível seguinte é o B1 e felizmente (rire) o nível do fim do**
11 **semestre é B1 portanto a distância que há a percorrer no semestre é é fácil de realizar**
12 **quando há trabalho porque é mesmo o nível / seguinte portanto não não há atrasos**
13 **não está bem onde está**

14 C: ah ah

15
16 **A: portanto quanto mais fraco o nível do teste euh mais trabalho terão que**
17 **desenvolver para chegar a B1 porque no fim do semestre quando euh estivermos cá**
18 **porque o teste final eu mando fazer cá para ter a certeza que não há batota não é?**
19 **devia dizer B1 / se disser B1 pronto está / está dentro de / de exames e testes e**

20 C: e depois em relação aos trabalhos que a professora depois quer que a gente desenvolva
21 em casa pode ser por exemplo a gente tirar coisas dos jornais e depois:

22
23 **A: sim:?**

24 C: identificar com a matéria que estamos a dar de coisas assim desse género:

25
26 **A: por+ sim sim sim têm têm de trabalhar as competências todas na oral na escrita na**
27 **compreensão e na produção / e na interacção a interacção é mais complicada é mais**
28 **fácil aqui com com mais pessoas não é? comunicar assim sozinha é muito difícil**

29 C: tirar também notícias das revistas o porquê de de ficarmos interessados nisso coisas
30 assim desse género

31
32 **A: sim também também serve**

33 C: ok

1

2 **A: euh mas é é tratar de matérias que estão no programa**

3 C: sim da educação

4

5 **A: não é?**

6 C: sim ou relacionado também com a gramática e

7

8 **A: sim que decorre dos objectivos e das competências definidas no no programa não**
9 **é? por exemplo saber resumir um texto o que é que tem / que saber para resumir um**
10 **texto**

11 C: exacto as ideias base

12

13 **A: não é? o que é que tem de euh / para comentar um documento com números como**
14 **vimos ainda não viu porque não estiveram cá mas um gráfico por exemplo como é**
15 **que se comenta um gráfico: / portanto há um conjunto de / de competências definidas**
16 **no programa que têm de ir buscar isso e se não o conseguir venha falar cá na tutoria é**
17 **feita para isso para vermos como é que pode trabalhar euh o vocabulário o resumo**
18 **outras euh**

19 C: é assim eu escolhi Francês porque em primeiro lugar gosto mais de Francês do que de
20 Inglês e tive Inglês três anos no secundário e a última vez que eu tive Francês foi no 9º ano
21 mas euh eu arrependi-me de ter escolhido Inglês porque devia ter escolhido Francês por
22 isso é assim não estou tão / com um nível tão avançado / percebo o Francês percebo o que
23 eles dizem mas depois para estar a fa+ para escrever tenho ainda alguma dificuldade

24

25 **A: ah ah**

26 C: portanto por isso escrever é que vai ser um pouco mais complicado para mim porque o
27 perceber eu compreendo bem

28

29 **A: então quer trabalhar na escrita é isso?**

30 C: pois é o que eu

31

32 **A: então é atirar-se e encontrar o o tipo de documento a produzir que**

- 1 B: por isso se eu der alguns erros alguma coisa que a professora veja que esteja mal pois é
2 normal por causa que eu
3
- 4 **A: normal não é / acontece mas (rire):**
5 C: não (rire)
6
- 7 **A: não pode passar a ser a normalidade (rire)**
8 C: sim
9 B: aqui tens uns erros (rire)
10 C: pois eu sei eu já os vou
11
- 12 **A: (rire) mas mas está a ver logo que tem as limitações que sabe exactamente quais e**
13 **aí se calhar pode pegar para se desinibir não é? depois na nessa parte**
14 C: porque eu sei o básico
15
- 16 **A: e na oralidade já sabe também?**
17 C: / pois isso também é o que / tenho que também treinar para falar francês porque eu estou
18 mesmo um pouco enferrujada (chevauchement, quelques mots inaudibles) mas antes
19
- 20 **A: mas pronto para saber euh isso tudo tem também que fazer o tal teste**
21 C: pois eu sei
22
- 23 **A: não é? e não pode / partir assim sem mais**
24 C: mas isso é uma questão de trabalhar e treinar e depois eu chego lá
25 B: a mim é mais
26
- 27 **A: depois envio aquelas actividades que podia fazer se quiser**
28 C: sim está bem professora para eu depois
29 B: a mim a mim é mais para rever
30
- 31 **A: / para rever ah ah?**

1 B: sim porque no secundário eu tive boas notas a Francês / tive boas notas e / foi o nível 3
2 que é três anos eu escolhi Alemão no básico / depois no secundário escolhi Francês / e
3 tinhas boas notas era eu e outro colega (rire)

4
5 **A: ah ah**

6 B: porque gostava gostava mesmo do Francês euh agora como já não já não tenho há
7 algum tempo parece as línguas é assim não é professora? as línguas se a gente não treina
8 parece que vai esquecendo

9
10 **A: mas euh**

11 B: é a questão de rever e

12
13 **A: tem de rever mas rever não pode durar um semestre tem de rever para chegar ao**
14 **nível A2**

15 B: não sim sim

16
17 **A: o que é necessário para o nível A2 euh depois / passar**

18 B: não eu digo rever por exemplo a

19
20 **A: sim sim eu percebo e concordo**

21 B: a interrogativa porque há algumas

22
23 **A: quer actualizar um pouco não é?**

24 B: exacto há algumas coi+ algumas coisas que a mim estão presentes mas há outras que
25 parece que já não me lembro muito bem e então mas isso é ao mesmo tempo que

26
27 **A: mas pode-se pode-se refrescar (rire) esses dados euh à medida que avança também**
28 **não é?**

29 B: porque quando por exemplo aparecia a entrevista:

30
31 **A: ou então só ficar por exemplo uma semana inteira SÓ para isso e depois pensar em**
32 **outra coisa**

33 B: claro

- 1
- 2 **A: senão rever à medida que se apresentam textos e pensar eu por exemplo aqui**
- 3 **falhei porque eu realmente não me lembrava como é que se construía o conditionel**
- 4 B: ah ah
- 5
- 6 **A: / se se não sei se viram o conditionel mas:**
- 7 B: (rire)
- 8
- 9 **A: / não se lembra?**
- 10 B: não (rire)
- 11
- 12 **A: (rire) / euh depois mais / mais perguntas? depois como é que há-de pegar nas**
- 13 **coisas? fazer as coisas / por ordem se calhar não é? tentar encontrar uma organização**
- 14 **uma planificação / para se obrigar / a trabalhar x tempo para o Francês não é?**
- 15 **sobretudo se souber que tem muitas dificuldades tem que se obrigar a / a guardar uns**
- 16 **tempos para melhoria não é? e depois até definir exactamente o diagnóstico na oral**
- 17 **na escrita é pode mesmo começar a trabalhar / que é depois de ter visto o programa**
- 18 **em pormenor também não é?**
- 19 C: os relatórios para além de termos que definir o que é que fizemos a professora quer que
- 20
- 21 **A: ah os relatórios realmente é portanto necess+ a forma de euh de da forma dos**
- 22 **ficheiros que me mandam / o sumário do trabalho que foi feito seja da aula da OT ou**
- 23 **do trabalho independente / portanto sumário / o recurso / relatório eu chamo**
- 24 **relatório mas é uma espécie de diário de bordo onde põem as impressões todas e as**
- 25 **aprendizagens todas / isto é temos um por exemplo um artigo de um jornal euh a**
- 26 **entrevista que fizemos não quero que me digam as ideias todas que vinham na**
- 27 **entrevista MAS do que é que serviu a entrevista ao fim e ao cabo? era para nós**
- 28 **trabalharmos a phrase interrogative não foi?**
- 29 B+C: ah ah
- 30
- 31 **A: então isso é que é a aprendizagem que foi feita mas agora digo eu não sei se para**
- 32 **além disso vocês aprenderam qualquer coisa até não sei se aprenderam sobre a**
- 33 **phrase interrogative pode ser que não não é?**

- 1 C: e temos que dizer isso também
2
3 **A: exactamente e as suas impressões em termos de / quase emocionais não é? se:**
4 C: se gostei:
5
6 **A: se gostou se não se foi difícil se não se enalhou se não se não interessa nada se**
7 **ficou desmotivada se não quer mais saber do Francês durante uns tempos:**
8 C: (rire)
9
10 **A: o que sente como se fosse um / diário para si mesma / para obrigar-se a pensar um**
11 **pouco naquilo que a gente faz ou naquilo que faz sozinha ou que não faz e porquê /**
12 **isso tudo para depois podermos falar aqui na na tutoria / do que sobra para fazer e**
13 **porque é que está nesse estado**
14 C: dá para eu fazer um relatório primeiro e depois trazer para a professora ver / ou quer que
15 eu mande?
16
17 **A: tem que se mandar todas as semanas por mail esses relatórios uma vez por semana**
18 **tem que ter:**
19 C: um relatório
20
21 **A: da semana inteira**
22 C: então faço o relatório para as duas aulas certo?
23
24 **A: portanto ANTES da / mais o trabalho independente**
25 C: mais o trabalho independente
26
27 **A: ah ah portanto hoje é quinta / euh já segunda-feira o devia ter recebido o que foi**
28 **feito durante a semana toda**
29 C: ah ah
30
31 **A: / ok?**
32 C: ok sim d'accord
33

- 1 **A: ça va? j'ai répondu aux questions?**
- 2 B: oui

1 **Transcription n°: Vn550064**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 16.12.2009**

4
5 **A: vamos falar da tarefa / principal para começar o trabalho que / vocês vão:**

6 B: euh / nós já tínhamos um tema os os / e depois já pensámos em dois temas

7
8 **A: ah**

9 B: se calhar um deles é mais é mais sensato é fazer sobre a capital do país sobre a cultura
10 sobre o quotidiano os costumes:

11
12 **A: ah ah**

13 B: euh acho que seria um tema bom falar sobre a capital Paris não é?

14
15 **A: é uma ideia e qual é a outra ideia?**

16 B: a outra era sobre a fotografia foi um francês que inventou a fotografia e era / e depois
17 era a relação da fotografia com a influência nos mass media

18
19 **A: euh também / a fotografia ou a imagem em geral?**

20 B: não a fotografia

21
22 **A: a fotografia mesmo ah ah**

23 C: mas encontra-se muito pouca informação em relação a isso

24
25 **A: eu tenho uns livros dá é bastante leitura não é? mas / ma+ trabalhos sobre a**
26 **imagem e a relação imagem medias ainda tenho umas coisas umas revistas inclusive e**
27 **uns livros / posso emprestar vocês verem e e decidi não é? / sobre Paris também /**
28 **serve perfeitamente**

29 C: há mais há mais informação

30 B: nós não temos muito tempo para estar ainda a decidir ainda é começarmos e e

31
32 **A: é isso é esse o problema**

33 B: precisamos de começar já

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

A: acho que sim também / e seja qual for o tema também pensaram na numa forma de apresentação?

B: sim euh agora euh euh Paris como há muitos filmes com Paris como há muita coisa fazer uma montagem um apanhado daquelas imagens mais características de Paris e fazer um um filme:

C: com legendagem com legendagem nossa

B: ou ou / ou um filme um filme com essas com esses apanhados todos de de várias partes de de vídeos ou outros vídeos e depois apresentarmos euh as culturas os monumentos e essas coisas

A: euh legendagem não / não sou muito a favor não é? uma vez que para é um trabalho oral convinha é

B: sim era mostrar o filme e falar

A: passar um comentário

B: sim

A: ou fora do filme ou dentro do filme não é? uma voz off que seja vossa:

B: claro

A: a comentar as imagens que passam ou / as imagens servem para ilustrar um pouco o que estão a dizer

B: pois

A: ou complementar o que estão o que estão a dizer

S: sim uma voz off

A: é como se fosse uma reportagem:

B: uma voz off era o ideal

A: euh agora falou-me também dos costumes de Paris e os ritmos de vida e essas coisas não é?

1 B: sim /

2 C: não?

3 B: talvez se calhar já estávamos já a adian+ a alongar muito o trabalho mas euh o que é que
4 tenho aqui? tenho / tenho arte tenho o romantismo a moda a gastronomia que foi uma ideia
5 dela / a noite em Paris:

6

7 **A: ah ah porque Paris hoje é uma espécie de mel+ melting pot não é?**

8 B: sim

9

10 **A: com muitos povos croisés como como se diz em francês les croisés raciales e**
11 **portanto as etnias e as comunidades são muitas:**

12 C: (chevauchement, quelques mots inaudibles) XX

13

14 **A: exactamente portanto quando se diz a gastronomia é m+ / acho que é limitativo**
15 **mas / a não ser que escolham uma zona de Paris muito limitada e / ou então Paris**
16 **através da História não sei: / têm que pensar / melhor se calhar na /**

17 B: sim mas temos muitos outros tópicos desde os costumes arte romantismo tanta coisa se
18 calhar a gastronomia nem vai fazer parte

19

20 **A: ah ah pois desde que não seja também muito estereotipado não é?**

21 B: sim

22

23 **A: não não não servir sempre as coisas que a gente:**

24 B: fala sempre

25

26 **A: se fala sempre no nos manuais de Francês / não é? porque muitas vezes são mesm+**
27 **os mesmos assuntos euh retomados vezes sem conta e não aprende nadaensem**
28 **sempre que euh as colegas devem estar euh motivadas em ouvir e provavelmente**
29 **aprender não é? a curiosidade delas tem que estar alerta / e se for um trabalho que já**
30 **conhecem / a atenção não vai ser a mesma**

31 B: é isso temos que tentar fazer outra:

32

1 A: / a questão da fotografia é realmente é um tema é muito interessante não é? há
2 muito trabalho também feito não sei se já têm uma cultura fotográfica sobre euh o
3 que é a fotografia como é que se faz como é que se divulga como é que / também é um
4 trabalho intereSSANTE / euh mas se não forem já iniciadas nesse tipo de / de ARTE
5 provavelmente a primeira coisa a fazer é ir buscar documentação / não é? e e ver
6 como é que podem pegar no assunto / o que é que interessa que vos interessou e que
7 pode interessar às colegas sobre o assunto (silence) também um / não sei se vos disse a
8 vocês já na semana passada mas também um um / uma est+ pequena estratégia para /
9 porque quando a gente não faz nada pensa só as ideias não vêm assim por si têm uma
10 base ou procura de dados ou eventualmente fazer um que a gente chama em francês
11 ruminage que é um brainstorming / juntar assim tudo o que vos passa pela cabeça
12 sobre um assunto e depois ver realmente se é consistente se dá para desenvolver isso
13 de Paris dá realmente dá só estava a avisá-la para não cair nos clichés

14 B: sim claro de fazer igual àquilo que sim

16 A: que a gente já conhece é

17 B: claro

19 A: (silence) mas tanto um como o outro são assuntos muito interessantes (silence) não
20 sei se estão à espera de mim de mais euh mais sugestões ou mais comentários se têm
21 perguntas:

22 C: é uma questão da gente tentar ver / ou tentar considerar também as duas coisas falar de
23 Paris mas também podemos fazer uma parte sobre a fotografia / tentar incluir umas coisas
24 nas outras

26 A: e já ou também depois se: / já leram o programa?

27 B+C: já

29 A: já? e aí não há nada que vos chame a / a atenção? a questão dos géneros do
30 feminismo de:

31 C: a educação também nos chamou a atenção mas também não sei se há provavelmente há
32 algum grupo a tentar fazer sobre isso

1 **A: são vários a tentar fazer porque há outros níveis não é?**

2 B: porque eu vi no outro dia foi há bastante pouco tempo um filme que é A Turma que fala
3 sobre a educação de um de um:

4
5 **A: sim sim eu conheço**

6 B: de um bairro problemático em Paris com muitas etnias uma turma só tem tem várias
7 culturas ali juntas e é um filme muito interessante

8
9 **A: ah ah**

10 B: e eu achei que devia fazer qualquer coisa sobre isso mas

11
12 **A: pode ser uma base de trabalho efectivamente porque as suas colegas por enquanto
13 só me falaram até ao fim do 1º ciclo:**

14 B: ah ah

15
16 **A: portanto dá perfeitamente para abordar outro ciclo do ensino:**

17 B: eu vi o filme e gostei e achei também o tema interessante mas depois imaginei que
18 MAIS grupos quisessem fazer sobre a educação e então

19
20 **A: sobre a educação sim mas a outros níveis do ensino e euh o filme pode ser uma
21 base não é? não é o filme não é tudo pode ser a base do trabalho ou ir pesquisando
22 euh sobre os temas que são abordados no filme também pode ser interessante**

23 B: podemos até apresentar o filme como base e e proc+ e ir buscar os temas do do filme e

24
25 **A: exactamente**

26 B: a versão do professor se ter de ter problemas com aquele aluno porque aquele aluno
27 também traz problemas

28
29 **A: exactamente há várias problemáticas no filme**

30 B: sim

31
32 **A: é podem pegar nisso também conhece o filme?**

33 C: não

- 1
- 2 **A: / portanto a primeira coisa será euh ver o filme eu tenho a impressão que anda por**
- 3 **aí /**
- 4 B: ele deve estar na biblioteca
- 5
- 6 **A: sim mas tenho a impressão que / aqui em Portugal onde é que vi ou o filme saiu em**
- 7 **DVD ou:**
- 8 B: eu vi / foi um professor meu que me emprestou
- 9
- 10 **A: emprestou**
- 11 B: o filme e vi e depois já devolvi mas:
- 12
- 13 **A: talvez a Alliance Française tenha porque eles têm lá um uns filmes recentes**
- 14 **(silence)**
- 15 C: é uma questão de a gente procurar
- 16
- 17 **A: sim nas bibliotecas que é mais perto e depois na na Alliance Française porque**
- 18 **também pode ser:**
- 19 C: ah ah
- 20
- 21 **A: sabem onde é a Alliance Française?**
- 22 C: não
- 23
- 24 **A: na baixa de Faro / euh conhecem o Hotel Faro?**
- 25 C: sim
- 26
- 27 **A: aquele edifício grande? se subir à esquerda do / do prédio euh a 25 metros mais ou**
- 28 **menos a nível daquele euh / estacionamento que você entra por baixo**
- 29 C: sim sim
- 30
- 31 **A: mais ou menos em frente deve te+ deve dizer aí ou na porta ou por cima Alliance**
- 32 **Française**
- 33 C: também se perguntarmos a alguém alg+ as pessoas sabem indicar

- 1
- 2 **A: as lojas talvez**
- 3 C: sim
- 4
- 5 **A: tenho a impressão que há um café a duas portas ao lado há um café depois euh**
- 6 C: é uma questão da gente procurar
- 7 B: é uma questão de irmos lá
- 8
- 9 **A: é há uma como é que se chama uma / imobiliária mesmo em frente e sei que**
- 10 **colegas encontraram filmes para trabalhar e filmes recentes portanto:**
- 11 C: e também é virado para o público
- 12 B: porque esse filme é muito / gostei muito de ver o filme
- 13
- 14 **A: ah ah portanto é definir um bocadinho / com mais pormenores ainda o / a questão:**
- 15 B: e decidirmos e começarmos
- 16
- 17 **A: é é**
- 18 B: eu também tenho andado um bocado aflita porque eu estou a trabalhar
- 19
- 20 **A: pois eu sei tudo junto fica euh são horários muito preenchidos**
- 21 B: e não tenho e depois também não tenho tido folgas tenho / a minha gerente está de férias
- 22 não tenho tido folgas sequer
- 23
- 24 **A: é em part-time ou a tempo inteiro?**
- 25 B: é part-time só que eu saio daqui e vou para lá
- 26
- 27 **A: para as aulas?**
- 28 B: sim tenho
- 29
- 30 **A: ah**
- 31 B: não tenho tido folgas absolutamente nenhuma
- 32

1 **A: (silence) ok mais perguntas? euh em relação à à ao seu trabalho ainda não vi nada**
2 **no seu caso não vi nada nem relatórios nem teste de nível:**

3 C: não porque eu comecei agora

5 **A: ah ah**

6 C: porque eu preciso de ver um para começar a / agora já sei mais ou menos como é que é
7 tenho que começar a fazer

9 **A: teste de nível relatório de motivação inicial e depois sumários recursos**

10 C: tudo

12 **A: é sumários das aulas das OT's e do trabalho independente**

13 C: tem que ser da semana passada e desta para fazer

15 **A: ah ah**

16 C: porque eu não tive mais aulas

18 **A: ah ah e trabalho independente não é?**

19 C: sim só tive que fazer / tive que mesmo que pegar para ver porque estava esquecido e
20 quando as coisas XX mais antigos

22 **A: isso conta mas isso conta / isso é traba+ isso é o que a gente chama trabalho**
23 **independente o trabalho independente é o trabalho que está fora das horas de**
24 **contacto aqui com / com os professores**

25 A: em que a questão do trabalho independente talvez eu lhe entregue tudo se calhar junto
26 eu se calhar perco um dia ou dois dias e entrego-lhe tudo mando tudo junto porque eu
27 estou mesmo sem tempo:

29 **A: ah ah**

30 B: estou mesmo aflita não não estou:

32 **A: pois**

- 1 B: faço os relatórios ao fim da semana mas trabalho independente não estou a conseguir
2 fazer talvez
3
4 **A: ah ah então pode-me trazer isso por exemplo em vez de mandar tudo por mail**
5 **porque vão ser muitas coisas traz euh uma pen**
6 B: ou isso
7
8 **A: com os ficheiros todos numa terça por exemplo e entregue-me**
9 B: pronto tudo bem que temos que escolher eu talvez me vá despedir mas é assim eu tenho
10 uma irmã gémea que está está na Universidade do Porto em Arquitectura e está a ser difícil
11 para os meus pais por isso não não ainda não escolhi se me despeço ou não mas vou ter
12 que escolher mas talvez lhe entregue tudo junto
13
14 **A: ah ah / euh ok se não tiverem mais comentários:**
15 B+C: (silence)
16
17 **A: não?**
18 B+C: não

- 1 **Transcription n°: Vn550065**
- 2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**
- 3 **Date de début de la transcription: 16.12.2009**
- 4
- 5 **A: então / comecemos+ começamos pelo / o trabalho em comum?**
- 6 B: ah ah
- 7
- 8 **A: e:?**
- 9 B: (silence)
- 10
- 11 **A: não me trazem nada de novo hoje?**
- 12 B: já fizemos a pesquisa / euh já temos algumas noções / euh concluímos que os jovens
- 13 portugueses são mais os franceses são mais ou menos parecidos aos portugueses embora /
- 14 euh /
- 15 C: os franceses gostem assim mais de
- 16
- 17 **A: têm que falar mais alto para se ouvir**
- 18 C: desportos euh livres assim ao ar livre
- 19
- 20 **A: os portugueses?**
- 21 B: não os franceses
- 22
- 23 **A: os franceses ah / e como é que souberam disso?**
- 24 B: fomos à ao site da do Instit+ da estatística / francês
- 25
- 26 **A: sim e no caso português?**
- 27 C: / nos portugueses os portugueses pelo que a gente vê gostam mais de televisão
- 28 playstation:
- 29
- 30 **A: ah mas pelo que a gente vê / mas têm que pesquisar um pouco para conferir isso**
- 31 **pode ser uma sua impre+ só uma impressão não é? das pessoas que vos rodeiam e**
- 32 **depois não corresponde à euh generalidade não é? dos jovens / portanto o INSEE**
- 33 **para a França mas para o para Portugal é o INE**

- 1 B: ah ah
2
3 **A: portanto no INE / presumo que haja dados sobre isso também / e / depois:?**
4 **(silence) não há mais conclusões não há mais euh /**
5 B: euh
6
7 **A: como é que vão apresentar euh o trabalho?**
8 B: o trab+ ah o trabalho vamos apresentar o tema porque é que escolhemos o tema depois
9 apresentamos o vídeo que é a entrevista entre o jornalista e a psicóloga depois da entrevista
10 dizemos as nossas dificuldades /
11
12 **A: ah ah**
13 B: o a entrevista é um vídeo
14
15 **A: sim**
16 B: mas o resto é tudo aqui
17
18 **A: e e estão a prever uma entrevista de quanto tempo?**
19 C: / não sabemos
20 B: ainda não sabemos ao certo é conforme as perguntas para aí 10 minutos:
21
22 **A: que euh o trabalho no seu todo não é? tem de durar uns 20 minutos 15 20 minutos**
23 B: até dura mais
24
25 **A: e / e têm dados para aguentar esse tempo todo?**
26 B: sim
27
28 **A: / ok e o que vão portanto os comentários que vão passar na entrevista estão feitos**
29 **com base:**
30 B: na França
31
32 **A: em documentos que encontraram sobre a França?**
33 B: sim

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

A: e: mas falou-me de Portugal há bocado vai entrar também na / na apresentação?

B: isso foi foi uma conclusão que nós fizemos mas ainda não pensámos nisso

C: pois ainda não

A: porque não pode fazer uma conclusão deduzir / o que me disse há pouco sem ser euh comprovados não é? com dados com

B: sim sim

A: ou argumentados com / textos comentários críticas análise análises ou outros documentários (silence) não parecem muito / convencidas

B: não tem faz sentido

A: ah ah é que o que me assusta um pouco é uma entrevista só uma entrevista assim durante 15 minutos / não sei eu eu quero ver não é? será que consegue manter a atenção de das colegas todas / esse tempo todo a ouvir uma entrevista? / ou será que têm não podiam complementar com / com outro vão filmar não é? a entrevista ou vão simulá-la aqui?

B: vamos filmar vamos filmar

A: vão filmar / então podiam acrescentar euh dados no filme: fazer a intro+ uma introdução à entrevista complementar com outros dados gráficos / não é? euh

B: ah ah

A: euh uma parte histórica também / apresentar a evolução no tempo não tem que ser forçosamente nesse momento presente:

B: já estou a entender

A: / eu digo isso não / é mais uma interrogação não é?

B: sim sim

A: queria que vocês me dissessem MAIS sobre o que já descobriram ou / porque aí não: / têm tudo na cabeça?

- 1 B: (silence) não
2
3 **A: / digam-me o que é que encontraram exactamente / de dados?**
4 A: / de dados? / foi isso
5 C: foi na estatística
6
7 **A: então por exemplo?**
8 B: / não sei de cor
9
10 **A: não mas / não se lembra de nada em particular?**
11 B: então que os jovens gostam os franceses gostam de desportos livres equitação
12 C: sim
13 B: natação /
14 C: futebol
15
16 **A: e são quantos os gráficos ou as tabelas que encontraram?**
17 B: / eu acho que era mais texto
18 C: sim era mais em texto
19
20 **A: ah era um texto? não encontraram nada de dados?**
21 B: não estavam lá gráficos
22 C: sim
23 B: os documentos estão estão:
24 C: divididos
25
26 **A: por exemplo na na eu lembro-me de ter encontrado nesse site um / os hábitos**
27 **culturais das pessoas euh**
28 B: sim acho que também fala sobre isso
29
30 **A: consumo ou artes não me lembro muito bem ou euh loisir:**
31 B: sim como danças música:
32
33 **A: les+ isso mesmo e depois era abordado por euh idade**

- 1 B+C: sim sim
2
3 **A: portanto uma comp+ podia-se comparar depois consoante a idade a formação e / e**
4 **mais informações (silence) não?**
5 B: sim / estava-me / é que aquilo onde a gente viu acho que não é muito por idade: /
6 C: tinha lá umas tabelas sim
7 C: / então se calhar foi isso
8
9 **A: euh mas retome+ por exemplo euh as ent+ a entrevista que vimos no outro dia na**
10 **na aula**
11 B: sim
12
13 **A: durava uns 10 minutos:**
14 B: sim
15
16 **A: portanto vejam lá SE podem-se aguentar 10 minutos como as personagens do / que**
17 **vimos não é? (silence) eu só quero ter a certeza que têm BEM consciência do que**
18 **estão a fazer que não estão a a enganar-se na medição do tempo e da documentação /**
19 **para não ficarem depois / não é? eu penso que o podiam enquadrar a entrevista**
20 **noutro documento percebe percebem?**
21 B: / sim
22
23 **A: / porque parece-me eu por exemplo se alguém me pedisse para falar de das**
24 **ocupações dos jovens no tempo livre ficava assim um pouco / e agora o que é que vou**
25 **dizer?**
26 B: (rire)
27
28 **A: não é? é que é muito tempo 15 minutos / acho que na minha / tenho muita tenho**
29 **algumas ideias mas que não / não dá para eu desenvolver tanto TEMPO de certeza**
30 B: primeiro tínhamos que fazer a entrevista não é? por exemplo XX os tempos XXX assim
31 XX as pessoas não havia computadores e essas coisas (discours inaudible, l'élève parle très
32 faiblement) e depois euh na entrevista passávamos rápido e depois o dia-a-dia hoje em dia
33 não sei

1

2 **A: ah ah / é que a psicóloga tem que estar informada também tem de argumentar as**
3 **suas respostas não é? não é só o que é que acha que os jovens fazem no tempo livre e a**
4 **pessoa responde euh numa frase só não é? em dois tempos já / respondeu / não tem**
5 **que se com base em documentação:**

6 B: sim

7

8 **A: e se ela tiver de argumentar porque é que fazem isso XX / ela tem que desenvolver**
9 **não é?**

10 B: (silence) sim

11

12 **A: sinto-as um pouco / ainda um pouco / euh / euh pouco claras vamos dizer**

13 C: não

14 B: eu acho que não (rir)

15

16 **A: não?**

17 B: temos é de ver a questão do tempo não é? que realmente faz pensar

18

19 **A: na próxima semana / vocês me trazem já o guião / do programa que vão**
20 **apresentar**

21 B: está bem

22

23 **A: ok? / para vos obrigar a pensar em pormenor porque por al+ por alto assim**
24 **parece / não é? eu não tenho muito a dizer agora se calhar / desenvolvendo um pouco**
25 **com com mais pormenores se calhar vão ver que pode haver falhas inconsistências**
26 **euh falta de documentação fal+ ok?**

27 B: está bem

28

29 **A: então para a semana já o guião para poder logo passar já à GRAVAÇÃO**

30 B: está bem

31

32 **A: à organização do documento / ok? só euh agora já agora que estou aqui / eu não sei**
33 **porque é que me pôs uma ficha com os exercícios na**

1 B: pensava que era para pôr

2

3 **A: não si+ o os exercícios fez on-line portanto vem a resposta não preciso de ver:**

4 B: ah ok

5

6 **A: percebe? euh agora se me quiser dar o seu resultado e explicar o resultado tudo**
7 **bem isto é se me disser que foi fácil demais e que tem que passar a outro nível se foi**
8 **euh / até desmotivante porque é fácil e que não está sequer a prestar muita atenção ao**
9 **que faz e / esses comentários contabilizar já o disse várias vezes o tempo que passa a**
10 **fazer os trabalhos**

11 B: pois a professora já disse isso

12

13 **A: euh /**

14 B: ó professora é três horas por semana o trabalho independente só e tenho a aula tenho
15 que fazer um trabalho independente tenho a aula aqui e tenho que fazer um trabalho
16 independente ou?

17

18 **A: ah ah não é como se é como quiser quando quiser pode ser na casa de banho (rire)**
19 **pode ser**

20 D: bom dia

21

22 **A: bom dia só um pouquinho euh pode ser à noite ver um filme pode ser ler pode ser**
23 **a qualquer momento não tem que ser a seguir à aula**

24 B: ah

25

26 **A: que o relatório nem sequer devia contar como trabalho independente não é? é em**
27 **franc+ é em português ainda por cima não é? se**

28 B: mas já são tantos trabalhos para tantas disciplinas

29

30 **A: não mas imagine que esteja a redigir um diário / o seu diário íntimo não é? / pode**
31 **redigir-se da mesma forma são 10 minutos no máximo não é preciso / inventar muito**
32 **não é?**

33 B: ah ah pois é isso

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

A: têm que ser autêntico espontâneo o que lhe vem à cabeça:

B: sim isso eu /

A: e e / em relação a si euh (silence) também não quero a descrição das aulas / quero é um relatório o relatório repito são as aprendizagens e as emoções / ok? quando digo emoções é / os sentimentos não é? que que deixaram a actividade / e as aprendizagens é pronto nessa aula aprendi a a / a fazer entrevista em francês / por acaso a gente não aprendeu a gente aprendeu é euh tentou perceber o funcionamento da phrase interrogative e quando muito tentar construir euh frases interrogativas noutro contexto

C: aqueles textos que a professora mandou euh / na segunda-feira acho eu é para fazer em casa se a gente quiser ou é para dar na aula?

A: o quê?

B: professora

A: ah o que mandei euh com:

C: três coisinhas uma com perguntas um texto e um gráfico

A: (silence) quando é

C: era três documentos

A: isso foi de quando?

C: segunda

A: esta segunda? / é porque eu não me consigo lembrar-me do que é que está a falar

C: era três documentos um era com perguntas / não recebeste? o outro era um texto com três páginas acho eu o outro era um gráfico

A: / nesta segunda? nesta terça?

C: acho que foi na segunda até

- 1 A: (silence) ah mandei por mail?
2 C: sim
3
4 A: (en parlant à un autre groupe) euh tenho a impressão que a gente tem que sair
5 **daqui depois**
6 D: vamos sair?
7
8 A: / euh não sei se lhe mandei por engano se ah não já sei esses documentos é para era
9 **para termos abordado na na**
10 C: na aula
11
12 A: na última aula só que não deu tempo porque ficámos paradas com a mesma
13 **actividade o tempo todo mas é euh para abrirmos na na próxima aula**
14 C: ah ok
15
16 A: **está bom? / euh / também diz a um certo momento que euh o exercício era fácil fez**
17 **exercícios como trabalho independente não é? se é muito fácil se não encontrou**
18 **difficuldades é que se calhar tem que passar a um nível superior também / não?**
19 C: sim
20
21 A: **não sei o que é que acha:**
22 C: sim sim sim
23
24 A: **porque se se não aprendeu nada não pronto tem que passar a outra coisa não é?**
25 **senão não / também não motiva para / eu acho que a ideia é aprender MAIS portanto**
26 **se ficar pelo que já sabe não vale a pena não é? não não tem não tem interesse acho**
27 **que mais vale (rire) fazer outra coisa não é? agora arranjar / euh outro nível sim isso**
28 **é que interessa nomeadamente as perguntas que acho que não foram bem**
29 **conseguidas com o seu grupo não é? na última aula que já mandei euh / acho que já**
30 **mandei no seu caso não me lembro o trabalho que fizemos na segunda com as euh a**
31 **phrase interrogative**
32 C: sim
33

- 1 **A: sabe fazer essas fr+ esse tipo de frases?**
2 C: acho que sim mais ou menos sei
3
4 **A: é? e mandou-me o:?**
5 C: não ainda não mandei porque vou mandar junto
6
7 **A: ah mas eu que queria que me mandasse antes**
8 C: ah
9
10 **A: assim mando-lhe com anotações comentários para poder corrigir antes da**
11 **próxima aula se calhar**
12 C: mas dentro do do portfólio ou um documento?
13
14 **A: pode mandar só o documento assim para eu / ver**
15 C: ah e todas as segundas nós temos que enviar aquilo que fizemos não é?
16
17 **A: sim:**
18 C: mas enviamos sempre o portfólio todo ou só o
19
20 **A: não mandam sempre o os relatórios semanais**
21 C: ok
22
23 **A: o que fez durante uma semana depois a outra semana depois a outra**
24 C: está bem
25
26 **A: cada cada segunda-feira eu tenho que ter o seu / trabalho da semana toda que**
27 **passou / ok?**
28 C: ok
29 B: está bem

1 Transcription n°: Vn550067

2 Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá

3 Date de début de la transcription: 28.12.2009

4
5 **A: ok (rire) já / já adiantaram mais coisas em relação?**

6 B: já já imprimimos muitos documentos sobre isso já estamos a / a preparar a seleccionar

7
8 **A: sim consoante as indicações / as indicações não as sugestões?**

9 B: as novas sugestões?

10
11 **A: sim parece que está a resultar**

12 B: sim agora está

13
14 **A: não precisam por enquanto**

15 B: não

16
17 **A: de comentar nada**

18 B: até agora não

19
20 **A: agora ia comentar / imprimir se calhar não é necessário / euh XXX não vale a pena
21 gastar papel / lembam-se? (rire)**

22 B+C: (rire)

23
24 **A: euh pronto então se calhar depois individualmente já euh / a C está-se a queixar de
25 falta de tempo não é? para fazer os trabalhos**

26 C: sim

27
28 **A: / euh falta de tempo mesmo? a que é que chama falta de tempo?**

29 C: / é que nós temos agora muitos trabalhos / e depois não temos tido muito tempo para
30 fazer as coisas como temos trabalhos a todas as disciplinas / não conseguimos às vezes
31 conciliar com / não dá tempo para fazer todos

32 B: saímos daqui quase todos os dias de noite professora ontem fomos eram seis e meia no
33 outro dia fomos para casa eram dez e meia da noite

- 1
- 2 **A: e fazem os trabalhos sempre as duas juntas?**
- 3 B: e mais a D somos nós mais a D
- 4 C: porque somos de Olhão
- 5
- 6 **A: ah D D D ok ok e / mas se são as três da mesma terra da mesma turma e com os**
- 7 **mesmos trabalhos**
- 8 C: pois só que o grupo tem ou 4 ou 5 elementos e os outros dois elementos ou são de Faro
- 9 ou são de Silves ou são de Almancil e nós estamos um bocado dependentes delas
- 10 B: e então optamos sempre por ficar na escola
- 11 C: por ficar aqui porque é mais fácil para todas
- 12
- 13 **A: euh como é que estão a pensar resolver essa situação? porque de uma maneira ou**
- 14 **de outra tem que se fazer tudo não é?**
- 15 B+C: pois é isso
- 16
- 17 **A: mas para sofrer menos se calhar há umas estratégias melhores que a outr+**
- 18 **melhores que as outras não é?**
- 19 B: se calhar organizar melhor o tempo
- 20
- 21 **A: pois e como é que pode fazer isso?**
- 22 B: / não sei podemos fazer uma planificação / tantas horas trabalhamos para esta disciplina
- 23 tantas horas trabalhamos para esta se calhar é mais fácil
- 24
- 25 **A: acho que é uma ideia euh que é capaz de ser interessante e produtiva**
- 26 B: pois
- 27
- 28 **A: porque estão a ver eu também faço assim**
- 29 B: pois
- 30
- 31 **A: se não apontar as coisas não me obrigo a fazê-las quando tenho escrito penso bom**
- 32 **vou fazer vou fazer porque senão acabo por não fazer**
- 33 B: pois por não fazer pois é

- 1
- 2 **A: e se realmente a gente se obriga a respeitar um bocadinho de / fazer de tudo todos**
- 3 **os dias se calhar euh avança vai avançar em todos os domínios porque assim está a**
- 4 **prejudicar uns para os outros**
- 5 B: pois sim
- 6 C: pois é isso
- 7
- 8 **A: fazer os outros e não / e vai ser avaliada na mesma**
- 9 B: claro
- 10
- 11 **A: não é por ser uma opção língua que / que eu não sou depois exigente no fim**
- 12 **percebe?**
- 13 B: claro ah não
- 14
- 15 **A: / não pensem que ganham tempo em desistir do Francês / e até**
- 16 C: mas nós nem sequer pensamos sequer deixar o Francês
- 17
- 18 **A: (rire) o / o vosso tema?**
- 19 B: tecnologia
- 20
- 21 **A: exacto exactamente / uma vez que isso entra no programa e que em breve iremos**
- 22 **falar disso às tantas podiam fazê-lo / despachar o mais possível os de o de Francês e já**
- 23 **estavam tranquilas para fazer o resto**
- 24 B: (silence) pois é
- 25
- 26 **A: / mas pronto agora já estou a contradizer o que dizia há bocado**
- 27 B: (rire)
- 28
- 29 **A: de fazer de tudo um pouco todos os dias mas consoante o o / a urgência dos**
- 30 **trabalhos se os outros tiverem já uma data pré-defini+**
- 31 B: pois já
- 32
- 33 **A: sim é?**

- 1 B: dois são agora já em Dezembro e é esses dois que me estão a dar mais trabalho
2
- 3 **A: ah ah e o resto é tudo para o fim**
- 4 B: o resto é tudo para Janeiro
- 5 C: para Janeiro
6
- 7 **A: são quantos?**
- 8 C: / são cinco
9
- 10 **A: cinco mais dois ou dois mais três?**
- 11 C: são cinco trabalhos que temos que fazer mais o de Francês seis / ao todo e depois é:
12 mais listas inquéritos ir aqui ir ali recolher dados ai professora é
13
- 14 **A: pois**
- 15 C: fazer gráficos é
16
- 17 **A: mas o de Francês não necessita tanta / contingência não é? / se calhar até é capaz**
18 **de ser**
- 19 C: por exemplo o de Psicologia está a ser muito trabalhoso professora o nosso tema é
20 paralisia cerebral nós temos de ir a uma escola temo+ para entrevistar uma educadora
21 temos queremos ir à APPC não sei se sabe a Associação da Paralisia Cerebral
22
- 23 **A: sim sim**
- 24 C: que é ali ao pé do Fórum queremos ir aí também ver as condições e isso e é muito
25 trabalhoso e depois o horário de lá não é compatível com o nosso /
26 B: é uma chatice
27
- 28 **A: e vocês já escolheram o tema ou?**
- 29 B: escolhemos /
30
- 31 **A: pronto agora é devotar para isso não é?**
- 32 B: pois é o que está a dar mais trabalho
33

- 1 **A: pois os anos todos são anos / de sacrifício não é? normalmente têm energia para**
2 **fazer tudo agora não é? (rire) euh pronto mas em relação ao Francês estão a pensar**
3 **organizar-se?**
4 B+C: sim sim
5 B: nós até já começámos
6
7 **A: pois ia dizer é que isso é urgente os trabalhos independentes que estou / vendo / são**
8 **poucos**
9 B: pois é
10
11 **A: posso dizer que são muito poucos não preenchem três horas de trabalho**
12 **independente**
13 B: eu estava a pensar
14
15 **A: eu expliquei isso**
16 B: eu estava a pensar fazer
17
18 **A: o projecto já conta vocês têm que contabilizar as horas de de da tarefa principal de**
19 **da apresentação do trabalho**
20 B: ai é?
21
22 **A: claro isso não é trabalho mais três horas são três horas dedicadas a**
23 B: a cada a cada / cada bocadinho que nós fazemos do trabalho mandamos como trabalho
24 independente?
25
26 **A: / cada bocadinho? / ah pode fazer um resumo um apanhado grosso modo do do**
27 **tempo que passou a fazer isso**
28 B: pois está bem
29
30 **A: não vale a pena dizer fiz 5 minutos hoje 5 minutos de manhã pode juntar**
31 B: ah ah ok
32

1 **A: pode falar também da sua dificuldade de / de organizar depois como é que**
2 **conseguiu dar a volta se consegue MESMO se não conseguir teremos de encontrar**
3 **uma solução**

4 B: / ok

6 **A: euh há mais comentários? / falou da / da falta de motivação lembra-se? já se re+**
7 **conseguiu motivar-se outra vez? (rire)**

8 B: eu acho que estou já está melhor professora

10 **A: ou está exclusivamente ligado às questões de / de organização?**

11 B: é é tem mais a ver com isso

13 **A: é não é? não resolver / não apanhar o ritmo**

14 B: sim enquanto não tiver uma planificação bem feita e / isto está a ser muito difícil
15 professora (rire) é tudo ao mesmo tempo

17 **A: pois / e e às vezes mesmo a procurar documentos / a gente perde muito tempo**

18 B+C: pois é

19 C: e livros e coisas

21 **A: muitas vezes a gente não se apercebe que é a organização que nos trama**

22 B: pois é

24 **A: é que se calhar o / para já isso de imprimir não / vocês têm computadores em casa?**

25 B: temos temos

26 C: sim sim

28 **A: pronto isso já é tempo energia papel tudo desperdiçado**

29 B: / pois é

31 **A: agora é ir ao XXX atacar o (rire) atacar não é?**

32 B+C: (rire)

- 1 **A: é pegar no assunto ler tudo o que já já euh levantaram e que acharam importante**
2 **e começar a sintetizar e a organizar já**
- 3 B: está bom
- 4
- 5 **A: para a semana eu já quero ver o guião / desta vez tem que ser mesmo porque**
6 **depois**
- 7 B: a professora / o que a professora quer ver é a planificação do trabalho é isso?
- 8
- 9 **A: exactamente pormenorizada já**
- 10 C: sim
- 11 B: ah pois
- 12
- 13 **A: e quase que podiam apresentar o trabalho já em Novembro / fim de Novembro**
14 **(silence) porque 15 minutos também passa num instante não é?**
- 15 B: pois é
- 16
- 17 **A: / têm até 20 se houver três pessoas é até 25 minutos mas 15 minutos já dá para /**
18 **muita informação e / organizar um outro discurso e / ok?**
- 19 B: ok professora
- 20
- 21 **A: pronto**

1 Transcription n°: Vn550068

2 Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá

3 Date de début de la transcription: 29.12.2009

4
5 A: ok então euh / estava a dizer a utilidade de / de falar da da sua motivação entra na
6 questão da auto-regulação / ok? uma pessoa que se consegue euh auto-motivar por
7 exemplo ou que consegue auto-dirigir-se na no meio do do desse programa todo uma
8 pessoa já / tem mais autonomia do que uma pessoa que ne+ / muitas vezes nem pensa
9 no que está a fazer não é? a motivação e as out+ as formas de trabalho que é isso / que
10 se pede nos relatórios não é? é ver como é que consegue lidar sozinha com os
11 trabalhos e como é que pode melhorar para estar / para ficar cada vez mais
12 independente e autónoma / percebe? portanto não é para vos obrigar a falar é para

13 B: ah ah

14
15 A: para saber como é que nós podemos organizar o trabalho ok? / euh isto também /
16 diz respeito a si não é? / euh está a diz+ está-se a queixar um pouco da falta de
17 ocupação durante as OT's não é? /

18 B: sim eu ontem

19
20 A: quer que lhe dê trabalho? (rire)

21 B: não não é isso professora é que na última aula nós ficámos um bocado de tempo sem
22 fazer nada

23
24 A: mas mas não dizem sempre que têm montes de trabalhos? porque é que não
25 aproveitam?

26 B: porque é tudo em grupos diferentes a gentes estamos em

27
28 A: há computadores não é?

29 B: não mas não é isso professora por exemplo enquanto eu não estou / eu não estou no
30 grupo da C a todas as disciplinas é isso

31
32 A: sim:

33 B: que você estava-me a dizer não é?

- 1
- 2 **A: mas pode perfeitamente usar esse tempo com trabalho independente:**
- 3 B: ah ok
- 4
- 5 **A: para desenvolver outros trabalhos e se desejar até não é obrigada a chegar logo**
- 6 **logo às oito e meia porque depois há mais pessoas**
- 7 B: está bom
- 8
- 9 **A: mas usar o tempo eu acho que trabalho não vos falta não é?**
- 10 B: pois isso não falta (rire)
- 11
- 12 **A: portanto o tempo que passa a trabalhar aqui pode não oc+ a parte da OT do**
- 13 **sumário que têm de entregar e a parte quando estão mesmo a trabalhar comigo / isso**
- 14 **é que é orientação tutorial quando estão sozinhas é trabalho independente portanto**
- 15 **podem contabilizar também esse tempo**
- 16 B: ok
- 17
- 18 **A: ok? euh / como trabalho independente o que é que fizeram exactamente esta**
- 19 **semana?**
- 20 B: / esta semana agora que vem?
- 21
- 22 **A: que passou:**
- 23 B: a que passou
- 24 C: eu estive / eu revi / eu revi os livros de eu tive Francês no secundário
- 25
- 26 **A: ah é verdade viu a gramática que já deU no secundário não é?**
- 27 C: sim
- 28
- 29 **A: e tem ideia de quanto tempo é que passou a fazer isso?**
- 30 C: (silence) por volta de uma hora e meia duas horas
- 31
- 32 **A: ah ah e que tipo de / de gramática é que esteve a ver?**
- 33 C: euh os pronomes euh os verbos

- 1
- 2 **A: e acha que é útil? que é isso que a gente quer? sente que sente-se mais segura com**
- 3 **isso?**
- 4 C: / euh pois eu estive a rever
- 5
- 6 **A: sim: mas dá-lhe mais segurança ter feito isso?**
- 7 C: tive necessidade tive necessidade de rever
- 8
- 9 **A: ah ah então vai participar mais agora não é? que já se sente mais segura (rire)**
- 10 C: (rire) não sei
- 11
- 12 **A: não é que se é rever só para rever não / se calhar não lhe traz muitas vantagens**
- 13 **não é? tem que se atirar um pouco à à / à participação não é? e o trabalho**
- 14 **independente euh orientá-lo se calhar para / novidades coisas euh assuntos que vai**
- 15 **mesmo ou aprofundar ou desenvolver e não se ficar SÓ pelo que já devia saber**
- 16 **percebe? acho bem a revisão não digo que é perda de tempo / estou-lhe a dizer que**
- 17 **não fique por aí agora tem de avançar e / e tentar complementar com assuntos se**
- 18 **calhar mais complicados como o que fizemos na / a questão da phrase interrogative**
- 19 **por exemplo**
- 20 C: sim já
- 21
- 22 **A: já está resolvida?**
- 23 C: sim
- 24
- 25 **A: sim de vez? era capaz de fazer mais frases dessas?**
- 26 C: / acho que sim
- 27
- 28 **A: é?**
- 29 C: não frases muito complicadas mas penso que sim
- 30
- 31 **A: ok a gente logo / vai conferir isso (rire) e no seu caso houve trabalho**
- 32 **independente?**
- 33 B: houve

- 1
- 2 **A: sim?**
- 3 B: foi também os verbos foi umas frases que a professora deu eu fiz vários exercícios acho
- 4 que foi dos verbos do être e do avoir
- 5
- 6 **A: se for professora um dia tem que falar alto não pode ser**
- 7 B: ó professora mas isso todos os professores se queixam (rire)
- 8
- 9 **A: pois eu quero ouvir a sua voz depois (rire)**
- 10 B: eu falo muito baixinho nas apresentações também falo muito baixinho os meus colegas
- 11 têm que estar sempre para eu levantar a voz (rire)
- 12
- 13 **A: então tem que fazer um esforço não é? se toda a gente se queixa é que há qualquer**
- 14 **coisa a fazer / euh e passou / como é que seleccionou os exercícios?**
- 15 B: como é que eu seleccionei? fui vendo o que é que conseguia / fazer
- 16
- 17 **A: não mas / resolveu pronto vou ver o que já já fiz antigamente ou vou assim ao**
- 18 **calhas?**
- 19 B: ao calhas a ver se sou capaz de fazer / se eu não for capaz de fazer não é? retrocedo e
- 20 vou a um mais fácil
- 21
- 22 **A: mas porque é que não vai euh buscar coisas novas / onde sabe que aprende mesmo**
- 23 **e que estão enquadradas no contexto do programa por exemplo?**
- 24 B: / por exemplo para esta semana agora estou já fiz as perguntas todas já respondi
- 25
- 26 **A: ah ah**
- 27 B: ao que a gente falou na última aula estive a fazer isso
- 28
- 29 **A: ah ah e vai-me mandar para / dar uma vista de olhos?**
- 30 B: vou sim para corrigir porque deve ter erros
- 31
- 32 **A: e rever o / os textos que a gente dá aqui?**
- 33 B: sim

- 1
- 2 **A: o que é que faz depois com eles?**
- 3 B: eu revejo e tento traduzir à minha maneira / que é para ver se consigo / fazer
- 4
- 5 **A: e a tradução ajuda-a / em quê?**
- 6 B: ajuda-me em quê?
- 7
- 8 **A: ah ah**
- 9 B: ajuda-me a se calhar conhecer palavras que não conhecia
- 10
- 11 **A: então e precisa de tradução? a gente já trabalhou no / estou assim a espicaçá-la**
- 12 B: (rire)
- 13
- 14 **A: mas é para ver que assim não tem o problema de euh**
- 15 B: fazer tudo em francês sem traduzir?
- 16
- 17 **A: não fazer as coisas só por fazer / acho que tem que definir o objectivo de trabalho**
- 18 **consoante o programa senão do meu ponto de vista está a perder um pouco de tempo**
- 19 **/ não se esqueça que estamos sempre a euh tentar atingir o**
- 20 B: B2
- 21
- 22 **A: o B1**
- 23 B: ah é o B1?
- 24
- 25 **A: o B1 euh deve haver um erro é B1 / portanto tem de se virar por aí / não é? já é um**
- 26 **nível um bocadinho mais avançado quer dizer que euh o documento que tem de**
- 27 **escolher tem que ser / com vista a conseguir os objectivos e competências definidas no**
- 28 **programa / o / estamos a tratar de um tema que é o ambiente / está a aprender muito**
- 29 **vocabulário porque / mesmo os ficheiros que eu mandei realmente era quase tudo**
- 30 **novo não é?**
- 31 B: sim
- 32

1 A: então porque não se concentra / é uma ideia não é? já que quer perceber e
2 aprender palavras porque é que não as trabalha directamente como elas estão? tirá-
3 las fazer um glossário tentar reutilizar as palavras (silence) penso que obviamente se
4 não se lembrar da / da da definição terá de ir a um dicionário mas já agora ia a um
5 dicionário em francês tentar ver se percebe as definições em francês / e depois passar
6 pela tradução se for mesmo útil / aliás fazendo um glossário pode se+ pode ser útil
7 também não é? mas / se fossem estudantes de Tradução claro que pedia para ver as
8 traduções possíveis agora são de Educação Básica não têm que passar pela tradução /
9 ok? portanto está a ver mesmo / pegando nas c+ na euh / nos textos que a gente viu
10 nas aulas HÁ trabalho para fazer / não pode ficar pelo trabalho que já fizemos que
11 isso não dá / o vocab+ descobriram de certeza tantas palavras novas que não pode
12 memorizá-las só por as ter visto uma vez tem que mexer nesse nesse vocabulário para
13 / realmente dominá-lo e poder reutilizá-lo quando for necessário ok? / mais perguntas
14 sobre o como é que podia fazer o que é que podia fazer?

15 B: não

16
17 A: não? / vamos ver se para a semana há mais trabalho

18 C: nós já adiantámos o trabalho de grupo professora

19
20 A: também o sim sim tudo bem o trabalho de grupo também conta não é? mas /
21 pronto no fim a gente faz um teste de nível para ver como é que /

22 C: Já fizemos o guião

23
24 A: o que é que resultou não é?

25 C: da entrevista você tinha pedido na última aula o guião da entrevista e já fizemos

26
27 A: eu tinha pedido o quê?

28 C: o guião

29
30 A: ah já têm o / isso? eu pedi o guião / ok mas era para me mostrarem? não me
31 disseram

32 C: pois se calhar era melhor a gente rever primeiro a gente fez não é?

- 1 **A: sim:**
2 C: a gente rever primeiro e depois tentávamos para a próxima aula já mostrávamos à
3 professora
4
5 **A: ok podem-me mandar por mail se quiserem uma / um comentário mais rápido**
6 **também**
7 C: por mail?
8
9 **A: ah ah**
10 C: está bem
11
12 **A: é que se de cada vez têm que esperar pela aula pode travar um pouco o vosso**
13 **ritmo**
14 C: está bom
15
16 **A: como queiram**
17 C: está bom

1 Transcription n°: Vn550069

2 Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá

3 Date de début de la transcription: 30.12.2009

4
5 A: ok / estou ouvindo

6 B: estou com dificuldade nos relatórios eu consegui fazer mas eu não sei se devo associar
7 as horas de trabalho independente ao relatório se devo fazer um relatório separado das
8 horas de estudo independente

9
10 A: não é que euh / mesmo aqui em presença a parte da tutoria é quando estão comigo
11 não é? o resto é trabalho independente portanto conta também como trabalho
12 independente desde que seja produtivo mas depois na análise euh façam em separado

13 C: sim isso eu faço sempre separado esta semana é que eu fiz em papel eu normalmente
14 faço sempre em papel

15
16 A: mas eu não recebi nada

17 C: porque é assim eu não eu quando vou para a loja os relatórios que tenho que fazer faço
18 na loja em papel e depois quando é para passar a computador ainda não tive tempo tenho
19 ali escrito mas ainda não tive tempo de passar a computador

20
21 A: portanto

22 C: mas é só isso ó eu queria era perguntar o nome de uma talvez de uma gramática em
23 francês uma gramática assim mais ou menos que

24
25 A: não não gosta de trabalhar com / os sites que lhe indiquei?

26 C: eu gosto de trabalhar com os sites mas é o é que se calhar uma gramática um papel ali
27 que eu às vezes me lembro talvez na loja como é que se diz isto como é que se faz isto e
28 logo ir ver

29
30 A: ah está bem ah ah

31 C: para andar sempre se calhar comigo

32
33 A: pois pois

- 1 B: eu tenho uma e é boa comprei uma e é boa
2 C: em francês
3
4 **A: qual é?**
5 B: assim de nome não sei mas comprei aqui a senhora trouxe-me várias e eu vi e aquela
6 está mais elaborada e está e tem mais explicações explica bem portanto o que eu tenho
7 feito é por isso que eu estava a dizer eu quando vou fazer os relatórios sinto necessidade
8 antes de rever um bocadinho as coisas lá na gramática e era por isso e aquela gramática
9 explica bem tem muita coisa
10
11 **A: ah ah então se quiser pode dar a referência à sua colega**
12 C: então dás-me depois
13
14 **A: eu posso ver também no programa no fim normalmente vem na bibliografia e**
15 **depois eu vejo se tiver mais sugestões:**
16 C: está bem
17
18 **A: porque existe também / mas precisa de / de teoria sobre a gramática ou quer / um**
19 **dicionário ou quer exercícios?**
20 C: talvez às vezes há aquelas que contêm a teoria e depois exemplos e depois algumas até
21 têm alguns exercícios e não sei quê mas eu isso
22
23 **A: (chevauchement, quelques mots inaudibles)**
24 C: os exercícios posso ver no eu os exercícios posso ver no computador é mais aquela
25 gramática auxiliar para
26
27 **A: portanto está a pensar do estilo do prontuário não é?**
28 B: sim
29
30 **A: da língua portuguesa só que em francês**
31 B: sim
32 C: sim era mais uma gramaticazinha auxiliar
33

1 **A: eu tenho XXX de gramática só que euh / é muito prática agora não tem muito**
2 **êxito no meio do dos docentes mas (rire) é uma gramática que / que ainda serve posso**
3 **trazer-lha na segunda-fei+ na na próxima terça eu aponto senão não dá / na próxima**
4 **semana somos a 10 já**

5 B: é

7 **A: (silence) euh / ok**

8 C: está bem

9 B: mais sobre o trabalho eu tenho que ver o filme mesmo ainda não consegui arranjar
10 tentei tirar da net mas não / não consigo não se pode

12 **A: mas pronto já se euh se já souber o tema do filme não é? o argumento**

13 B: (chevauchement, quelques mots inaudibles) sim já

15 **A: podem já andar à procura de outras coisas:**

16 B: nós estamos a pensar nisso

17 C: nós estamos a pensar na apresentação mostrar o trailer do filme:

19 **A: ah ah**

20 C: fazer uma uma breve introdução sobre o tema do filme o que é que é e depois passarmos
21 para a parte do que é a educação / na adolescência em França

23 **A: ah ah sim sim**

24 C: euh:

26 **A: as questões de / trabalhar a questão da disciplina e do saber e de:**

27 C: e da disciplina

29 **A: enfim não vos não vou dizer já vocês é que vão descobrir**

30 C: eu acho que está muito ligado também à multiculturalidade que existe porque

32 **A: sim sim**

1 C: é muita etnia é muita muita diversidade de de pessoas de personalidades e acho que isso
2 era bom

3
4 A: **sim sim há muito** por onde pegar no filme realmente é:

5 B: eu vi ali via-se mesmo várias culturas várias raças ali na

6 C: e há muita depois chocam muito aquelas culturas todas acho que é isso que

7
8 A: **a mistura e depois** a própria cultura do professor no fim não sei se se lembram
9 **acusam de coisas e / portanto é realmente**

10 C: não é é e depois o professor quando quando tenta / quando tenta ensinar alguma coisa
11 eu eu lembro-me da da ra+ do da da protagonista do filme levar a mal o que ele disse por+

12
13 A: **sim sim ele usou o calão**

14 C: sim

15
16 A: **para falar com ela e ela levou a mal**

17 C: e ela levou a mal porque

18
19 A: **mas e no fim ele dá-lhe o troco não é?**

20 C: ah ah

21
22 A: **lembra-se desse**

23 C: mas eu acho que isso é é importante porque / porque se calhar ela levou a mal porque na
24 na cultura dela o que ele disse não não / não fazia sentido e

25
26 A: euh / quer dizer o que o professor lhe disse realmente era um bocadinho forte
27 **dizer isso a a uma estudante eu percebo que ela tenha ficado um bocadinho magoada**
28 **mas**

29 C: mas o professor já estava já estava numa numa

30
31 A: **ela tinha-o provocado não é?**

32 C: numa depressão tão grande numa coisa tão / acho que

- 1 **A: pois é há momentos que uma pessoa perde a paciência**
2 C: perde a paciência acho que sim
3
4 **A: euh / de resto trabalho independente / há?**
5 C: não
6 B: tem que haver (rire)
7
8 **A: estamos a metade do semestre / já entrou tarde se não fizer nada:**
9 B: não mas / tive tive que fazer para conseguir por causa das / da interrogativa e isso tive
10 que pegar mesmo por aí e tentar fazer para depois também poder fazer os relatórios para
11 poder dizer as dificuldades e onde senti mais dificuldade e isso tudo
12
13 **A: pois é isso e / o / porque se não souber exactamente por onde pegar no programa**
14 **quando está sozinha euh / e que não pode falar logo comigo pegue nas coi+ na na nos**
15 **aspectos que a gente trabalhou nas aulas há sempre muito trabalho a partir das aulas**
16 **do a questão do ambiente / vocês dominam o vocabulário?**
17 B: mais ou menos sim
18
19 **A: é? em francês? / porque**
20 B: daquelas perguntas que vimos no outro dia:
21
22 **A: entender é uma coisa porque há palavras que realmente são transparentes e / para**
23 **você é fácil não é? agora eu lembro-me que houve umas quantas perguntas sobre o**
24 **vocabulário se calhar há um trabalho aí para fazer também / se calhar pensa que**
25 **podia usar e será que pode usar?**
26 B: pois
27
28 **A: portanto o que estava-lhe a dizer é se houver uma avaria (rire) se de repente não**
29 **tiver ideias de por onde pegar nisso tudo**
30 C: pegar nas aulas
31
32 **A: pegue nas aulas / é um ponto de partida / ok? e alargue e aprofunde e vá ler sobre**
33 **o assunto porque as pessoas que no fim não não têm / não tenho depois por onde**

1 **pegar (rire) para avaliar vou ter que fazer um teste / e provavelmente será pior**
2 **(silence)**

3 C: euh outra coisa que eu me lembrei nós na apresentação vamos mostrar o trailer do filme
4 vamos falar sobre o filme e sobre aquela cultura toda que que vamos falar sobre França e
5 depois no fim se calhar podíamos lançar um debate de / cinco dez minutos sobre

6
7 **A: com as colegas?**

8 C: sobre euh quem é que tinha razão a aluna ou o professor ou sobre a quem é que eles
9 davam mais razão

10
11 **A: é uma ideia:**

12 C: euh sobre a reacção do professor com a aluna acho que / que se calhar era boa ideia

13
14 **A: ah ah se a gente**

15 C: para não tornar a coisa tão monótona

16
17 **A: euh não há-de ser monótona se se fez isso com empenho e gosto normalmente da /**
18 **do que já vi por experiência quando as pessoas o fazem com gosto dá para cativar a**
19 **atenção dos colegas / se for assim um frete realmente não / mas é uma ideia agora não**
20 **se esqueça que se a gente não tiver visto o tema ainda quando fizer a sua / a vossa**
21 **apresentação não deixe os colegas sem sem nada / para entrar no debate por exemplo**
22 **uma lista de**

23 C: sim

24
25 **A: expressões de / vocabulário entretanto a gente vai ver a documentação portanto**
26 **vão ter outras palavras também para articular o discurso / mas em termos de /**
27 **informação sobre a escola sobre os temas que vão abordar possam não ter portanto /**
28 **é para prever também isso o debate não pode ser no vazio tem que se apoiar em / ter**
29 **um suporte / para não as inibir percebe?**

30 C: sim

31
32 **A: se uma pessoa também não não se sente capaz de intervir não vai intervir / mesmo**
33 **que tenha ideias ou vontade de dizer coisas em português**

- 1 C: pois tinha mesmo que ser em francês
2
3 **A: é pois / há mais perguntas?**
4 C: / não
5
6 **A: tem falta de de / como é que se diz? de conselho para se organizar em trabalho**
7 **independente?**
8 B: não o problema está o trabalho independente é / eu consigo ass+ eu associar mais à eu
9 conforme vou tendo dificuldade nas aulas tento procurar fui à procura de apontamentos
10 mais antigos tenho isso tudo já comigo tenho estado a rever as coisas é mesmo fazer o
11 trabalho independente para conseguir encaixar / na matéria dada
12
13 **A: ah ah pois é isso é que / estava a dizer a uma colega há pouco euh rever é bom se se**
14 **sente insegura e sente que / quer usar já ouviu mas não se lembra pode sim depois**
15 **euh tem de ir mais à frente:**
16 B: sim
17
18 **A: para evoluir e tentar atingir o tal B1 / que é o nível que / precisamos para acabar o**
19 **a disciplina / ok?**
20 B: ok
21
22 **A: mas se / se sentir um bocadinho desesperada ou cansada ou sem vontade faça**
23 **qualquer coisa venha falar comigo ou / pegue no assunto de outra maneira mas não se**
24 **deixe ultrapassar porque já estamos nisso há muito tempo**
25 B: sim
26 C: acho que o rever o rever acho que
27 B: ajuda a lembrar as coisas e puxa mais o interesse
28 C: ajuda a lembrar e puxa mais o interesse sim
29
30 **A: depois de ter revisto?**
31 B: sim

- 1 C: eu eu eu notei porque eu fui fui ver os cadernos do 9º ano do instituto e ao ver os verbos
2 depois eu tinha apontamentos também de fonética de sons de de e isso fez-me puxar o
3 interesse
4
5 **A: dá mais segurança não é?**
6 C: sim sim
7
8 **A: pois / mas eu concordo eu dizia também há pouco eu concordo acho bem essa fase**
9 **da revisão mas depois rapidamente têm de passar a outra coisa**
10 C: claro
11
12 **A: para não ficar pelo que já sabe**
13 C: ah ah
14
15 **A: ou que euh só quer tirar um 10 no máximo mas / um 10 só com o que já sabe**
16 **também vai ser difícil tem que ser MAIS qualquer coisa / está bom?**
17 B: está
18 C: ah ah
19
20 **A: ok obrigada**

1 **Transcription n°: Vn550070**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 01.01.2010**

4
5 **A: ok / alors / novidades / há?**

6 B: já decidimos quais são os tipos de família de que vamos falar

7
8 **A: sim:**

9 B: e estamos a pensar que não vamos ter tempo para fazer tudo aquilo que tínhamos
10 pensado

11
12 **A: / não vão ter tempo para fazer tudo o que tinham proposto?**

13 B: pois porque andámos sempre em frequências este mês e

14 C: é assim vamos fazer o a parte do do do jornal vamos fazer agora aquilo que nós
15 tínhamos pensado em relação a fazer as filmagens isso vai ser assim um bocadinho mais
16 complicado nós estamos a fazer pensar fazer uma pequenina filmagem em relação a cada
17 família ora são seis nós te+ seleccionámos seis famílias torna-se um bocadinho complicado
18 para fazer tudo e então professora nós euh consoante aquela ideia que a professora tinha
19 dado em relação aos gráficos / euh nós euh / pronto vamos apostar pelos gráficos e e em
20 tabelas porque nós temos temos visto e há tabelas interessantes que nós através podemos
21 pôr a matéria explicando os gráficos / por isso acho que

22
23 **A: euh deixe-me só fazer uma sugestão**

24 C: sim sim

25
26 **A: para ver se se vale a pena abdicar da sua ideia de / do início / euh filmar custa o
27 quê? pode ser com um telemóvel pode ser com qualquer objecto que filme não é?**

28 C: sim sim

29
30 **A: as famílias são quê? não podem ir para França portanto têm que escolher modelos
31 aqui que correspondem a modelos de lá**

32 C: sim

- 1 **A: se é isso que quer filmar não é?**
- 2 C: não professora o que nós tínhamos pensado é por exemplo nós as famílias que que
- 3 seleccionámos foi a tradicional a monoparental a união livre não é? de de
- 4
- 5 **A: sim**
- 6 C: a moderna a recomposée e a fusionelle
- 7
- 8 **A: ah ah**
- 9 C: euh e então o que nós tínhamos pensado era pôr euh é fazer vá um pequenino teatro
- 10
- 11 **A: ah sim as simulações**
- 12 C: em que exactamente a simulação e euh dizer pronto portanto a família vá imagine a
- 13 tradicional com o pai o filho e o marido fazer eles a dizerem quais as suas características
- 14
- 15 **A: ah pois mas**
- 16 C: e então era mais cativante perante o público que está aqui na sala
- 17
- 18 **A: ah ah**
- 19 C: só que / isso torna-se um bocado difícil porque é
- 20
- 21 **A: podem fazer uma euh uma animação com o powerPOINT / com bonecos a falarem**
- 22 **e a surgir auh / as falas não é?**
- 23 C: / sim euh
- 24
- 25 **A: desde que depois haja o vosso comentário oral disso tudo**
- 26 C: claro claro
- 27
- 28 **A: porque é isso que eu vou avaliar não vou avaliar euh coisas que às tantas foram**
- 29 **copiadas no XX não é?**
- 30 C: sim claro claro
- 31
- 32 **A: têm que mostrar que dominam o assunto não é?**

1 C: sim sim (silence) depois em relação à pesquisa nós também já temos a pesquisa
2 praticamente feita em relação aos gráficos também os temos estado a encontrar temos ido
3 àquele do Inet Inet de França

4
5 **A: ah ah ah ah**

6 C: e tabelas a recorrer a isso não por português tudo em francês euh pronto e agora temos
7 só a questão de seleccionar os gráficos porque já temos alguns e / começar

8
9 **A: mas agora lembrei-me de uma revista tenho a impressão uma revista que acho que**
10 **é da Sciences Humaines não sei se conhecem a revista**

11 C: não não professora

12
13 **A: a biblioteca tem lá mas / posso se quiser (silence) sobre o assunto ou já têm o**
14 **suficiente?**

15 C: não o material que vier

16 B: que vier é sempre bem-vindo

17
18 **A: para terem porque às vezes o / há os artigos há a teoria não é? as normas da**
19 **família as definições consoante o XXX da Sociologia Psicologia da História e depois**
20 **há artigos às vezes mais críticos que vos permitem euh saber um pouco enquadrar**
21 **melhor a / o assunto**

22 C: pronto professora e neste aspecto está:

23
24 **A: agora de de trabalho independente? / precisam de**

25 B: pois professora

26
27 **A: têm de fazer também fichas disso /**

28 B: ah é?

29
30 **A: claro se vocês passam euh três ou duas ou mesmo nem que seja uma hora a fazer**
31 **isso já é importante:**

32 B: então temos que acrescentar lá

33 C: ah sim o

- 1
- 2 **A: é trabalho independente**
- 3 C: não não estamos a fala+ ah já percebi que paranóia é que eu estava a perceber é fichas
- 4 de vá escrita não a professora está a dizer é
- 5 B: temos que meter lá o que pesquisámos
- 6 C: meter o que nós pesquisámos e o tempo que pesquisámos sim já percebi
- 7
- 8 **A: e o que é que vos trouxe isso**
- 9 C: sim sim
- 10 B: está bem professora
- 11
- 12 **A: se já aprenderam e o que é que sentiram a fazer isso**
- 13 C: está bem está bem professora
- 14
- 15 **A: aproveito para dizer que no seu caso fala muito pouco nos relatórios tem que**
- 16 **desenvolver um pouco mais e / e não é no sentido de saber como é que se sente é para**
- 17 **ajudar / ok? sabendo o que vocês sentem é que se pode corrigir certas certos aspectos**
- 18 **que podem vir de mim ou de si ou do conjunto ou das actividades ou da sua própria**
- 19 **organização a motivação não tem só uma origem não é? portanto há emoções que tem**
- 20 **que se falar delas pronto se calhar não está habituada a falar disso tudo não é?**
- 21 B: não não é isso (rire)
- 22
- 23 **A: porque não tem que pensar que podemos avaliar o que está a pensar não é isso que**
- 24 **conta não é?**
- 25 B: sim sim sim sim
- 26
- 27 **A: euh vou avaliar é a reflexão que faz sobre a coisa e isso é importante faz parte da**
- 28 **reflexão / devia dar-se ao trabalho um pouco (silence) não sei quantas linhas mas os**
- 29 **seus relatórios têm cinco linhas no máximo não?**
- 30 B: (rire)
- 31

1 **A: se se conseguir mais dez linhas quer dizer que já tinha mais dados sobre si o que**
2 **sente e o que fez o que não aprendeu o que aprendeu / ok? C também está / não deixe**
3 **para trás euh o processamento das coisas**

4 C: mas está está

6 **A: tirando essa pesquisa fez outras euh outros trabalhos?**

7 C: professora pois olhe eu não sei o teste de nível professora eu abri / abri um era um teste
8 de nível que aquilo tinha muitas perguntas aquilo tinha 70 perguntas no início são aquelas
9 mais fáceis a gente vai fazendo como já tem os (conteúdos/conhecimentos) agora chega ali
10 às últimas a gente já quase que nem vê as perguntas só que depois aquilo euh o XXX era o
11 mail e eu calculei que fosse a mesma coisa do / depois enviar a resposta para o mail:

13 **A: ah ah**

14 C: e então eu depois quando fui pôr a submeter aquilo não sei que é que aconteceu que
15 aquilo espatifou tudo não deu e então mas eu ainda consegui professora e isso tenho lá em
16 casa guardado consegui copiar o teste que eu fiz com as 70 perguntas e a resposta que eu
17 dei

19 **A: ah ah**

20 C: pron+ não tenho é o

22 **A: a avaliação**

23 C: sim não tenho

25 **A: não lhe mandaram então a mensagem a dizer o seu nível?**

26 B: não não me mandaram mas foi por isso mas é assim está lá provado que eu fiz

28 **A: sim sim sim sim**

29 C: está lá agora preciso é se calhar tenho que ir a outro euh para ver se me dão a resposta
30 para eu saber o nível

32 **A: ah ah pode ir ao / está-me a falar do CNED agora não é?**

33 C: não sei professora não não

- 1
- 2 **A: pronto mas deve ser porque é / deve ser o único que manda assim a mensagem**
- 3 **com esses pormenores é uma / o CNED é um centro de aprendizagem à distância o**
- 4 **seu objectivo é vender / vender cursos portanto além do nível depois aconselham a**
- 5 **formação pensam que podiam-se formar (rire) no sítio deles não é?**
- 6 C: então qual é o que professora diz que envia a mensagem?
- 7
- 8 **A: é o CNED é o que deve ter feito penso que será isso veja lá não é isso?**
- 9 C: CNED
- 10
- 11 **A: C-N-E-D**
- 12 C: / sim sim sim
- 13
- 14 **A: senão se quiser conferir noutro sítio também tem / produzido ou patrocinado pela /**
- 15 **o Conselho da Europa tem o Dialangue**
- 16 C: sim esse eu sabia
- 17
- 18 **A: só que o Dialangue tem de instalar o programa no computador**
- 19 C: pois só que eu não percebi eu não sei fazer aquilo e eu não não percebi como é que
- 20 aquilo se fazia professora é por causa disso que eu não fiz
- 21
- 22 **A: e tem no computador portátil instalado já?**
- 23 C: não não não tenho pois se calhar foi por isso que eu não consegui porque não percebi
- 24 que era para instalar
- 25
- 26 **A: ah pois**
- 27 C: se calhar mas eu quando chegar a casa depois eu faço
- 28
- 29 **A: depois euh / mas estamos no meio do semestre e isso já é um teste que:**
- 30 C: claro sim sim
- 31
- 32 **A: portanto não perca muito mais tempo com isso se já tem o relato dos exercícios**
- 33 **que fez já é qualquer coisa está bom? paciência mas se não**

1 C: mas mas está lá eu guardei como como pronto mesmo que não tenha está lá

2
3 **A: agora tem é de fazer MAIS em relação ao programa em relação ao que damos aqui**
4 **depois aprofundar a ver se**

5 C: professora eu também euh fui pôr / que eu tinha em casa eu lembro-me do meu livro de
6 / 10º ou 11º de Francês e aquilo tem um um livrinho fininho que é sobre a gramática e eu
7 fui lá ver euh em relação às interrogativas:

8
9 **A: ah ah**

10 C: para para saber melhor porque era aquela parte que eu não estava a perceber do do
11 grupo nominal e depois na última aula já já percebi euh e então lá aquilo lá estão alguns
12 exercícios mesmo que sendo simples estão estão lá alguns que eu que eu consegui fazer
13 por isso pronto e depois ou digitalizo ou qualquer coisa assim

14
15 **A: porque é que não usa o / os exercícios do site que eu mandei?**

16 C: não professora eu porque é que eu fiz lá? porque aquilo ainda vá não é linguagem de
17 bebés mas aquilo ainda está numa linguagem mais fácil e é por isso

18
19 **A: pois mas**

20 C: e então

21
22 **A: por acaso hoje toda a gente me fala disso de ter recuperado euh os livros do / do**
23 **passado mas / não acho mal em si se isso lhe dá depois uma base**

24 C: sim sim

25
26 **A: para mais segurança é bom mas rapidamente tem de evoluir:**

27 C: pois

28
29 **A: não se esqueça que tem uma distância ainda até chegar euh / ao nível requisitado**

30 C: sim sim sim

31
32 **A: euh de de fim de semestre euh nem teve tempo para ler o nível que lhe dava o**
33 **teste?**

1 C: / não professora não mostrou é que não não

2

3 **A: ah está bem só é por mail está bom só fez por mail**

4 C: a partir do momento em que eu pus lá submeter a página ficou em branco só que depois
5 é que eu ainda consegui voltar atrás e copiar para uma folha word e aí é que deu para
6 copiar não foi com resultado nenhum

7

8 **A: pois pois euh / porque se calhar tem de pegar noutras coisas euh / o que fizemos**
9 **nas últimas semanas já está dominado?**

10 C: sim professora

11

12 **A: consegue?**

13 C: pois se calhar aí ainda não

14

15 **A: o que fizemos de gramática na / na terça-feira era capaz de fazer sozinha?**

16 C: agora as perguntas?

17

18 **A: ah ah**

19 C: sim eu acho agora agora eu já percebo se calhar é assim professora fazer as perguntas
20 euh fazer se calhar sozinha se calhar não conseguia fazer totalmente por causa do
21 vocabulário mas compreender como se faz já já percebo professora

22

23 **A: é isso é que primeiro tem de dominar a estrutura e depois me+ meter lá as**
24 **palavras**

25 C: exactamente porque eu já

26

27 **A: do sentido que elas sugeram**

28 C: eu agora já meto por exemplo as perguntas que eu fiz em relação àquele trabalho
29 obviamente agora vendo como já percebi agora vejo que aquilo já já está completamente
30 mal

31

32 **A: é isso / porque mesmo portanto houve isso também houve o euh aqueles euh /**
33 **actividades**

- 1 C: as entrevistas
2
3 **A: não o que fizemos na oralidade na terça-feira sobre o ambiente**
4 B: ah
5 C: ah ah professora
6
7 **A: agora ainda há trabalho a fazer aí:**
8 C: adorei essa aula acho que foi a aula de que eu gostei mais até ao XX a sério professora
9
10 **A: mas não pode ficar por aí se calhar porque**
11 C: claro agora se calhar tenho que explorar mais mas eu via na
12
13 **A: a gente não teve tempo por exemplo aquelas (mots en français) XX a gente não**
14 **teve tempo para**
15 C: aquelas perguntas?
16
17 **A: ver depois a estrutura das frases**
18 C: ah
19
20 **A: copiadas mas da tradução da Bíblia não é? que não é uma estrutura normal para o**
21 **francês**
22 C: então mas as perguntas que estão lá são daquela estrutura que a gente falou?
23
24 **A: não não isso já é a actividade euh que disse que tinha gostado com a lista de dos**
25 **mandamentos**
26 C: sim sim
27
28 **A: pronto euh a gente não teve tempo para ver a estrutura frásica outra vez aí**
29 C: sim sim sim
30
31 **A: mas euh há outros aspectos a trabalhar como o do vocabulário**
32 C: sim
33

- 1 **A: que é um tema novo não sei se tiveram tempo para estudar isso euh a fundo**
2 C: mas isso / dos 10 mandamentos
3
4 **A: nos outros anos em Francês:**
5 C: mas eu eu lembro-me de / não eu as perguntas perguntas não os 10 mandamentos com a
6 ajuda da B que eu depois já já fiz lá o relatório e escrevi lá euh consegui porque a gen+
7 cada uma sabia às vezes uma que não sabia mas a outra sabia e então íamo-nos ajudando
8 uma à outra
9
10 **A: isso é / isso é o primeiro passo não é? o ter percebido tudo bem agora / outro passo**
11 **que é saber / poder reutilizar / essas palavras por exemplo será que euh se pegar num**
12 **texto do mesm+ que fale um pouco do mesmo assunto vai reconhecer fisicamente as**
13 **palavras mas se calhar não se lembra do sentido**
14 C: / pois
15
16 **A: talvez o contexto do texto lhe vá dar o sentido mas pode pode não ser portanto esse**
17 **vocabulário tem de ficar de uma vez para todas / integrado / e para assimilar essas**
18 **palavras se calhar é um trabalho a fazer**
19 C: / está bem professora
20
21 **A: pode perfeitamente fazer em trabalho independente / só estou a dar umas ideias de**
22 **porque às vezes não sabem pelos vistos muito bem o que podiam fazer / está bom?**
23 C: está professora

1 **Transcription n°: Vn550071**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 02.01.2010**

4
5 **A: ok / je vous écoute (rire)**

6 B: euh nós já arranjámos mais inf+ conseguimos arranjar mais informação sobre o nosso
7 trabalho euh a DA não pode vir mas ela arranjou-nos est+ isto mais isto na Aliança
8 Francesa que é os objectivos é o que nós já tínhamos de de português e faltava do do
9 francês que é os objectivos euh os horários

10 C: o sistema horário

11 B: o número de alunos:

12
13 **A: ah já sei portanto as informações**

14 B+C: sim

15
16 **A: a Alliance Française é que vos forneceu isso?**

17 C: sim

18 B: sim / e agora é que começámos a juntar para começarmos a:

19
20 **A: ah ah têm é de aprofundar alguns aspectos não sei se isso chega para fazer o**
21 **trabalho todo com:**

22 B: pois agora é vermos o que é que / pois o que é que nos falta

23
24 **A: quer dizer não pode ser um condensado muito rico não é?**

25 C: (rire) sim

26
27 **A: agora vejam lá são três pessoas não se esqueçam**

28 C: sim sim sim

29
30 **A: / e há mais dados ou é por enquanto só isso? já têm o guião?**

31 C: não

32
33 **A: estruturado**

- 1 B: não
2
3 **A: a planificação do trabalho? / euh / sabiam que era urgente**
4 B: ok / ó professora e no guião põe euh o que é que vamos fazer?
5 C: sim sim
6
7 **A: pois é é que / agora tem que se pôr ali a informação / com pormenor vocês já fiz+**
8 **elaboraram (toux) desculpem o / a planificação da apresentação?**
9 B: ainda não
10
11 **A: (silence) é que já estamos a MAIS de metade do semestre / quanto mais liberdade**
12 **de escolha de data para apresentação do trabalho mais ficam X a trabalhar**
13 B: ok
14
15 **A: (silence) não têm uma ideia de quando é que gostavam de apresentar o trabalho?**
16 B: (rire) temos que ver com a D também
17 C: pois
18 B: para ver quando é que ela pode o mais rápido possível era bom (rire)
19 C: pois
20
21 **A: / pois é isso porque euh são tantos os trabalhos:**
22 B: pois
23
24 **A: / e esse não me parece que seja assim / um trabalho que / os recursos não / não dão**
25 **assim muito trabalho**
26 B: (silence) a gente vê depois para a semana a gente diz
27
28 **A: era uma apresentação em vídeo também?**
29 B: era sim
30 C: sim em vídeo
31
32 **A: ah ah / pronto mas aí já leva um bocadinho mais de tempo não é? / se virem que o**
33 **tempo não / não dá para isso tudo / euh ou é um problema de organização ou**

1 realmente vimos / demasiado grande não é? e se calhar podemos ficar com / um
2 projecto um pouco mais modesto e rever a forma de apresentação também é possível

3 C: sim

4
5 A: o que é que o vídeo vos impede de trabalhar a o conteúdo percebem? / depois vêm
6 se acham que é mais fácil com powerpoint façam com powerpoint / mas têm que
7 decidir é rápido porque senão:

8 C: (silence) a gente para a semana traz

9
10 A: ok o (silence) no seu caso não tinha nada a dizer a B tem trabalho independente
11 feito não é?

12 B: (rire)

13
14 A: com contagem e tudo se me lembro / o no seu caso ainda estou à espera:

15 C: ainda não mandei eu vou mandar hoje

16
17 A: veja lá menina / veja lá / não deixe passar muito tempo antes de apresentar o
18 trabalho feito

19 C: está bom está bom

20
21 A: o que custa é porque não tem tempo ou não tem motivação para se dedicar a
22 Francês?

23 C: eu / eu não tenho é mandado porque eu tenho feito

24
25 A: não tem quê?

26 C: mandado por e-mail eu tenho feito

27
28 A: é? ah pronto mas / isso é um instante são dois minutos

29 B+C: (rire)

30
31 A: eu também uso todos os dias (silence) e trabalho independente também tem feito?

32 C: (silence) sim

- 1 **A: (silence) posso saber o que é ou?**
2 C: / tenho feito os verbos
3
4 **A: pois muita gente faz os verbos depois deviam fazer mas depois já é com texto / uma**
5 **phrase interrogative uma euh uma produção de um comentário:**
6 C: está bem
7
8 **A: qualquer coisa que dê para depois reutilizar não só ficar pelo exercício / porque às**
9 **vezes quando uma pessoa quer usar num outro lado depois não sabe / tem que ir**
10 **procurar o exercício que fez na**
11 C: (rire)
12
13 **A: / mas quero ver trabalho feito ok?**
14 C: está bom / está / mais nada?

1 **Transcription n°: Vn550072**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 04.01.2010**

4
5 **A: euh mas podem experimentar fazer o teste em em português para ver se:**

6 B: se dá

7
8 **A: se dá só que tem de instalar o programa no no seu computador**

9 B: ah sim eu tentei fazer o o Dialangue

10
11 **A: sim é esse**

12 B: mas aquilo pedia-me uma chave proxy e eu não sabia e eu não eu não consigo fazer isto
13 (rire) tentei fazer com o da C a C deu-me o link e eu fiz foi mais fácil

14
15 **A: euh je vous écoute**

16 B: euh professora nós estamos a fazer já tipo os resumos para o powerpoint em francês já

17 C: aquela estrutura

18 B: sim euh nós fomos basear-nos num programa francês que encontramos euh e tirámos
19 prontos algumas vantagens que permite euh à criança se frequentar o ensino pré-escolar o
20 que é que vai desenvolver a criança:

21 C: a importância depois temos o jogo os pais a presença dos pais e:

22
23 **A: o programa em que se basearam euh é sobre a forma do programa ou sobre o**
24 **conteúdo?**

25 B: é sobre o conteúdo é o pr+

26 C: não não é o conteúdo não é porque não fala lá o que é que a criança vai dar fala muito
27 do / da evolução psíquica:

28 B: sim é mais o que é que

29
30 **A: eu pensei que / eu pensei que fossem buscar o programa que vos dei em CD como**
31 **construir depois o vosso programa**

32 B: (chevauchement, quelques mots inaudibles) não não é dizer tipo de maneira é que vá
33 aquilo falam muito sobre / o que é que a educação pré-escolar contribui se é favorável ou

1 não para a criança e de que maneira é que contribui para o desenvolvimento da criança / e
2 sobre o papel também dos pais euh no relacionamento com a criança

3
4 **A: mas isso é um programa em que língua?**

5 B+C: francês

6
7 **A: ah qual é o programa já agora?**

8 B: euh é o Quebec / Quebec

9 C: tipo / sim é o Quebec

10
11 **A: ok não se esqueçam de deixar as referências depois**

12 B: sim a gente guardamos

13 C: sim

14 B: sim fui procurar em francês documentos porque em português depois era mais
15 complicado

16 C: e foi no Ministério

17 B: e assim fui procurar logo em francês no Ministério da Educação e depois apareceu-me
18 aquele documento

19 C: e ainda apareceu outro que é mesm+ é outro programa ainda que também fala mas é
20 mais uma explicação sobre o que é a educação pré-infantil:

21
22 **A: ah ah**

23 C: vamos utilizar os dois

24 B: os dois

25 C: e também um texto que nós tínhamos em português vamos tentar traduzir algumas
26 partes:

27 B: pois mas vai dar ao mesmo

28 C: fazíamos assim

29 B: se calhar a mesma informação

30 C: prontos e agora vamos começar vou passa+ vamos passar isto para o powerpoint:

31 B: para o powerpoint

32 C: vou começar já e depois:

- 1 **A: e porque é que não fazem euh logo uma planificação?**
2 C: / euh
3
4 **A: exacta do que vão apresentar para ver se iss+ se está coerente se serve e para eu**
5 **poder ver e acompanhar**
6 C: dos dos subtítulos?
7
8 **A: antes de fazer o powerpoint**
9 C: está bem
10
11 **A: como um texto da matéria**
12 C: por exemplo nós pois isto é
13
14 **A: a ordem das coisas apresentadas**
15 C: l'édu+ é l'éducation préscolaire l'éducation préscolaire pour mettre à l'enfant e depois
16 temos os tópicos e depois le jouet comme moyen d'apprentissage:
17
18 **A: mas isso já seria:**
19 C: isso tem a ver com o conteúdo
20
21 **A: já é já é tudo o que vão pôr nos slides não é?**
22 C: pois
23
24 **A: queria é que vocês me pus+ me pudessem dizer que a primeira parte vou falar de /**
25 **disto a segunda parte vou falar disto**
26 C: o que é isto ok
27
28 **A: e / o que é que vão fazer em termos da apresentação isso são slides ou diapositivos**
29 C: sim isso é porque nós temos
30
31 **A: isso é uma um excerto de um filme isto é:**
32 C: ah ah / pois então a primeira parte seria a explicação
33 B: sim nós vamos ter um texto primeiro

- 1 C: sim para explicar e depois vamos euh apoiar-nos no powerpoint para explicar melhor e
2 como está por tópicos também se calhar é mais fácil de de eles compre+
3
- 4 **A: sim sim e depois tirar apontamentos:**
5 C: sim
6
- 7 **A: ah ah**
8 C: prontos vamos fazer depois o texto para falarmos um bocadinho uma introdução:
9 B: para desenvolver mais
10 C: uma introduçãozinha euh e depois
11
- 12 **A: sabe porque também é que eu falei em planificação é que vocês também / em vez**
13 **de se atirar assim:**
14 C: pois (rire)
15
- 16 **A: assentar consoante os dados que já têm meter uma ordem e euh**
17 B: organizar
18
- 19 **A: organizar e gerir o tempo / para ver se depois corresponde ao**
20 B: pois ao
21
- 22 **A: à definição inicial que tinham do trabalho não se esqueçam que são 10 ou 15**
23 **minutos em francês**
24 B: é verdade professora / ah é isso
25 C: são quanto é quanto tempo?
26 B: é 15 minutos de apresentação:
27
- 28 **A: eu uma semana digo uma coisa outra semana digo outra mas é porque não / quero**
29 **obrigar pelo menos a 10 ou 15 minutos / de apresentação**
30 B: pois
31
- 32 **A: porque o o / se fosse tudo de falar de seguida euh 15 minutos é enorme (rire)**
33 B: dava para falar muita coisa

- 1
- 2 **A: agora com uma apresentação tendo de apresentar passar os slides**
- 3 B: eu acho que dá são 15 minutos
- 4 C: dá 15 minutos
- 5
- 6 **A: pelo menos dá 15 minutos**
- 7 B: então se calhar se calhar
- 8
- 9 **A: mas com uma planificação via melhor já de certeza**
- 10 B: está bem
- 11 C: ok então nós ainda vamos fazer isso
- 12
- 13 **A: e é uma / quer dizer é / parece-me que é uma lógica das coisas começar por fazer**
- 14 **uma planificação não é?**
- 15 B: é
- 16
- 17 **A: e até podem aperceber-se que se calhar há um desequilíbrio e que podiam ir**
- 18 **buscar mais dados sobre isso:**
- 19 B: ah ah então temos com o que já temos com a informação é o plano
- 20
- 21 **A: sim**
- 22 B: primeiro falamos neste aspecto depois falamos no aspecto de desenvolvimento pronto é
- 23 isso
- 24 C: depois podemos mostrar à professora se isto tem ou não outro gráfico já assim antes de
- 25 passar
- 26
- 27 **A: sim sim / claro**
- 28 B: este aqui já está feito se a professora tiver tempo e quiser ver logo também não é muito
- 29 grande:
- 30
- 31 **A: ah ah**
- 32 B: dá para ver / se tem erros ou não / são alguns tópicos
- 33

- 1 **A: espere XX eu vou fazer mas depois da gente falar de tudo (rire)**
2 B: está bem
3
4 **A: euh / percebeu que lhe mandei a mensagem sobre a produção não é?**
5 B: sim sim tenho que falar com a professora sobre as biografias não é?
6
7 **B: sim sim sim / euh acho que na na definição da / tenho de rever não é? mas euh**
8 **acho que nos saberes-fazer deve haver euh algo sobre a produção escrita e veja se isso**
9 **que produziu realmente encaixa aqui ou se não fazia parte antes de uma competência**
10 **que devia desenvolver na oralidade / consoante o nível de**
11 B: está bem
12
13 **A: não é? os descritores como se chama? no / Quadro Europeu Comum de Referência**
14 **euh o nível B1 tem um / está muito muito bem descrito pormenorizado o que é que**
15 **deve saber fazer a esse nível / e euh / fazer uma biografia acho que já faz p+ uma**
16 **biografia assim curta não é?**
17 B: sim
18
19 **A: acho que faz parte dos níveis anteriores já / ao seu nível acho que fala mais já em**
20 **argumentação ou**
21 B: está bem
22
23 **A: descrever uma experiência / mas depois é pegar no programa e ver /**
24 B: pois
25
26 **A: e ver isso / sobretudo uma coisa pessoal percebe? porque eu percebo que / o**
27 **funcionamento porque é que fez isso mas euh eu por exemplo / e ainda por cima com**
28 **erros**
29 B: pois
30
31 **A: não é? (rire) portanto está a copiar coisas e com erros a mim não dá prazer**
32 **nenhum em corrigir percebe? não / depois não é uma ajuda nem para si nem para**

1 mim / e / e se não houver mais perguntas euh / o trabalho independente está
2 orientado?

3 B: sim

5 A: isso também conta

6 B: ah / e pomos como professora?

8 A: como trabalho independente e

9 B: se nós fizemos

11 A: precisa de informações sobre o trabalho ou chame-lhe o que quer

12 B: está bem / pois eu quando é que foi? foi esta semana já não sei voltei a fazer outro
13 exercícios das perguntas mas depois a professora na terça deu aquela aula:

15 A: ah ah

16 B: e eu ainda quero ver se faço outra vez porque

18 A: exactamente é isso queria

19 B: porque estava mal

21 A: por acaso não abri o computador mas tinha pensado ver con+ consigo os

22 B: pois e eu vou ver se faço outra vez

24 A: mas não não teve mail ontem?

25 B: euh eu estive ontem no mail e não vi professora

27 A: não?

28 B: não

30 A: porque euh mas a minha intenção (rire) era essa que era dizer para continuar a
31 refazer as perguntas

32 B: pois eu vou fazer outra vez

- 1 **A: dos dois últimos modelos não é? portanto**
- 2 B: ah ah são os que eu tenho mais dificuldades
- 3
- 4 **A: é que toda a gente tem dificuldade nessa**
- 5 B: é até conseguir até agarrei num tema / do nosso trabalho
- 6
- 7 **A: porque as primeiras estavam boas mas as as dos outros também mas não tem**
- 8 B: pois não tinha aquilo agora é que eu percebi bem grupo nominal é para ir buscar / aquilo
- 9 mesmo que a professora esteve a explicar na outra aula vou ver se consigo fazer outra vez
- 10
- 11 **A: ah ah**
- 12 B: peguei na D. E a D. E era a senhora da biblioteca da minha secundária (rire) e ela era
- 13 muito querida e então eu fiz como se estivesse a falar com ela
- 14
- 15 **A: ah sim sim sim**
- 16 B: então foi mais fácil
- 17
- 18 **A: (rire)**
- 19 B: agora vou ver se faço outra coisa assim (rire)
- 20
- 21 **A: pois teve de criar um contexto realmente**
- 22 B: euh pois é então é isso / então está tudo professora
- 23
- 24 **A: está? ok obrigada**

1 **Transcription n°: Vn550073**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 04.01.2010**

4
5 **A: ok então euh eu hoje fico a ouvir-vos**

6 B: ok professora posso começar porque eu tenho aqui uma dúvida

7
8 **A: ah ah**

9 B: euh qual é que foi o site em que nós fomos na aula euh terça-feira passada euh em que
10 tinha as tabelas?

11
12 **A: ah é o INSEE I-N-S-E-E**

13 B: ok e é o que me falta para pôr os recursos para lhe enviar os relatórios o relatório vá
14 pronto e era a minha dúvida (rire)

15
16 **A: não há outras dúvidas?**

17 B+C: não dúvidas não

18
19 **A: o / pronto eu também não não tenho muito a acrescentar a não ser que / o trabalho**
20 **é bom em geral euh mas não se esqueçam de / de consultar de vez em quando o**
21 **programa**

22 B: ok

23
24 **A: e ver se estão a tentar se estão a equilibrar um bocadinho as competências no**
25 **trabalho independente se estão a fazer para todos os domínios / isto é competências de**
26 **compreensão e expressão oral e escrita e a tal euh competência que a gente lhe chama**
27 **de mediação / depois vão ver no programa diz aí há um momento**

28 B: ok

29
30 **A: que fala em mediação para vocês verem o que se passa aí se podiam fazer**

31 B: é verdade professora vou-lhe enviar um texto que eu fiz está em francês (rire) vamos lá
32 ver como é que corre

- 1 **A: as colegas fizeram / guiões / não recebi da vossa parte é normal?**
2 C: euh o guião?
3 B: o guião?
4
5 **A: o guião do / o guião o a planificação do trabalho**
6 B: ah
7 C: do trabalho de grupo a gente não fez isso ainda
8 B: mas enviaram-lhe mesmo pelo mail?
9
10 **A: sim**
11 B: ah é que a professora pediu
12
13 **A: não eu pedi a certas pessoas não tinha que vir por mail mas é sempre bom nessa**
14 **altura do /**
15 B: ah está bem
16
17 **A: do semestre saber exactamente os passos que:**
18 B+C: está bem está bem
19
20 **A: em relação a isso não há perguntas? está o assunto arrumado organizado?**
21 C: não está mais ou menos
22 B: sim estamo-nos a guiar por aqueles dois programas principalmente por um:
23 C: sim até foi aquele aquela folha que nós mostrámos à professora
24 B: o outro é mais para acrescentar quando estivermos a apresentar
25 C: e agora também vamos ver se encontramos aquele filme que a professora disse
26
27 **A: (chevauchement, quelques mots inaudibles)**
28 B: podemos / podemos pôr um excerto ou assim
29 C: um bocadinho
30
31 **A: sim**
32 B: para pôr
33

- 1 **A: sim sim sim**
2 B: prontos é isso
3
4 **A: é mais um pouco um pretexto se bem me lembro é um pouco um pretexto para euh**
5 **/ para lançar o assunto**
6 B: sim sim é na apresentação
7 C: é para mostrar a sala / a sala de aula
8
9 **A: e quando é que estavam / tencionavam apresentar:**
10 C: apresentar?
11 B: pois ainda não tínhamos pensado nisso
12 C: mas de preferência se calhar em Dezembro não depois das férias:
13 B: sim antes das férias
14
15 **A: eu eu acho óptimo / depois das férias vai ser**
16 C: porque depois vão ser só trabalhos e vai ser só:
17
18 **A: terrível / portanto se puderem apresentar antes do Natal eu aconselho**
19 B: sim sim
20 C: ok
21
22 **A: porque senão vai ser feit+ precipitado não vale nada**
23 B: e não pode ser numa aula de OT tem que ser numa aula:
24 C: uma aula normal não é?
25
26 **A: eu não sei como é que nós vamos poder organizar isso tudo se calhar até vamos ter**
27 **de ultrapassar um pouco**
28 B: é isso
29 C: pois é como der mais jeito
30
31 **A: / euh OT's é sempre euh / seria mais fácil nas OT's já no FIM do semestre porque**
32 **já não há muito que orientar não é?**
33 C: / pois

- 1 B: e ah é verdade professora quando é que a professora vai dar uma nota ao / ao portfólio
2 ao que nós temos que fazer aos relatórios e assim
3
4 **A: o conjunto depois eu dou os critérios de avaliação do portfólio**
5 B: sim
6
7 **A: que para estar todos**
8 B: temos que entregar depois tudo quando? depois das férias ou ou antes?
9
10 **A: não euh no fim praticamente**
11 C: ah ok
12 B: no fim pois
13
14 **A: ah ah é / num CD lembra-se? euh / se vocês precisarem no trabalho independente**
15 **de ideias de como trabalhar o vocabulário como trabalhar a compreensão a expressão**
16 **euh / tem isso eu posso ajudar também existem fichas até já feitas que tenho aí**
17 **digitalizadas é só pedir eu mando e se não / for o suficiente nós conversamos e / ok?**
18 B: está bem
19 C: ok professora
20
21 **A: não há mais nada?**
22 C: dá jeito não
23 B: não
24 C: acho que é tudo

1 **Transcription n°: Vn550074**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 04.01.2010**

4
5 **A: pode repetir se faz favor?**

6 B: euh nós fazemos os trabalhos independentes:

7
8 **A: sim**

9 B: e depois mandamos tudo no CD à professora / e depois mandamos também o corrigido?

10
11 **A: sim**

12 B: mas o corrigido pela professora ou por nós?

13
14 **A: pois aí aí é que está é que quando sou eu a fazer as propostas realmente / mas**
15 **podia haver euh (silence) se calhar podemos fazer de duas formas eu corrigir os**
16 **trabalhos com a revisão de texto como eu faço não é? e aceitar as sugestões e até não**
17 **está completo portanto vão corrigindo e / ponham a forma definitiva**

18 B: pois

19 C: está bom

20
21 **A: no caso de eu mandar SÓ euh os erros sublinhados ou ou comentários aí metem os**
22 **dois / que é o original e o depois porque aí é unicamente o seu trabalho e vale a pena**
23 **ver a diferença**

24 B: ok

25
26 **A: ok? estou já a ser agredida (rire) / então? (rire)**

27 B+C: (rire)

28
29 **A: conseguiu vou começar / pela sua colega para ver se a gent+ o o vosso a**
30 **planificação do trabalho:**

31 B: sim:

- 1 **A: euh parece-me bem / parece-me bem não não pus nada / não tinha nada a**
2 **acrescentar vamos ver depois não é?**
- 3 B: sim
- 4
- 5 **A: o / euh / no entanto eu pensava que tinha / um comentário a fazer mas não é mas**
6 **neste momento está bom só que o mais rápido/ se calhar era mostrar-me a entrevista:**
- 7 B: pois
- 8
- 9 **A: porque aí tem a ver com a phrase interrogative / não é? que não são entrevistas**
10 **são questionários não é?**
- 11 B+C: questionários
- 12
- 13 **A: e aí gostava de dar uma vista de olhos antes de vocês distribuírem / e como a**
14 **distribuição e a recolha ainda levam algum tempo quanto mais depressa me**
15 **entregarem as perguntas melhor**
- 16 B+C: está bem professora
- 17
- 18 **A: e já têm euh / ideia de quando é que querem apresentar?**
- 19 B: é assim professora antes das férias
- 20 C: sim
- 21 B: porque depois das férias não
- 22
- 23 **A: pois eu estive a comentar com suas colegas é que acho também melhor**
- 24 B: porque depois em Janeiro é tudo já deve ser em Dezembro não é?
- 25 C: pois
- 26 C: logo no início de Dezembro pode ser
- 27
- 28 **A: pode ser / temos dois ferias+ apanhamos dois feriados**
- 29 B: ah pois é
- 30 C: Dezembro aí no meio
- 31

- 1 **A: mas pode eventualmente euh (silence) há outras semanas não é? mas se for**
2 **necessário a gente combina noutro momento pode ser que / que a gente consiga**
3 **dividir a turma outra vez e fazer os trabalhos numa quarta-feira paciência**
4 B: sim está bem
5 C: está bem professora
6
7 **A: euh / o seu nível de / de de língua que fez através do:**
8 B: sim
9
10 **A: do teste on-line euh / cuidado que tem B1 SÓ em compreensão oral quer dizer que**
11 **que nos outros domínios tem que fazer algum trabalho fora de do trabalho de**
12 **pesquisa e das aulas para tentar compensar**
13 B: está bem
14
15 **A: e chegar / pelo menos a três competências B1 isso era o ideal**
16 B: eu tenho um trabalho para mandar à professora mas já agora quando mandar o relatório
17 mando tudo junto
18
19 **A: ah ah está bem aliás quando digo ideal é / o ideal era ter B1 em tudo não é? euh só**
20 **que com o tempo que resta parece-me pouco não é?**
21 B: pois
22
23 **A: mas veja lá concentre-se em mais duas / para ver se conseguia ter pelo menos três**
24 **competências de nível B1**
25 B: está bem
26
27 **A: / a gestão do tempo está melhor ou nem por isso?**
28 B: está está melhor está
29
30 **A: o / e como é que fez? não fez nada ou:?**
31 B: tenho fiz uma calendarização
32
33 **A: consegue fazer? ah está bem**

- 1 B: e pronto / está lá tudo apontado:
2
3 **A: pois pois**
4 B: é mais fácil
5
6 **A: e distribuiu as disciplinas por:**
7 B: sim
8
9 **A: muito bem**
10 B: tem sido mais fácil
11
12 **A: pois o / em relação a si o / não tenho nenhum é só / encorajá-la a continuar assim o**
13 **seu texto ah se calhar podia produzir um pouco menos / mas com mais atenção**
14 C: ah ah
15
16 **A: percebe? se calhar isto é interessante mas há coisas por exemplo que se calhar nem**
17 **são suas não é? coisas que foi foram tiradas não é?**
18 C: sim
19
20 **A: pronto isso não / não me interessa mesmo percebe? é interessante mas**
21 C: sim mas eu não fui ao site francês fui ao site português
22
23 **A: e depois fez tradução?**
24 C: sim do site português
25
26 **A: mas qual é a vantagem? / pois eu vi os sites mas eu não reparei que tinha sido**
27 **tradução isso tudo**
28 C: pronto depois fui escrevendo eu
29
30 **A: ah ah porque é que não qual é a utilidade de fazer isso a não ser exercício de**
31 **tradução?**
32 C: / então trabalha-se a o
33

- 1 **A: isso não é produção então**
2 C: o que demos na aula
3
4 **A: sim mas / de onde veio essa ideia?**
5 C: / de mim
6
7 **A: sim mas para que competência? não foi de si assim espontaneamente não não**
8 **tentou enquadrar no programa?**
9 C: sim porque acho que não sabia bem o que era isto
10
11 **A: ah ah**
12 C: como devia e fui pesquisar
13
14 **A: ok e / porquê sites em português?**
15 C: (silence) pois em francês não se encontra assim muita coisa
16
17 **A: / ah non ah non**
18 C: (rire)
19
20 **A: ponha a palavra environnement no motor de pesquisa vai ver se não há nada sobre**
21 **o tema / para fazer / eu não percebo essa lógica se me explicar até talvez consiga:**
22 C: ah ah
23
24 **A: euh mas acho que é perda de tempo / não sei se realmente aprendeu alguma coisa**
25 **em Francês se é capaz de REUTILIZAR isso tudo que vem aí no seu documento não**
26 **sei acha que / que é capaz de usar isso tudo que está?**
27 C: / tudo tudo não o essencial
28
29 **A: ah ah porque / está está por exemplo a usar formas que que se nota que / por**
30 **exemplo essa palavra X é de quê vem de quê? qual é o verbo no infinitivo?**
31 C: X? não
32
33 **A: está a ver?**

1 C: não sei já não me lembro

2

3 A: **pronto** / **está a ver já não se lembra portanto qual foi a utilidade de trabalhar**
4 **assim?**

5 C: ah ah

6

7 A: **se calhar até a intenção era boa não digo o contrário agora que seja eficaz / o**
8 **tempo é tão escasso que se não for fazer só coisas úteis ou / ou que lhe dão algum**
9 **prazer imediato está a ficar complicado:**

10 C: pois

11

12 A: **percebe? euh / eu / eu mas eu não sou um modelo mas sou um exemplo (rire) acho**
13 **que euh / ia buscar as informações na LÍNGUA / alvo não é? para tentar entender na**
14 **língua alvo e a partir daí produzia um texto adequado com / com os registos**
15 **propostos no no programa e aí sim se calhar tinha alguma eficácia mas mesmo assim**
16 **por exemplo escrevia metade disso não é? mas estudava cada palavra (silence) acho**
17 **que / que era mais proveitoso porque assim está a fazer um pouco / quilómetros:**

18 C: ah ah

19

20 A: **e não sei se tem benefício disso**

21 C: ok

22

23 A: **e então / o que lhe proponho para ser / tirar algum proveito que era corrigir**
24 **tudinho**

25 C: / **está bem**

26

27 A: **antes de produzir outro percebe?**

28 C: ah ah

29

30 A: **e e se calhar limitar um pouco a quantidade / a favor da qualidade:**

31 C: ok

32

33 A: **ok?**

- 1 C: sim professora a professora disse que tinha umas fichas já feitas:
2
3 **A: sim?**
4 C: se puder mandar
5
6 **A: o / quer tudo? sobre tudo?**
7 C: tudo sim
8
9 **A: ok são fichas sobre euh o que fazer com o vocabulário o que fazer / o que fazer**
10 **para progredir na compreensão na expressão escrita oral**
11 C: sim professora
12
13 **A: quer? está em francês não é?**
14 C: sim não faz mal
15
16 **A: mas depois euh**
17 C: está bem
18
19 **A: / ok mais alguma coisa?**
20 C: não
21
22 **A: não?**
23 C: não está tudo professora
24
25 **A: não? então pronto obrigada**

1 Transcription n°: Vn550075

2 Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá

3 Date de début de la transcription: 05.01.2010

4
5 A: ok veio sozinha hoje?

6 B: sim

7
8 A: ah a a

9 B: a C foi operada e está em casa

10
11 A: pois euh / tem avançado nos trabalhos?

12 B: é assim eu em parte pronto ela / ela não sei não é? eu não tenho falado com ela

13
14 A: não tem contacto com ela?

15 B: não

16
17 A: até ela sair do hospital não tem?

18 B: ela já está em casa mas eu não tenho falado com ela até porque não temos tido muito
19 tempo agora esta semana

20
21 A: ah ah euh / pronto portanto a questão do trabalho está em stand by não é?

22 B: sim

23
24 A: / em relação aos seus relatórios estão um bocadinho / estão vazios aliás não é? euh
25 das aulas parece-me que que não não aponte nada mas em relação às OT's também é
26 necessário:

27 B: pois eu sei

28
29 A: dar conta do que fez como é que o encarou e quais as vantagens o que é que não
30 gostou o que é que / qual é o proveito dessas horas

31 B: sim

- 1 **A: ok? se não houver proveito nenhum é que há qualquer coisa errada da minha**
2 **parte ou da sua /**
- 3 A: ah ah
4
- 5 **A: percebe? não pode sair daqui sem / sem ter adiantado qualquer coisinha que seja /**
6 **euh trabalhos de casa não me lembro muito bem agora tem feito?**
- 7 B: sim euh fiz esta semana fiz a análise àquela tabela / de do site
8
- 9 **A: sim / eu corriji isso? é o trabalho que eu lhe mandei depois / corrigido?**
- 10 B: não sei acho que ainda não mandou esse / eu fiz da da outra semana / há duas semanas
11 atrás que a professora já me mandou a correcção:
12
- 13 **A: sim mas ontem mandei-lhe um ficheiro corrigido / que trazia o trabalho**
- 14 B: sim que foi das respostas às perguntas sobre o ambiente
15
- 16 **A: ah é isso é isso mas há outro que tenho que corrigir?**
- 17 B: sim / sim já enviei a sem+ no Domingo
18
- 19 **A: / que era sobre:?**
- 20 B: era sobre era a análise à tabela
21
- 22 **A: ah eu não sei se tenho isso sinceramente**
- 23 B: mas eu enviei enviei no Domingo
24
- 25 **A: importa-se de me mandar outra vez**
- 26 B: ok
27
- 28 **A: para eu / está bem ok e escolheu fazer esse trabalho / porquê?**
- 29 B: porque euh aqui na aula eu não tinha euh aprofundado muito
30
- 31 **A: ah ah**
- 32 B: e então resolvi fazê-lo em casa
33

- 1 **A: está bom e é só isso que fez esta semana?**
2 B: sim esta semana só consegui fazer isso
3
4 **A: só conseguiu um porquê?**
5 B: porque se calhar não organizei bem o tempo não sei
6
7 **A: como é que organiza o seu tempo em relação ao Francês por exemplo? reservou**
8 **um / como é que se diz? um / ou criou / um espaço de tempo para para Francês ou faz**
9 **à medida que vêm as coisas?**
10 B: normalmente / normalmente tento / tento faz+ euh euh dedicar algum tempo às
11 disciplinas conforme o dia:
12
13 **A: ah ah**
14 B: euh depois se eu tiver mais alguma coisa fazer euh tento procurar mais algum tempo
15
16 **A: ah ah euh / e tem pensado em ver o programa? já viu o programa já:**
17 A: / de Francês?
18
19 **A: sim**
20 B: vi vi logo de início
21
22 **A: sim? porque pode seleccionar o seu trabalho / consoante /**
23 B: o tema
24
25 **A: esse programa não é? porque a diferença / que há entre o teste de nível e o fim do**
26 **semestre o nível do fim de semestre não é? é o trabalho que tem para fazer não é? nas**
27 **aulas e fora das aulas / portanto acho bem que o ponto de partida sejam também as**
28 **actividades que a gente teve aqui / mas veja lá se consegue arranjar mais tempo /**
29 **decidir por exemplo que na semana tal dia e tal dia a partir de agora é para Francês /**
30 **tem que se impor um / uma disciplina senão / há sempre outras coisas para fazer / e**
31 **não consegue dar conta do do programa todo / não acha?**
32 B: sim
33

- 1 **A: / não consegue fazer isso? é são sugestões tenho uma colega/ sua que esteve cá há**
2 **bocado e disse que realmente euh tentou experim+ experimentou o / a sugestão fez**
3 **uma planificação da semana e fez tudo assim e com todas as disciplinas / fez-se um**
4 **horário / fora das aulas e ela diz que está a conseguir**
5 **B: / é uma questão de experimentar**
6
7 **A: euh experimentar essa ou outra não é?**
8 **B: sim sim**
9
10 **A: não sei como é que costuma trabalhar em geral se / se é sempre assim se depende**
11 **muito dos trabalhos que os prof+ que os outros professores dão mas não pode é**
12 **pensar que fazendo mais para as outras disciplinas está a ganhar também vai**
13 **recuperar depois em Francês**
14 **B: sim sim claro**
15
16 **A: não vai não é? ok não há perguntas não há:?**
17 **B: / não pois**
18
19 **A: / quando a gente / trabalha é que vêm as perguntas / ok?**
20 **B: está bem**

1 **Transcription n°: Vn550076**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 06.01.2010**

4
5 **A: pronto mais um / uma entrevista / o que é que têm para me dizer hoje?**

6 B: tínhamos a data que queríamos mudar que já tínhamos falado com a professora ontem:

7
8 **A: sim que afinal vai ser:?**

9 C: em vez de ser a 10 passava a 17 uma semana depois

10 B: que é uma semana depois

11
12 **A: de Dezembro não é?**

13 C: sim sim calhava mas calhava numa OT havia problema?

14
15 **A: ah aí há problema**

16 B: mas acho que a gente dia 10 não é OT?

17 C: dia 10 também era OT que a professora tinha dito que não não havia problema

18
19 **A: pois só se nesta semana a gente dividir a OT outra vez em dois / como é que a gente**
20 **pode organizar isso? (silence) eu disse isso é?**

21 C: disse professora

22
23 **A: estava distraída / bom a gente já resolve a questão do do calendário então euh de**
24 **resto:?**

25 C: professora euh / nós tivemos fala tu em relação à nossa / à nossa nova /

26
27 **A: ideia?**

28 C: ideia

29 B: inicialmente tínhamos falado que íamos fazer filmagens tipo mais uma /

30 C: um jornal

31 B: exactamente e agora como já tínhamos dito à professora na outra aula que não havia não
32 havia

1 **A: condições não é? ah ah**

2 B: muitas condições para isso e então decidimos para não ser tão chato então tirávamos
3 algumas fotografias nós mascarávamo-nos da família e isso para meter nos powerpoints
4 fazer uma coisa mais animada

5 C: para se tornar mais dinâmico em vez de pormos fotos da tiradas da internet sermos nós a
6 /

7
8 **A: ah ah os protagonistas**

9 C: exactamente

10
11 **A: ah ah e / as ilustrações adequadas não é?**

12 C: sim professora

13
14 **A: é tenham cuidado sempre com as ilustrações porque às vezes não têm nada a ver
15 com o assunto:**

16 B: ah ah

17 C: ah não mas quando a gente diz ilustrações é euh euh euh em vez de tirarmos as fotos por
18 exemplo / a tradicional da internet fazemos nós arranjarmos a gente os nossos irmãos ou /
19 e a gente ser o pai e a mãe pronto / fazer assim

20
21 **A: ah ah ah ah / como se fosse uma espécie de simulação?**

22 B+C: sim

23
24 **A: até pode ser engraçado / não virar muito para a palhaçada mas euh**

25 C: não não é lá está não é

26
27 **A: mas atrair os colegas não é?**

28 C: sim

29
30 **A: / euh não têm por acaso a planificação a mostrar-me esta semana?**

31 C: a gente XX eu posso mandar / podemos mandar por e-mail

- 1 **A: sim sim sim eu quero ver o mais rápido possível porque o tempo já / é só daqui a**
2 **um mês então**
- 3 B: é sim
4
- 5 **A: três semanas se calhar até / portanto temos de**
6 C: o (desenvolvimento) depois a gente manda
7
- 8 **A: isso é a última semana não é?**
9 C: é depois a gente também tem um / um exame nesse dia mas também
10
- 11 **A: ah ah também podem-me dar o documento**
12 C: exactamente
13
- 14 **A: euh:**
15 C: são coisas diferentes
16
- 17 **A: no seu caso / tem uma nítida melhoria dos relatórios:**
18 B: pois era isso que eu queria perguntar à professora se já estava melhor se era isso que a
19 professora pretendia
20
- 21 **A: é é sim sim euh / para si também não tenho ah sim / só me deixou sumários dos**
22 **relatórios não fez diário?**
23 C: / diário? como assim professora?
24
- 25 **A: da tutoria o que a gente faz aqui fez o sumário mas não me lembro de ter visto / a**
26 **ver se eu não estou enganada não é?**
27 C: não não professora o que eu faço euh das aulas euh normais /
28
- 29 **A: ah ah junta tudo?**
30 C: não não não eu faço por exemplo da terça-feira faço o sumário e faço o relatório não é?
31 euh do que sentimos
32
- 33 **A: ah ah**

- 1 C: e depois na / na quinta-feira que é das OT's eu faço só o sumário
2
- 3 **A: ah mas tem que fazer também isso é que conta também o que se passa aqui tem**
4 **normalmente influência no seu trabalho eu quero saber o que é**
- 5 C: mas mas / a gente o que fala aqui com a professora?
6
- 7 **A: ah ah**
- 8 C: ai é? também temos que:
9
- 10 **A: exactamente têm colegas**
- 11 C: ah está bem professora
12
- 13 **A: tem colegas que já referiram que euh lhes fez MAL uma conversa que tiveram**
14 **comigo ficaram ficaram um pouco desmotivadas e já estavam um pouco perdidas a**
15 **gente se reencontrou outra vez conversou sobre isso e / resolveu a situação**
- 16 C: sim ah está bem professora eu pensava que na OT
17
- 18 **A: portanto tem que fazer também o que aprendeu aqui se serviu se foi proveitoso se**
19 **não se foi aborrecido sei lá ah?**
- 20 C: está bem está bem
21
- 22 **A: (silence) pronto não não me lembro também o fez trabalho sobre a phrase**
23 **interrogative não foi?**
- 24 C: fiz a frase in+ o que nós tínhamos feito
25
- 26 **A: pois mandei-lhe o a correcção ontem:**
- 27 C: mandou / eu ainda não não fui lá ver professora foi o exercício que nós tínhamos feito
28 aqui foi pronto aquelas dez palavras a frase int+ as frases interrogativas euh afirmativa e
29 negativa e as frases na / comparativo e superlativo
30
- 31 **A: ah ah exactamente euh agora lembro-me que mandei-lhe o / o trabalho e disse-lhe**
32 **para vir ter comigo para as corrigir**
- 33 C: sim está bem professora

- 1
- 2 **A: portanto depois veja lá abra o ficheiro veja lá se consegue sozinha ou não se calhar**
- 3 **é melhor vir ter co+**
- 4 C: está bem está bem eu depois vejo na outra OT
- 5
- 6 **A: comigo e a gente depois ver essa situação outra vez porque acho que não está**
- 7 **muito clara ainda sim?**
- 8 C: mas
- 9
- 10 **A: mesmo da phrase interrogative acha que já / euh já ultrapassou?**
- 11 C: eu euh sinceramente já pelo menos tinha percebido ou pelo menos achava que tinha
- 12 percebido
- 13
- 14 **A: ah ah**
- 15 C: / agora pode é não estar bem estruturada / não sei
- 16
- 17 **A: ah ah / pois o último ficheiro que eu recebi continha / umas frases assim e não:**
- 18 C: não estavam bem
- 19
- 20 **A: não não / pelo menos não / que me lembre não não estava no molde que tinha**
- 21 **pretendido diz-me o grupo nominal mais o verbo não sei quê / mas depois quando**
- 22 **constrói a interrogativa está diferente do modelo**
- 23 C: está bem está bem
- 24
- 25 **A: percebe? e isso é que se calhar gostava de ver consigo em particular para ver se a**
- 26 **gente**
- 27 C: está bem depois a gente na outra OT pode fazer isso?
- 28
- 29 **A: sim sim sim o em relação aos seus / trailers:**
- 30 B: sim
- 31
- 32 **A: euh tem um modo particular de os trabalhar?**
- 33 B: / eu vi

- 1
- 2 **A: é só ver e ouvir e**
- 3 B: ouvi e
- 4
- 5 **A: ficar por aí?**
- 6 B: houve alguns sítios que ouvi para perceber melhor o filme como não conhecia os filmes
- 7 tive que
- 8
- 9 **A: e no fim consegue:?**
- 10 B: consegui perceber
- 11
- 12 **A: perceber tudo?**
- 13 B: bem
- 14
- 15 **A: ah ah ok não se esqueça que tem as outras competências também para trabalhar**
- 16 **ok? / há mais uns assuntos que queriam / conversar?**
- 17 B: não professora
- 18 C: pronto era / estamos a / o nosso trabalho pronto a pesquisa já está / praticamente já toda
- 19 seleccionada / e estamos agora pronto a começar a fazer o
- 20
- 21 **A: a tratar a informação não é?**
- 22 C: sim a tratar não já seleccionámos e é fazer agora a começar com o powerpoint para não
- 23 se deixar tudo atrasar muito
- 24
- 25 **A: antes antes / antes queria ver o a planificação**
- 26 C: a informação
- 27
- 28 **A: para vos dizer se porque imagine que**
- 29 C: mas ó professora
- 30
- 31 **A: que não faça que o seu plano não faz sentido eu tenho que lhes dizer antes de**
- 32 **começar não é?**

1 C: mas por exemplo o que é que a professora porque a gente já fez a gente fez noutras
2 aulas aqui de OT mas o que é que mais ou menos a professora entende por euh
3 planificação o que é que deve lá conter?

4
5 **A: uma espécie de / índice / como se fosse / quando faz uma apresentação os slides por**
6 **exemplo não vem no início uma espécie de índice com / com / os passos não é? os**
7 **tópicos como:**

8 C: normalmente não costumo fazer mas podemos começar (rire) a fazer agora

9
10 **A: / eu pelo menos normalmente (rire) mas podem preferia que me mandassem por**
11 **mail os tópicos todos a ordem da apresentação**

12 C: ah

13
14 **A: tem que ter uma estrutura / lógica que desse para eu perceber se são / eficaz**

15 C: na planificação nós também podemos dizer os materiais que vamos utilizar a

16
17 **A: isso faz parte mais da**

18 B: a gente fizemos um guião para o

19
20 **A: sim**

21 B: com as etapas que tínhamos que fazer pesquisa tratamento da informação:

22
23 **A: não não não é é / é mais o guião de / do do documento que estão que vão construir**
24 **ok?**

25 B: ah

26 C: ah então pronto temos que fazer um penso que a gente não não percebeu isso professora

27
28 **A: têm que / antes de fazer eu ACHO que para não perder tempo e euh desperdiçar**
29 **informações depois de ter seleccionado essas informações é organizá-las e nessa**
30 **organização têm que poder / dar tópicos / na ordem de:**

31 C: sim sim

32
33 **A: da informação não é? para eu saber como é que as coisas estão articuladas**

- 1 B: ok
2
3 **A: ok?**
4 C: então pronto então a gente se calhar em vez de lhe enviar hoje ou amanhã se calhar só
5 mais um diazinho que é para a gente fazer isso outra vez percebe? porque a gente não não
6 tinha percebido que era isso
7
8 **A: pois por mim está bom pode ser euh / até / depois aqui terça-feira / podem mandar**
9 **até terça**
10 B+C: está bem
11
12 **A: atenção antes de / sim terça está bom / acho que dá tempo para / ok?**
13 C: pronto basicamente é isso professora
14
15 **A: está bem**

- 1 **Transcription n°: Vn550077**
- 2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**
- 3 **Date de début de la transcription: 07.01.2010**
- 4
- 5 **A: como como é que disse? não podiam vir?**
- 6 B: sim
- 7
- 8 **A: e amanhã+ vêm amanhã?**
- 9 B: não
- 10
- 11 **A: porq+ sabe porquê?**
- 12 B: não
- 13
- 14 **A: e deixaram-na assim sozinha?**
- 15 B: a C a C deve estar a trabalhar
- 16
- 17 **A: ah era com a C com a C e?**
- 18 B: e com a D / D
- 19
- 20 **A: D / ah sim**
- 21 E: professora desculpe estar a interromper
- 22
- 23 **A: diga**
- 24 E: é se era assim o esboço da planificação para depois lhe mandarmos
- 25
- 26 **A: ok mas se calhar / ou esperam 10 minutos ou então dão-me uma síntese não podem**
- 27 **esperar comentários**
- 28 E: mas é isto professora que a professora quer?
- 29
- 30 **A: euh sim sim sim**
- 31 E: é? é os tópicos?
- 32
- 33 **A: os tópicos e eventualmente também o a animação**

- 1 E: / ah ok o que vamos apresentar?
2
- 3 **A: sim sim sim / o suporte e:**
4 E: ah está bem professora nós vamos então (dialogue inaudible, l'élève est loin de
5 l'enregistreur) XX
6
- 7 **A: ok está / euh desculpe**
8 B: nós já fizemos o guião do trabalho agora só falta é marcar a data que nós temos que
9 estar as três juntas para ver quando é que dá mais ou menos
10
- 11 **A: ah ah o / vocês tomem atenção da data para me dizer logo na próxima semana**
12 B: ok professora
13
- 14 **A: euh / então o vosso problema é a data e preferiam antes do Natal depois do Natal?**
15 B: pois precisamos mesmo de estar com a C porque ela às vezes tem que trabalhar de
16 manhã e é por isso que tem estado a faltar às aulas por causa que / a educadora lá do
17 infantário falta e ela tem que ir substitui-la / e então temos que ver isso com ela
18
- 19 **A: ah ah**
20 B: / temos que ver mesmo
21
- 22 **A: está bom euh / mas ainda temos um mês até às férias do Natal pode ser que**
23 **consigam:**
24 B: sim sim
25
- 26 **A: quer dizer a não ser que não queiram**
27 B: não acho para nós até dava mais jeito que fosse antes
28
- 29 **A: é mais pois pois é mais prático o / as suas colegas sabem que está aqui para**
30 **apresentar a:**
31 B: sim sim sim
32
- 33 **A: estão? tem a por acaso não fez também uma planificação com os tópicos?**

1 B: euh a gente a gente fez mas vai mand+ o guião?

2
3 A: ah ah sim

4 B: a gente fez mas vamos mandar por mail

5
6 A: **ok antes da próxima semana ou pelo menos até terça-feira para podermos ver**

7 B: mas podemos mandar sem a data ou mandamos logo com a data do trabalho?

8
9 A: **não não não mand+**

10 B: podemos mandar e pomos no fim

11
12 A: **sim sim mandam logo que é para / nós**

13 B: pois

14
15 A: **eu quero ter o feedback e depois começar logo:**

16 B: está bom está bom

17
18 A: **a construção do documento que vão apresentar porque senão o tempo passa e:**

19 B: pois é

20
21 A: **em relação ao / há muito tempo que não me entrega nada:**

22 B: não recebeu? eu mandei agora esta semana ou a semana passada

23
24 A: **B não é?**

25 B: sim

26
27 A: **eu não tenho nada**

28 B: ah

29
30 A: **se calhar faz parte das pessoas**

31 B: mas eu mandei

32
33 A: **pois se calhar não mandou com o seu nome no ficheiro**

- 1 B: até pode estar
2
3 **A: porque eu tinha dito e se calhar faltou nesse dia**
4 B: sim
5
6 **A: não sei mas eu disse às col+ às suas colegas eu já não abro ficheiros que não**
7 **tenham o seu nome**
8 B: / está o meu diz portfólio de Francês só então tenho que pôr o meu nome?
9
10 **A: por exemplo pois exactamente**
11 B: está bom
12
13 **A: / porque / não pode imaginar o tempo que eu perco com com a recuperação de**
14 **ficheiros são muitos não é só:**
15 B: sim sim sim
16
17 **A: o seu grupo são muitas pessoas não é? então tenho que recuperar os ficheiros e**
18 **depois tenho de mudar o nome e depois nunca mais acaba percebe? assim tenho o**
19 **nome sei de quem é é só euh fazer a correcção e mandar logo por mail / a correcção é**
20 **muito mais prático**
21 A: está bom eu vou eu agora nas próximas eu mando
22
23 **A: pois então mande outra vez assim então**
24 B: está bem
25
26 **A: sendo assim não não tinha / comentário pensei que tivesse desistido das coisas**
27 B: sim eu mandei não eu mandei
28
29 **A: sim sim agora que diz eu lembro-me que havia duas pessoas:**
30 B: sim
31
32 **A: euh que não me tinham mandado como tinha pedido:**
33 B: está bom

- 1
- 2 **A: e eu pensei bom desta vez têm que XXX senão não vão**
- 3 B: está bom então
- 4
- 5 **A: ok / euh tem feito trabalho independente?**
- 6 B: sim
- 7
- 8 **A: sim?**
- 9 B: eu fiz euh há lá uns sites que é sobre euh a frase interrogativa ou afirmativa e ouve-se
- 10 uma pessoa a dizer e depois é pôr lá e:
- 11
- 12 **A: ah ah e tem?**
- 13 B: fiz isso e fiz a conjug+ há uns tempos atrás tinha feito a conjugação do verbo / não sei
- 14 mas era um passé composé qualquer (rire) e
- 15
- 16 **A: qualquer? (rire)**
- 17 B: não me lembro muito bem o que era e / e fiz essas frases e fiz várias fiz sobre a
- 18 declaraç+ a declarativa interrogativa ou / negativa fiz várias dessas
- 19
- 20 **A: ah ah e foi proveitoso acha que valeu a pena fazer?**
- 21 B: sim sim
- 22
- 23 **A: sim? e em term+ tirando o trabalho que tenha como ponto de partida as aulas tem**
- 24 **feito outras coisas?**
- 25 B: / euh sim euh sim
- 26
- 27 **A: sim? é que não pode perder de vista que o fim do semestre**
- 28 B: sim sim sim
- 29
- 30 **A: com o tal nível não é?**
- 31 B: sim
- 32

- 1 **A: que a gente pôs a fasquia assim um bocadinho alta mas / tentar ver se consegue**
2 **trabalhar as competências todas**
- 3 B: sim
4
- 5 **A: tem uma colega por exemplo que se pôs a ouvir e ver trailers de filmes em francês**
6 **para trabalhar a compreensão oral tem não tem que se limitar à gramática percebe?**
- 7 B: está bom
8
- 9 **A: embora seja necessário:**
- 10 B: claro (rire)
11
- 12 **A: é tão importante como o resto mas euh / não é SÓ percebe? / ok?**
- 13 B: está bem
14
- 15 **A: tem outras sugestões perguntas dúvidas euh / desmotivações euh?**
- 16 B: não (rire)
17
- 18 **A: não? não se sente desmotivada?**
- 19 B: não
20
- 21 **A: não? ok ainda bem (rire)**
- 22 B: (rire)
23
- 24 **A: pronto obrigada**

1 Transcription n°: Vn550078

2 Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá

3 Date de début de la transcription: 26.01.2010

4
5 A: ok euh (silence) o que mais me interessa agora é / o que é que fazem fora das aulas
6 tirando o / o trabalho de pesquisa não é? porque o trabalho de pesquisa mais ou
7 menos concordámos sobre o / mandaram-me aquele /

8 B+: sim sim

9
10 A: mapa plano e / agora têm têm / estou à espera de ver mais coisas não é? /
11 importam-se de apresentar no dia 17 ou:

12 B: 17?

13
14 A: de Dezembro?

15 B: de Dezembro? Sim (inaudible)

16
17 A: é que estou à espera mas só dois grupos é que me fizeram proposta:

18 B: ah ah

19
20 A: portanto vou ter de decidir eu porque senão a gente não / não consegue planear
21 isso como deve ser / portanto as pessoas mais avançadas estou a propor o dia 17

22 B: ah ah sim professora

23
24 A: e tirando esse trabalho têm feito coisas euh /

25 B: só / só gramática

26
27 A: e trouxe a pen para eu dar:

28 B: trouxe

29
30 A: é isso mesmo é que / só gramática e conjugação é /

31 B: eu trouxe ali a pen já me passa professora

32
33 A: está bom e a a C?

- 1 C: eu tenho / tenho exercícios em casa
2
3 **A: que tipo de exercícios?**
4 C: fui tirar dos meus livros
5
6 **A: de gramática?**
7 C: que eu tinha de Francês / sim
8
9 **A: pois é isso e / não tenciona fazer outras coisas?**
10 C: sim sim
11
12 **A: é que só gramática**
13 C: ó professora esta semana não fiz porque e gente tem duas frequências estivemos a
14 estudar mas agora vou começar outra vez
15 B: ó professora por exemplo se / a professora dá aqui um tema /
16
17 **A: ah ah**
18 B: e nós queremos fazer um trabalho em casa sobre esse tema:
19
20 **A: ah ah**
21 B: temos de primeiro pesquisar / na net e isso e depois fazer o nosso trabalho / ou partir de
22 nós mesmos da nossa opinião e fazer um trabalho?
23
24 **A: quando um / de que temas é que está a falar agora? de cultura?**
25 B: por exemplo do ambiente do /
26
27 **A: do?**
28 B: do ambiente /
29
30 **A: ah se / eu não sei o que a gente faz euh nas aulas é um ponto de partida /**
31 B: sim
32

1 **A: não é? que vocês vão depois aprofundar porque não é o tempo que temos aqui que**
2 **dá para fazer muito mais / depois o que que lhe interessa / o que cabe no programa o**
3 **que lhe interessa / e o que consegue arranjar documentação que não passa só pela net**
4 **não é?**

5 B: sim

7 **A: agora temos uma biblioteca linda (rire)**

8 B: pois é (rire)

10 **A: também deve ter espero eu sobretudo que agora as bibliotecas estão juntas e**
11 **documentação que serve para / euh o Instituto de Tecnologia podem servir para vocês**
12 **porque se soubermos euh /**

13 B: mas pesquisamos directamente em franCÊS

15 **A: ah sim mas eles também têm bibliografia em inglês e em francês**

16 B: ai têm?

18 **A: ah em princípio sim**

19 B: está bom

21 **A: o / realmente se não houver em francês em lado nenhum / é mais um percurso**
22 **mais euh rápido mais próximo é o a internet talvez mas tem / e tem muitos sites sem**
23 **ser / de especialização todos os dias por exemplo os jornais nacionais trazem artigos**
24 **sobre**

25 B: sim

27 **A: sobre o / sobre este tipo de**

28 B: pois eu costume ir ver / Le Monde esse tem sempre artigos /

30 **A: C não? não tem nada / a perguntar?**

31 C: / eu acho que não só queria é ver o relatório porque a professora diz que eu não escrevo:

- 1 **A: sim / ok tudo bem a questão de / sair um pouco da temática tem ideias do que fazer**
2 **/ para trabalhar?**
- 3 C: tenho eu até já tenho feito alguns trabalhos /
4
- 5 **A: sim sim é verdade**
- 6 C: fiz euh /
7
- 8 **A: tem que ser em compreensão e em expressão não é?**
- 9 C: sim / sim pois a professora esteve a falar que o / que o
10
- 11 **A: lembre-se que também temos os temas da actualidade como / um ponto do**
12 **programa portanto tem de pegar agora se calhar / XX em comum lembra-se? tem**
13 **vídeos tem noticiários / on-line portanto poderá mais fácil pegar por aí: /**
- 14 C: está bem professora
15
- 16 **A: vão pesquisar por aí e depois vêem as dificuldades que é trabalhar assim mas o**
17 **mais / no seu caso euh / já que vai receber as fichas não é? tem fichas aí como**
18 **trabalhar os textos euh de de imprensa:**
- 19 C: está bem
20
- 21 **A: os textos de informa+ de euh informação actualidade ok?**
- 22 C: está bem professora

1 **Transcription n°: Vn550079**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 26.01.2010**

5 **A: tem que falar alto porque às vezes o que diz não / não fica registado aí está bom?**

6 B: ah ah

8 **A: euh / têm perguntas? trouxe trabalho trouxe?**

9 B: não é o que ia dizer que / já falei com a C e nós já temos mais ou menos o guião é só /
10 agora só nos falta filmar e / e acrescentar algumas ideias que nos surjam no momento

12 **A: e acham que estão / prontas a apresentar o trabalho no dia 17 de Dezembro?**

13 B: 17 de Dezembro?

15 **A: sim**

16 B: euh não sei porque isso também tem a ver com a C porque ela / como é que ela pode:

18 **A: / pois / pois pois está bem euh / então veja lá isso com ela como é que ela está de**
19 **saúde ver se ela / até lá está / porque falta ainda depois um mês não é? pode ser que**
20 **ela até lá esteja em condições**

21 B: sim ela disse que estava a pensar em vir à escola para a próxima semana só que também
22 tem a ver com o médico se o médico deixa ou não

24 **A: ah ah**

25 B: portanto ela /

27 **A: depois ok está bem euh / depois se quiser**

28 D: (loin du groupe, mots inaudibles)

29 B: afinal acho que ela não pode vir a D estava a dizer

30 D: (loin du groupe, mots inaudibles)

32 **A: (silence) mas pode ser que até até dia 17 pode ser que ela esteja melhor**

1 D: (l'oin du groupe) sim ela teve consulta agora em Dezembro entretanto deve saber se
2 pode ou não

3
4 **A: está bom obrigada o / então depois manda-me ou então fica aqui um bocadinho
5 para eu ver o seu guião**

6 B: eu posso mandar posso mandar o relatório

7
8 **A: pode mandar? ok está bom euh a propósito de / do relatório já que fala disso tem
9 que fazer o relatório aqui também das OT's / nunca não está habituada assim a fazer
10 reflexões sobre a aprendizagem as actividades?**

11 B: a fazer o quê?

12
13 **A: uma reflexão falar**

14 B: euh não não porque eu não eu não estou muito habituada a fazer relatórios não

15
16 **A: ah ah**

17 B: não foi coisa que me pedissem muitas vezes mas as OT's / quê sumário?

18
19 **A: sumário e / não e não é só isso não é? porque o que a gente faz aqui tem deve ter
20 um impacto um reflexo sobre o seu trabalho não é? portanto também interessa**

21 B: / ah falar o que nós falamos aqui?

22
23 **A: não é recu+ repetir o que falamos aqui é o que trouxe em termos de trabalho de
24 aprendizagem de de motivação também não é? de / os seus sentimentos quando sai
25 daqui sai com / se não sai com efeito nenhum é que se calhar foi inútil percebe?
26 portanto eu quero ver uma espécie assim de / sim um relatório do que / para que é
27 que serviu essa aula de OT ok?**

28 B: ah ah

29
30 **A: / euh depois só uma coisa não tem o direito a escrever mappe conceptuel que isto
31 não é francês mappe / não é?**

32 B: carte?

- 1 **A: a gente falou em carte heuristique ou carte conceptuelle**
2 B: ah ok
3
4 **A: já encontrou noutro sítio**
5 B: sim sim sim sim
6
7 **A: mappe conceptuel em francês?**
8 B: / euh não
9
10 **A: não? ah então veja lá a copiar não pode / não pode-se enganar pronto mas é um**
11 **pormenor depois tem mais euh?**
12 B: não
13
14 **A: trabalho independente tirando esse guião não tem feito nada?**
15 B: / de trabalho?
16
17 **A: sim entre o o eu recebi o relatório já há dias não é? o que é que fez de mais**
18 **trabalho independente?**
19 B: euh não fiz mais nada porque temo+ tivemos frequências
20
21 **A: mas o mundo pára por isso?**
22 B: não pára mas /
23
24 **A: não consegue equilibrar por exemplo / fazer de tudo para todas as disciplinas?**
25 B: / no mesmo dia?
26
27 **A: / na mesma semana pelo menos (silence) eu já sugeri pode falar com com a D por**
28 **exemplo eu já já lhe sugeri ela fazer uma planificação da semana toda ou pelo menos**
29 **de 10 dias / de antecedência para tentar EQUilibrar / mas ela fez de uma semana é**
30 **melhor tentar equilibrar o tempo dispensado para cada disciplina para conseguir**
31 **fazer tudo não é? e não deixar coisas para trás porque ao pensar que está a ganhar**
32 **euh deixando de lado o Francês para fazer a Psicologia por exemplo não está a**
33 **ganhar está a perder / está a perder de / de uma frente não é?**

1 B: eu percebo eu percebo só que o facto de estar a a / a dar mais atenção a umas disciplinas
2 nesta semana / se calhar posso dar mais atenção a outras agora nos dias que vêm

3
4 **A: / talvez**

5 B: penso eu
6

7 **A: pois pensa mas veja lá fa+ faz as contas contabiliza as horas que vai passar agora a**
8 **fazer o Francês durante a semana e vai-me dizer se foi o mesmo do que dispensou na**
9 **semana passada para o teste que estava a preparar / aliás se se trabalharem**
10 **regularmente não há necessidade de pararem tudo o que estão a fazer para uma só**
11 **disciplina e e trabalhar só essa disciPLINA se já trabalhou regularmente durante o**
12 **semestre normalmente PENSO não é? por experiência também já já / já passei por**
13 **isso também acho que a gente ganha mais / trabalhando regularmente para TODAS**
14 **as disciplinas em paralelo percebe? porque senão trabalha só para o teste e será que**
15 **se lembra depois? / lembra-se durante uma semana e e / não sei / pense nisso tente /**
16 **faz a experiência por exemplo um um uma agenda todos os dias vai dedicar / x tempo**
17 **porque / se bem percebo o que diz agora fez o teste não é? na outra disciplina euh**

18 B: é uma questão de compensar
19

20 **A: não mas quer dizer que na outra disciplina já não faz nada / passou o teste vai**
21 **agora concentrar-se no Francês / foi isso?**

22 B: / não aquilo que deixei para trás posso posso adiantar agora
23

24 **A: é? / sim mas o que estou-lhe a dizer é / são são perguntas diga como é que vê as**
25 **coisas o / na semana passada concentrou-se numa disciplina não é verdade? /**
26 **portanto quer dizer que deixou para trás cinco ou seis / não? quantas disciplinas é**
27 **que deixou para trás? / o resto todo não é? / pronto o que estou-lhe a dizer agora é**
28 **que / fez o teste dessa disciplina e agora? vai esquecer a disciplina e concentrar-se nas**
29 **outras ou NUMA outra?**

30 B: / não mas eu acho que posso dar atenção especial a algumas quando elas necessitam
31

32 **A: / mas não acha que elas necessitam o semestre todo?**

33 B: (silence) sim está bem mas / se calhar há / há alturas em que necessitam mais não sei

1

2 **A: pronto**

3 B: se calhar estou errada

4

5 **A: não estou-lhe a dizer que está errada eu gostaria é que pensasse no assunto porque**
6 **é que trabalham assim aos solavancos não é? uma vez uma disciplina na próxima**
7 **semana é outro teste e depois assim de seguida em vez de trabalhar para TUDO? /**
8 **porque têm que fazer tudo e ao proceder assim às tantas está a preparar o terreno**
9 **para chumbar numa ou duas / duvido que consiga dedicar-se assim um tempo para**
10 **uma e um tempo para outra / porque por exemplo o que a gente faz durante a semana**
11 **se não o / o fizer como é que recupera? depois com os apontamentos de outras pessoas**
12 **e esses apontamentos servem? em termos de aprendizagem? por ver os apontamentos**
13 **dos outros acha que está a aprender? (silence) eu não sei vocês euh acho que tem é**
14 **que pensar na sua organização ok? / mas está à vontade pode-me / pode-me**
15 **demonstrar até que a minha forma de trabalhar não é não está correcta e / são muitas**
16 **as formas de trabalhar agora as mais eficazes podemos tentar / comparar não é? em**
17 **termos de resultados o que é realmente o que dá / dá mais proveito não sei / quer**
18 **acrescentar mais qualquer coisa?**

19 B: não

20

21 **A: não? vai experimentar ou não vai?**

22 B: vou tentar

23

24 **A: é? pegue na sua agenda e / experimente pelo menos uma ou duas semanas vê como**
25 **é que / as coisas correm / para poder dizer realmente se calhar / tem mais vantagens**
26 **ou não ou ficar na minha que acho que / dá mais resultados / porque não? ok?**

1 **Transcription n°: Vn550080**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 27.01.2010**

4
5 **A: oui? alors:**

6 B: professora é assim nós euh fizemos o o guião que a professora tinha falado:

7
8 **A: um pouco mais alto se calhar**

9 B: só que só que é assim euh a professora estava a dizer em rel+ relativamente ao
10 powerpoint euh estrutura pronto só que nós o nosso powerpoint nós o que tínhamos feito
11 era euh / para todas as famílias a estrutura é a mesma /

12
13 **A: ah ah**

14 B: ou seja nós tínhamos pensado em dar uma pequena definição da família as
15 características euh fazer um gráfico o que nós tínhamos falado mas um gráfico não a nível
16 de / podia ser ou de evolução ou comparado com os outros países ou /

17
18 **A: ah ah**

19 B: pronto comparar / pronto euh e depois as tais imagens as tais fotografias que que nós
20 tínhamos falado agora nós não sabemos também se é isto nós dentro daqui a g+ pronto
21 fizemos e pusemos tipo de famílias a estrutura do do powerpoint as fases que nós euh
22 fizemos que iríamos elaborar e o material que / é isto?

23
24 **A: está está a ir um bocadinho depressa deixe-me ver sim senhor ah isso é o que me
25 mandou por mail não foi?**

26 C: não nós ainda não mandámos

27 B: não a gente ainda não mandou porque a gente não sabia se era isto ou não

28
29 **A: ah porque eu pus aí XXX metodologia euh**

30 C: sim nós tínhamos ficado de mandar até terça só que não conseguimos não mandámos
31 porque não tínhamos a certeza se era isso

- 1 **A: ah ah o o já tentou euh a partir daí ver contabilizar também o tempo que isso**
2 **leva? em relação à gestão do tempo**
- 3 B: sim ó professora porque é assim nós tínhamos
4
- 5 **A: a regulação euh quantidade tempo:**
- 6 B: sim não professora mas porque a professora está a pensar que isto é muito não é?
7
- 8 **A: NÃO não / é que não sei ainda muito bem o que é que / o que é o conteúdo em si**
9 **não é?**
- 10 B: sim sim não porque é assim nós euh lá está o powerpoint normalmente é um auxílio não
11 é?
12
- 13 **A: ah ah sim**
- 14 B: não não pode ser e então nós não queríamos pôr dentro do powerpoint / muita matéria
15 porque
- 16 C: muita matéria para aquela situação
- 17 B: exactamente para chegar ali e estar ali / escrito
18
- 19 **A: a ter de ler ah ah**
- 20 B: exactamente porque o nosso objectivo não é ler é
21
- 22 **A: é comunicar não é?**
- 23 B: é comunicar
- 24 C: é só uma coisa para nos ajudar para nós não
25
- 26 **A: sim exactamente para não se perderem e os outros acompanharem à medida ah ah**
27 B: pronto e era / se é assim nós podíamos enviar isto
28
- 29 **A: sim**
- 30 B: se pode ser isto o nosso guião
31
- 32 **A: eu penso que sim não estou a ver agora XXX**

1 B: porque é assim relativamente ao nosso trabalho professora dentro do nosso trabalho o
2 novo é é como é estamos a falar das famílias não dá muito para / euh especificar mais o
3 que é que vamos falar nós falamos de

4
5 **A: o que é? vocês vão dar uma definição e depois vão dar as variantes / da família não**
6 **é?**

7 B: exact+ as características exactamente

8
9 **A: pronto ah ah e mas depois euh / a análise da informação é isso? depois vai haver**
10 **outro tipo de comentários não só descritivos é isso?**

11 B: sim

12 C: pois / há as fotografias os gráficos:

13
14 **A: ah ah porque têm comentários também?**

15 B: / euh o nosso comentário?

16
17 **A: sim sim sim**

18 B: pois a gente tem o gráfico e a partir daí nós comentamos como a gente fizemos naquela
19 aula de:

20
21 **A: ok euh tínhamos concordado no dia 17 não é?**

22 B+C: sim sim

23
24 **A: ok é que já se calhar vamos ter três grupos ou quatro está bom euh /**

25 B: professora é assim relativamente ao ao trabalho dito mais esta semana a verdade que se
26 diga a gente não fez muito porque tivemos as frequências e tornou-se um bocadinho mais
27 complicado euh mas pronto o trabalho está a ir num num bom caminho e agora:

28
29 **A: o / não se esqueça que / tudo conta para a avaliação percebem? portanto não**
30 **podem deixar para trás porque há outra disciplina que**

31 B: ó professora a gente percebe só que / só que foi mesmo esta semana que para nós foi um
32 bocado difícil

1 **A: ok mas vai haver mais não?**

2 C: até agora trabalhos não

3 B: até agora não professora

4
5 **A: não mas vai haver mais não? todas as disciplinas têm teste todas as disciplinas têm**
6 **trabalhos:**

7 B: sim professora sim mas é sim mas é que a nossa apresentação é dia 17 logo a partir daí a
8 gente tem um teste tem um teste no próprio dia mas eu por exemplo eu sinto-me mais à
9 vontade nesse teste do que agora

10 C: nestes

11 B: do que nestes que passaram vai ser muito mais fácil estudar para esse

12
13 **A: não sei não sei se toda agente vai precisar de um teste: / podemos ver as formas de**
14 **avaliação por isso quem tiver euh**

15 B: mas a professora está a pensar fazer um teste:

16
17 **A: corresponder aos critérios de avaliação que estão no programa aliás eu não sei se**
18 **você leram o programa**

19 B: sim sim está lá

20
21 **A: não fala de um teste pois não?**

22 B: não

23
24 **A: estão a ver? portanto o o teste que tenciono fazer euh é o teste de avaliação de**
25 **níveis /**

26 B: professora:

27
28 **A: como temos de / para as pessoas que fizeram o trabalho todo como deve ser as**
29 **pessoas que não chegam euh a lado nenhum com o portfólio eu vou ter que**
30 **compensar com outro trabalho**

31 B: pois professora

32
33 **A: eventualmente será um teste sobre o que fizemos aqui**

1 B: euh eu queria-lhe perguntar sobre isso professora se a professora podia dar mais ou
2 menos uma data em relação à entrega do portfólio

3
4 **A: euh podem-se preparar para a segunda semana de /**

5 B: Dezembro:

6
7 **A: de Janeiro**

8 C: está bem

9 B: ah é até lá?

10
11 **A: até lá há trabalho para fazer o semestre só acaba / para mim é a última semana é a**
12 **semana da avaliação aí se calhar já / já não dá para estudar mais não é?**

13 B: está bem / está bem professora normalmente aí nós no portfólio pronto nós temos o que
14 o que a professora já tinha dito que era os diários euh pronto de bordo não é? as relações e
15 os relatórios aquela ficha euh aquele teste que nós temos de fazer euh sobre o porquê da
16 disciplina:

17
18 **A: ah ah**

19 B: euh e depois professora nós dentro do portfólio também vamos pôr por exemplo o nosso
20 trabalho independente?

21
22 **A: euh sim exactamente / tem que estar tudo**

23 B: / tem que estar tudo não é? e / ah tenho outra coisa para lhe perguntar

24
25 **A: obviamente não me vão pôr os exercícios de gramática não é?**

26 C: era isso que eu lhe ia perguntar

27
28 **A: já indicaram o recurso no sumário isso é o suficiente**

29 C: ah pronto

30
31 **A: ok? e o relatório /**

32 C: o relatório

- 1 **A: os relatórios de todos o de todas as fases do trabalho têm de aparecer não é?**
- 2 B: / está bem / pronto sim é isso professora
- 3
- 4 **A: sim? / ok**

1 **Transcription n°: Vn550081**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 27.01.2010**

4
5 **A: ok / euh / bom / estou a ouvir (rire)?**

6 B: é para falarmos do trabalho?

7
8 **A: vocês têm de de do que têm para trazer do que têm feito do que / querem saber:**

9 B: do trabalho até agora temos juntámo-nos e vamos começar a / a fazer as / o que é que
10 vamos dizer mesmo no documentário para depois / começarmos a filmar e fazermos o
11 documentário

12
13 **A: ah ah**

14 B: e prontos é isso que nós temos:

15
16 **A: então já está: / não me lembro se eu vi o guião o vosso guião não?**

17 B: enviámos eu enviei

18
19 **A: ok então se eu não disse nada é que está / é que está bom euh (silence) ok / ah sim**
20 **exactamente / eu disse aí guião ok euh / importavam-se de apresentar dia 17? / de**
21 **Dezembro?**

22 B: (silence) pois em princípio deve dar não é?

23 C: sim a gente faz os possíveis

24
25 **A: sim?**

26 B: (long silence) a apresentação é de quanto tempo?

27
28 **A: euh / depende um pouco do que vocês têm para dizer não é? são três não é?**

29 B: ah ah

30
31 **A: / mas euh espero que tenham para falar pelo menos uns 15 minutos não?**

1 B: é que nós temos o documentário queremos saber qual é o tempo para depois daí
2 conseguirmos / pelo menos pôr metade metade pôr se fosse 20 minutos 10 minutos de
3 apre+ do documentário e 10 minutos para falarmos

4
5 **A: ah tudo bem têm o tempo que querem não é?**

6 B: ah ok

7
8 **A: à partida têm o tempo que necessitarem euh mas / há o mínimo não é? para poder**
9 **comunicar se fosse um / uma apresentação de dois minutos nem têm tempo para tirar**
10 **apontamentos e / não é? ia ser fraca / o resultado agora assim tudo bem se querem 20:**

11 B: está bem está bem

12
13 **A: (silence) o não tenho visto euh trabalhos seus C de / são poucos não?**

14 C: sim eu enviei enviei o filme que fui ver:

15
16 **A: sim:?**

17 C: e depois não

18
19 **A: e depois nunca mais**

20 B: não porque não tenho vindo

21
22 **A: mas tem**

23 B: tenho que ficar a substituir as educadoras

24
25 **A: mas tem que fazer sumários disso tudo percebe? senão conta como falta**

26 C: ah está bom e faço o sumário como / como não vim?

27
28 **A: sim não não pôde vir não é?**

29 C: está bom

30
31 **A: (silence) e mas não pode deixar é de fazer trabalhos independentes**

32 C: está bom e qual o que é que a professora me recomenda mais?

1 **A: euh se quiser eu estive a falar já hoje várias vezes e tenho umas fichas / euh / para**
2 **trabalharem em / autonomia são fichas de conselho o que fazer euh para trabalhar a**
3 **gramática o vocabulário a compreensão a expressão trabalhar com noticiários**
4 **trabalhar com jornais é assim um / traz sugestões de trabalho que se já estiver com**
5 **falta de / pode escolher no no / os medias fazem parte do /**

6 C: sim

7
8 **A: / o texto jornalístico também faz parte do programa não é? portanto pegarem nos**
9 **noticiários franceses nos jornais euh televisivos que há uns que estão depois euh on-**
10 **line /**

11 C: sim

12
13 **A: é uma base de trabalho: /**

14 C: está bom

15
16 **A: / porque não pode ser só sobre gramática e / conjugação não é? mas / estou-me a**
17 **repetir hoje mas euh mas é verdade muitas vezes o trabalho independente não sei se**
18 **por falta de tempo ou outra razão qualquer**

19 C: pois o meu é eu tenho o tempo muito reduzido estou a trabalhar

20
21 **A: muitos voltam para os exercício de gramática que já está tudo feito é só responder**
22 **e / e tem um lado prático não é? / só que a língua não é só isso esse é que é o problema**
23 **tem-se que / implementar um pouco**

24 C: eu vou trabalhar um tema no jornal / francês

25
26 **A: ok / euh não se esqueça também de fazer os relatórios do disso tudo não é?**

27 C: sim

28
29 **A: / euh / ah não não há nada não me lembro se**

30 C: eu trazia uma dúvida para perguntar à professora mas esqueci-me (rire) era sobre / é
31 sobre o portfólio mas já não me lembro

32
33 **A: a organização do portfólio?**

- 1 C: era por causa disso mas não me lembro
2
3 **A: é? pode começar a arrumá-lo e depois na trazer na próxima semana**
4 C: pois já comecei a fazer
5
6 **A: que eu dou uma vista de olhos**
7 C: os relatórios que a professora que tenho feito já comecei a pô-los todos no portfólio que
8 é para me ir organizando
9
10 **A: ah ah pois**
11 C: o relatório de motivações também já pus lá e agora é o que eu vou fazendo
12 B: eu não fiz o relatório
13 C: vou acrescentando lá as coisas
14
15 **A: ah ah pois**
16 C: mas também não me lembro o que é que era já (rire)
17 B: / eu não fiz o relatório de motivação
18
19 **A: mais oui?**
20 B: não
21
22 **A: vai fazê-lo no fim? (rire)**
23 B: não não tenho que fazê-lo
24 C: ah já sei é por causa do / do passaporte / euh eu fiz o / o teste de nível aquilo era um
25 programa em que a gente euh tem que instalar no computador que é o Dialangue
26
27 **A: sim sim sim**
28 C: e mas isso depois não está em nenhum passaporte a professora lembra-se que me tinha
29 mostrado um
30
31 **A: não sim sim sim mas**
32 C: mas eu não encontrei
33

1 **A: mas vocês euh preenchem o passaporte consoante os resultados que obtiveram nos**
2 **testes on-line**

3 C: mas onde é que eu vou arranjar esse passaporte?

4

5 **A: está na na internet se puser passaporte das línguas de certeza que vai é um ficheiro**
6 **pdf ou um ficheiro**

7 C: é word em word?

8

9 **A: eu acho que existe em word porque tenho uma colega sua que ou pelo menos ou**
10 **então ela tem um programa que permite transformar**

11 C: é que a professora mostrou-me um diferente daquele que encontrei na internet e então
12 eu pensei se calhar não deve ser este porque eu encontrei foi naquele site euh de / foi um
13 que a professora tinha mostrado logo no início /

14

15 **A: sim sim sim sim**

16 C: disso de nível e encontrei mas esse era no word e achei aquilo um bocado complicado
17 de se preencher mas não sei se era aquilo se não

18

19 **A: no word é mais fácil não é?**

20 C: é mas como estava estruturado achei aquilo um bocado esquisito / e como era diferente
21 do que a professora tinha mostrado pensei que não fosse aquilo

22

23 **A: pois olhe não sei eu podia tentar reencontrá-lo é uma colega sua que me mandou /**
24 **preenchido portanto não era pfd ou então tem um programa para passar de pdf a**
25 **outro**

26 C: ao word

27

28 **A: a outro programa euh e ela preencheu esse /**

29 C: então / vou tentar preencher

30

31 **A: eu vou tentar ver e às tan+ posso também se reencontrar mando-lhe posso apagar**
32 **o que a sua colega escreveu e**

33 C: ah ah está bem professora

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

A: preencher mas tenho de apontar porque isso /

B: pode mandar também para mim / se faz favor?

A: ah ah

C: / e a estrutura do portfólio euh / a professora quer que a gente ponha primei+ logo isso no início isso do passaporte euh o relatório de motivações primeiro? isso tem alguma estrutura assim? /

A: bem o

C: ou podemos pôr como a gente achar melhor?

A: / podem pôr como acharem melhor se funcionar prático de de consultar tudo bem é só mostrar-me e está tudo bem

C: é preciso também pormos índice?

A: euh é um pouco complicado de pôr índice não é? (rire) se calhar se as pastas os ficheiros tiverem um nome muito bem se tiverem uma

C: aquilo é para pormos?

A: um código muito claro ou então pode pôr o / as pastas todas não é? e deixar um documento de texto a explicar o funcionamento com um índice por exemplo

C: porque a professora quer é isso do portfólio é para pormos por exemplo tudo num ficheiro numa pasta word e fica como se fosse um trabalho no word é isso?

A: eu acho que tudo numa só num só documento é muito / aborrecido e não é nada prático eu tinha pensado mais euh mas pronto vocês têm de encontrar a sua forma que acharem mais prática mas podem ser portanto num CD num CD que se chama portfólio por exemplo muito original (rire) e depois dentro terão várias pastas pode ser a primeira pasta que é a pasta inicial do tal relatório de motivação mais os testes e de nível e e o passaporte não é? a segunda pasta pode corresponder à semana 1 seman+ e depois a segunda semana 2 semana 3 cada semana tem uma pasta e em cada pasta euh havia os sumários com os recursos e o relatório

- 1 C: e as correcções que a professora manda euh é para pormos também nessa semana?
2
- 3 **A: ah isso / pois aí se calhar se são trabalhos /**
4 C: dessa semana:
5
- 6 **A: eu punha num anexo**
7 C: num anexo?
8
- 9 **A: um anexo que dizia trabalhos**
10 C: ah ok / está bom
11
- 12 **A: acho que é acho que é mais prático**
13 B: a professora enviou-me um trabalho sobre euh /
14
- 15 **A: quando eu não mando de volta é que estava tudo bem**
16 B: é?
17
- 18 **A: é / portanto ou / ou estava tudo bem ou ficou por aí perdido mas não acho que as**
19 **minhas pastas estão limpinhas quer dizer que normalmente/ euh está mais ou menos?**
20 B: ah ah
21
- 22 **A: se tiver outra forma mais euh**
23 C: eu pensava que era para pôr tudo na p+ nessa página word / ou pôr tudo em pd+ numa
24 p+ numa folha pdf como a apresentação do powerpoint vá no pdf e depois estava lá tudo
25
- 26 **A: / euh acho que é muito como é que se diz não é nada prático de consultar**
27 C: pois assim era mais compl+ pois mas assim nas pastas
28
- 29 **A: acho que por semana é muito mais:**
30 C: está bom
31 B: os trabalhos independentes é nos / é nos anexos ou nos relatórios semanais?
32

- 1 **A: / é nos relatórios semanais mas as fichas que saem DALI uma produção de um**
2 **texto por exemplo um resumo de filme isso vem nos anexos nos trabalhos produzidos**
3 B: está bom
4
5 **A: / mas o seu sumário e o relatório em relação a essa actividade aparecem na semana**
6 B: pois os resumos é que vão para anexo
7
8 **A: exactamente**
9 B: e a digitalização e isso vai tudo para anexo
10
11 **A: ah ah**
12 B: está bom
13 C: e essa pasta onde vamos pôr as /
14
15 **A: por exemplo o terça-feira estavam cá não?**
16 B: estava
17
18 **A: estava não é? aquele mapa conceptual sobre o /**
19 B: vai para os anexos
20
21 **A: exactamente**
22 B: a professora digitalizou e enviou
23 C: mas os
24
25 **A: digitalizei mas**
26 B: e enviou-nos
27
28 **A: sim isso é uma coisa depois fizemos outras coisas cá se na terça-feira da quando**
29 **você faltam têm de recuperar não contam comigo depois ir para dizer ah a gente fez**
30 **isso você é que têm de ir buscar / perguntar às colegas o que é que fizeram eu não**
31 **estive cá? / e há um trabalho para fazer / e esse trabalho faz parte de depois das**
32 **produções que podem ir em anexo**
33 C: e os trabalhos

1

2 A: **porque eu não vou esquecer não é por ser anexo que não vou visitar**

3 C: e os trabalhos independentes há uns que não dá para pôr no / euh há uns que a gente
4 envia para a professora juntamente anexado no fi+ no word e outros que não esses aí
5 pomos nesse que pertence a essa semana não pomos nos anexos ou pomos?

6

7 A: **nos anexos**

8 C: nos anexos?

9

10 A: **tudo o que é euh exercícios trabalho pessoal /**

11 C: e a / vá essa pasta ponde vamos pôr o passaporte e o relatório de motivações a gente põe
12 que nome? pomos euh / outros?

13

14 A: **euh qual pasta desculpe?**

15 C: a professora é que está a dizer para nós pormos isso tudo por pastas não é?

16

17 A: **sim: /**

18 C: na pasta em que vamos pôr o relatório de motiv+ podemos juntar o relatório

19

20 A: **ah o relatório?**

21 C: sim

22

23 A: **o o a pasta inicial?**

24 C: sim

25

26 A: **não sei como é que a gente pode passar isso (silence) nível inicial? /**

27 C: ok está bem

28

29 A: **por exemplo é uma ideia não tem de ser isso mas dar-lhe um nome / diz o que é**
30 **que / se alguém me disser isso eu sei logo o que contém não é?**

31 C: pois

32

33 A: **(silence) mais coisas?**

- 1 B: não
- 2 C: acho que é tudo
- 3
- 4 **A: mas euh depois vão construindo e vão ver que se calhar não lhes dá jeito assim**
- 5 **depois vocês é que podem modificar e /**
- 6 C: está bem
- 7
- 8 **A: desde que eu / consiga perceber logo como é que se usa o vosso portfólio / como se**
- 9 **consulta:**
- 10 C: está bem
- 11
- 12 **A: ou se acharem que está / que posso não entender pode vir também uma explicação**
- 13 **mais um texto / com o modo de emprego**
- 14 C: (rire) está bom
- 15
- 16 **A: está bom?**
- 17 C: pronto professora

1 **A: Transcription nº: Vn550082**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 28.01.2010**

5 **A: ok euh a primeira questão coloco-a eu importam-se de apresentar dia 17?**

6 B: não

7 C: não é indiferente

9 **A: é? porque já euh já tinha tido outra b/ outra proposta a 17 e como é a última**
10 **semana e eu já sei que é capaz de ser pouco produtivo pen+ lembrei que podíamos /**
11 **fazer as apresentações e já são quatro e talvez cinco então será depois o máximo / euh**
12 **/ agora vi o vosso trabalho:**

13 B: sim

15 **A: euh / ia falar em relação ao à euh / não à coerência mas se calhar coesão do**
16 **documento não seria mais euh / euh conveniente falar primeiro da / é uma pergunta**
17 **hã? e depois vocês respondem**

18 B: sim sim sim

20 **A: falar primeiro do da o porquê da como é que vocês dizem? da formação global da**
21 **criança não é?**

22 B: ah ah

24 **A: antes de falar da ado+ da importância da ou do papel dos pais? / parece-me que**
25 **está aí um pouco trocado**

26 B: ah porque nós pusemos o papel dos pais no fim

28 **A: sim sim no fim não**

29 B: está não está?

30 C: acho que sim

31 B: no fim

- 1 **A: bom há um ponto que me parece que sobre a formação da criança em geral global**
2 **o que me parece é que seria a primeira /**
3 B: a necessidade sim
4
5 **A: diapositivo não é? o primeiro slide parece-me mais**
6 B: eu já ia escrever isso
7
8 **A: não sei se calhar não acham se calhar achavam mais euh**
9 B: não até tem lógica porque era euh a formação da criança depois a importância o que é
10 que a criança vai aprender nas diversas áreas
11
12 **A: isso e a importância do jogo vem depois mais explicado globalmente?**
13 B: sim e depois a importância dos pais e as vantagens do ensino mas esse primeiro
14
15 **A: concordam?**
16 B+C: sim sim sim
17
18 **A: portanto é só trocar os diapositivos não é?**
19 B+C: sim
20
21 **A: ok o / depois faço mais uma observação e depois é que vocês podem euh / em**
22 **relação eu não di+ diz tanto respeito ao trabalho da B se calhar MAIS euh / e aliás as**
23 **duas se calhar não querem arriscar fazer outros trabalhos**
24 B: de quê?
25
26 **A: euh como trabalho independente**
27 B: ah ok
28
29 **A: porque a não ser gramática e conjugação?**
30 B: (rire) pois a gente fez mais é baseado um bocadinho nas frases interrogativas e nos
31 textos há um texto sobre o ambiente que eu ainda tenho que mandar à professora e tudo /
32 mas não sei mas que tipos de trabalho e assim professora? mesmo os do programa temos
33 que ir ver?

1

2 **A: e e por exemplo pegar num noticiário francês e tentar perceber as notícias do dia?**

3 B: (rire) há um site que a professora deu que tinha notícias não tinha?

4

5 **A: o TV5 Monde?**

6 C: pois

7 B: sim esse tem esse tem que vai passando notícias

8 C: eu uma vez vi uma reportagem daí e depois acho que foi logo no início foi logo no
9 início

10

11 **A: é um site riquíssimo para vocês é uma base de dados euh muito importante e tem**
12 **os noticiários actualizados em vídeos**

13 B: ó professora

14

15 **A: portanto se tiver TV5 em casa euh no canal tem em directo não é? euh depois é**
16 **colocado na net o vídeo do noticiário umas horas depois mas ainda dá para trabalhar**
17 **não é? as notícias não são assim tão:**

18 B: ah ah e então a partir daí do noticiário o que é que nós podíamos fazer professora? era
19 um relatório?

20

21 **A: não não não não pode ser um exercício de compreensão**

22 C: ah está bem

23 B: de compreensão só ouvir e tentar perceber não é?

24

25 **A: sim e concentrar-se num ponto de do discurso como fizemos no outro dia era a**
26 **phrase interrogative portanto o papel do jornalista em que vocês foram focalizando e**
27 **tentaram perceber principalmente o que ele dizia não é? e depois conf+ consoante a**
28 **resposta que a pessoa dava / podia conferir ouvindo uma segunda vez**

29 B: por isso é só um trabalho de / compreensão oral não é? não é preciso ser nada escrito

30 C: e depois / até podemos pôr os tópicos

31

32 **A: pois não tem não tem que se escrever sempre para para podermos ter trabalho**

33 B: ah está bem está bem

- 1
- 2 **A: o / mas pode ser imprensa escrita também os jornais on-line também (rire) não é o**
- 3 **que falta não é? o / também pode se+ UM trabalho possível que já estive a explicar à**
- 4 **sua colega que me perguntou há bocado euh pegar num jornal francês de um dia e o**
- 5 **mesmo no mesmo dia o jornal português**
- 6 B: ah e comparar
- 7
- 8 **A: e assim consegue fazer um trabalho / se**
- 9 B: de comparação ver o que é que
- 10 C: o que é que trata:
- 11
- 12 **A: não não é mesmo**
- 13 C: que tipo de notícias:
- 14
- 15 **A: pode ser um estudo na forma de jornal mas pode ser sobretudo um estudo euh o**
- 16 **ter as duas versões / ter duas versões em línguas diferentes permite depois trabalhar a**
- 17 **língua por exemplo pode ler na primeira vez em francês achar que / que percebeu**
- 18 **conferir lendo a versão portuguesa**
- 19 B: / ah
- 20 C: / pois
- 21
- 22 **A: não é? pelo menos nas partes de euh das notícias internacionais /**
- 23 B: são as mesmas notícias
- 24
- 25 **A: são sempre as mesmas até porque vêm do AFP ou do Reuters as agências de**
- 26 **distribuição muitas vezes são as mesmas**
- 27 B: ah então à partida
- 28
- 29 **A: o que é nacional já é diferente não é? tinha de fazer outro tipo de de trabalho não**
- 30 **é?**
- 31 B: ah ah pois
- 32

1 **A: e o que é especificamente francês não / muitas vezes não aparece (rire) no jornal**
2 **português não é? só as notícias muito curiosas ou / ou escandalosas ou /**

3 B: ou festivais

5 **A: coisas que chamam a atenção**

6 B: e coisas assim do género

8 **A: / e fazerem / se decidirem trabalhar só as notícias nacionais / a sociedade francesa**
9 **se calhar já não dá para fazer a mesma coisa não é? já não têm para comparar mas /**
10 **pode ouvir uma versão oral depois de dessas notícias pode**

11 B: ah mas dá para ir no Expresso / acho que há Expresso on-line ou Público ou qualquer
12 coisa assim vamos à net vemos um e vemos o outro e acho que dá para comparar as
13 notícias pelo menos internacionais

15 **A: é? e o / no TV5 Monde têm fichas**

16 B: pois temos

18 **A: na margem esquerda diz apprendre le français e aí tem muitas actividades / ou são**
19 **vídeos com perguntas são / ou com actividades não é só perguntas**

20 B: e aliás que eu logo no início fiz um

21 C: eu no início fiz um fixe

22 B: sei que era um filme e depois era que eu tive que fazer ligações com frases acerca era
23 tipo compreensão oral

25 **A: exactamente é é**

26 B: e logo no início acho que fiz um desses

28 **A: / mas pode continuar isso é isso é ótimo / está bom?**

29 B: sim

30 C: está bem professora

1 **A: Transcription n°: Vn550083**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 08.02.2010**

4
5 **A: ok / então?**

6 B: bom primeiro eu vou falar já de mim estou com muita dificuldade em trabalhar em casa
7 / a oralidade

8
9 **A: ah ah**

10 B: tentei arranjar mesmo exercícios

11
12 **A: pode falar mais alto?**

13 B: arranjar exercícios de / para fazer os sons e / estou com muita dificuldade

14
15 **A: ah**

16 B: em relação à escrita consegui fazer um bocadinho de gramática vou fazendo exercícios
17 da gramática além dos apoios e vou entretanto fazer agora na oralidade / eu não sei que
18 exercícios possa fazer para

19
20 **A: o / para já euh na escri+ escrita não significa gramática não lhe parece?**

21 B: euh escrita é assim exercícios de de em gramática

22
23 **A: pois mas euh o quero dizer é que temos gramática mas temos outro tipo de**
24 **expressão escrita não é?**

25 B: escrita sim sim sim

26
27 **A: ou até compreensão escrita não tem que se limitar a fazer gramática pura e dura**
28 **não é? porque a comunicação não é gramática portanto há outros exercícios**

29 B: sim sim

30
31 **A: euh eu mandei f+ euh uma mensagem a dizer que tinham um conjunto de fichas**
32 **onde têm sugestões de trabalho**

- 1 B: eu não tenho isso eu já pedi à C estou à espera que a C mande porque eu / em princípio
2 não recebi esse mail / e não não
3
4 **A: não?**
5 B: não
6
7 **A: mas mandei agora / o a última mensagem que eu mandei dizia / lembrava que**
8 **tinha um conjunto de fichas que bastava trazer uma pen e eu gravava**
9 B: ah ok ok
10
11 **A: euh / na oralidade se quiser falar-me / é um pouco complicado complicado sozinha**
12 **se é uma questão de pronúncia sempre pode-se gravar a si ouvir por exemplo um um**
13 **vídeo gravar-se ou uma canção qualquer coisa gravá-lo**
14 B: ah ah
15
16 **A: qualquer coisa em francês depois gravar-se a SI a fazer a MESMA coisa e depois**
17 **B: e depois comparar**
18
19 **A: sim trabalhando assim euh / o melhor sem dúvida seria arranjar alguém**
20 B: claro
21
22 **A: que pode conferir depois falando em francês com alguém é que se vê se mesmo é**
23 **eficaz não é? euh exercícios de pronúncia mesmo também existe na net em sites de**
24 **linguística**
25 B: eu já vi eu já vi sim sim sim eu já / mas não sei sai uma coisa muito esquisita (rire)
26
27 **A: depois há a parte da compreensão também são trabalhos diferentes portanto não**
28 **sei se /**
29 B: euh do portfólio eu tenho o portfólio todo / comigo em escrita agora a C disse-me que a
30 professora quer que lhe mande para o mail tudo
31
32 **A: tem de ser euh digitalizado**

1 B: pois eu não sabia / eu tenho os relatórios todos e isso tudo mas ainda não lhe mandei
2 nada porque tenho tudo em papel

3
4 **A: ah**

5 B: (silence) vou ter que lhe mandar tudo eu agora no fim-de-semana vou ter que passar
6 tudo a computador e lhe mandar pronto

7
8 **A: e há duas maneiras de trabalhar / ou tem digi+ pode digitalizar tudinho (rire) não**
9 **é? ou pode usar um scanner**

10 B: mas com o scanner não fica porque aquilo está um bocado eu vou passar tudo a
11 computador e vou ter que lhe mandar porque não lhe mandei nada

12
13 **A: mas ia-me mandar? ia-me dar assim no fim não é?**

14 B: ia-lhe dar sim sim sim

15
16 **A: portanto pode-me mandar / se acha que está em condições de me mandar / no fim**
17 **pode ser / passado no scanner**

18 B: / sim / mas para você poder

19
20 **A: tem é muitas horas de trabalho**

21 B: sim pois eu vou passar tudo agora a computador e vou-lhe enviar também para você ter
22 tempo de corrigir e mesmo para mim / para corrigir os erros porque / há-de haver ali muita
23 coisa /

24
25 **A: também eu não percebo porque é que não sabe ainda porque mandei mensagens a**
26 **dizer que tinham que mandar os ficheiros com o nome que eu ia ver regularmente**

27 B: sim isso sim isso sim mas depois eu comecei a fazer os relatórios eu tenho-os todos por
28 escrito que ia apontando nas aulas e depois ia à tarde para casa ia fazendo / e tenho e
29 depois tenho também os relatórios do trabalho independente

30
31 **A: ah**

32 B: que eu adaptei no relatório da aula / ou seja a cada aula adaptei uma hora de trabalho
33 independente

- 1
- 2 **A: ah ah / adaptou quer dizer euh / não percebo desculpe**
- 3 B: trabalhei essa aula
- 4
- 5 **A: sim**
- 6 B: e pus no relatório uma parte
- 7
- 8 **A: fez um relatório que diz respeito à aula e**
- 9 B: a trabalho independente
- 10
- 11 **A: a trabalho independente se se dentro do relatório se nota / de que está a tratar de**
- 12 **duas coisas diferentes tudo bem**
- 13 B: sim / nota-se sim sim
- 14
- 15 **B: tudo bem**
- 16 B: sim é assim que eu tenho
- 17
- 18 **A: é o que vou pedir à turma que acho que vai ser a maneira mais simples quer dizer**
- 19 **eu estou à espera de ver os portefólios não é? e / mas euh se calhar é mais simples**
- 20 **arrumar as coisas por semanas também e dentro da semana separar o que é aula**
- 21 B: OT
- 22
- 23 **A: de OT's de independente se já fez assim olhe paciência a partir de agora**
- 24 B: faço separado
- 25
- 26 **A: já são poucas semanas pode fazer separado está bom?**
- 27 B: ah ah ok
- 28
- 29 **A: euh tem uma pen ou?**
- 30 B: tenho
- 31
- 32 **A: porque é que não faz? não tem computador em casa?**
- 33 B: tenho tenho tenho

- 1
- 2 **A: não não gosta de fazer directamente as coisas no computador?**
- 3 B: porque vou fazendo na aula e depois concluo-as no comboio faço-as todas
- 4
- 5 **A: ah**
- 6 B: concluo logo no caminho a fazer
- 7
- 8 **A: / pois**
- 9 B: mas agora eu passo
- 10
- 11 **A: mas quando quiser se há montes de scanners aqui e nas salas portanto não**
- 12 B: não eu tenho também em casa também tenho
- 13
- 14 **A: não há problema (silence) é mais simples de tratar o trabalho**
- 15 B: sim sim no computador mesmo para corrigir e tudo
- 16
- 17 **A: é**
- 18 B: eu mando eu este fim-de-semana / tenho de arranjar um tempo e passo tudo a
- 19 computador e envio-lhe
- 20
- 21 **A: e depois não ter / mandado nada até agora faz com que não podia acompanhar**
- 22 **nem orientar**
- 23 B: claro pois pois
- 24
- 25 **A: caso achar que / tivesse que fazer trabalho a mais ou a menos ou ou no caminho**
- 26 **errado:**
- 27 B: pois sim sim sim
- 28
- 29 **A: e (silence) sim?**
- 30 B: e é o trabalho de grupo mas a C não está aqui não temos nada agora aqui
- 31
- 32 **A: mas não**
- 33 B: a C não veio

- 1
- 2 **A: tem feito nada?**
- 3 B: tenho eu já vi o filme e este fim-de-semana deu um filme na televisão parecido
- 4
- 5 **A: ah ah**
- 6 B: não em francês em inglês que era parecido e então agora nós vamos trabalhar a
- 7 comparação do / dos dois filmes:
- 8
- 9 **A: ah ah**
- 10 B: porque é / é numa escola inglesa e / e a outra que é uma escola em França / e vamos
- 11 fazer a comparação das atitudes / mas vamo-nos basear mais no filme / francês
- 12
- 13 **A: ah ah o filme desculpe lá era sobre a escola não é?**
- 14 B: a escola é mesmo o filme / o nome do filme é A Escola mesmo
- 15
- 16 **A: / ai é? é francês?**
- 17 B: é
- 18
- 19 **A: ah A Turma A Turma**
- 20 B: isso A Turma
- 21
- 22 **A: A Turma ah ah / pronto mas euh /**
- 23 B: é o multiculturalismo em França
- 24
- 25 **A: ah ah sim sim sim sim o agora a questão é que euh / send+ não tendo ouvido**
- 26 **notícias de nenhuma eu resolvi que tinha que ser eu a decidir as datas / euh quer**
- 27 **dizer há grupos que já me tinham proposto datas portanto aí foi simples só mudei**
- 28 **uma semana porque realment+ portanto há os grupos que vão fazer a 17 de**
- 29 **Dezembro o resto só estou a ver euh / depois no dia 5 /**
- 30 B: de?
- 31
- 32 **A: de Janeiro / porque senão depois não dá para fazer as avaliações e isso tudo**
- 33 B: ok / então o nosso é dia 5:

- 1
- 2 **A: quer dizer que só temos a próxima semana não é verdade? ou mais duas?**
- 3 B: mais duas há mais duas / é a quinta-feira que vem
- 4
- 5 **A: ah exactamente**
- 6 B: e a outra
- 7
- 8 **A: portanto só temos mais duas semanas para vocês desculpe lá vai a mesa euh me**
- 9 **mostrarem uma espécie de guião ou de não é guião é euh euh uma planificação**
- 10 B: um projecto sim
- 11
- 12 **A: do que vão apresentar exactamente já bastante pormenorizado porque depois eu**
- 13 **já não vou ter**
- 14 B: tempo
- 15
- 16 **A: pois não**
- 17 B: para ver primeiro sim
- 18
- 19 **A: é**
- 20 B: ok
- 21
- 22 **A: o e já agora o filme em inglês é o quê?**
- 23 B: é euh / fala sobre uma professora é uma professora que vai para uma escola de /
- 24 meninos de cor já são / 18 19 anos e é o racismo entre a professora / e os alunos mas não é
- 25 dela para eles é deles para ela por ela ser branca
- 26
- 27 **A: ah sim sim**
- 28 B: e fala muito das culturas e essa coisa toda
- 29
- 30 **A: ah ah e o / tem a cópia do filme com certeza**
- 31 B: euh tenho
- 32

- 1 **A: está ok o / depois / se precisar de material também é importante saber / tem em**
2 **que formato é vídeo ou é o quê?**
- 3 B: euh está no computador está que eu consegui tirar
4
- 5 **A: ah tem tudo**
- 6 B: sim sim digital
7
- 8 **A: ah ótimo então podemos usar isso normalmente sem**
9 B: sim nós estamos a pensar na apresentação tirar sketches um bocadinho de cada filme e
10 mostrar as comparações não muito senão torna-se muito
11
- 12 **A: sim sim sim**
- 13 B: mas as mais salientes as mais importantes
14
- 15 **A: sim sim sim**
- 16 B: pôr euh
17
- 18 **A: com diálogos sim**
- 19 B: nós colocarmos e mostrarmos as / um e outro
20
- 21 **A: está bom não se esqueça de fazer também umas fichas euh técnicas para cada**
22 **filme**
- 23 B: sim sim sim sim
24
- 25 **A: o que é que lhe ia perguntar? consegue fazer isso tirar um pedaço de filme**
26 B: nós vamos ver se conseguimos
27
- 28 **A: tem um programa?**
- 29 B: vamos ver se dá para fazer porque / senão mesmo na net no YouTube a gente consegue
30 tirar isso porque está mesmo lá
31
- 32 **A: ah também há pois é verdade**
- 33 B: mas a gente vai ver se consegue o programa

- 1
- 2 **A: tem o conhece o Daily Motions?**
- 3 B: sim
- 4
- 5 **A: porque também tem às vezes coisas que o YouTube não tem e /**
- 6 B: sim sim sim eu em princípio com o programa que eu tenho lá de filmes consigo cortar
- 7 partes dum filme e doutro
- 8
- 9 **A: ah ah**
- 10 B: e mesmo se calhar depois para a apresentação em vez de fazer um powerpoint fazer
- 11 mesmo já um filme para conseguir encaixar aquelas partes
- 12
- 13 **A: montagens não é? sim sim sim está bom ok / euh está esclarecido a questão do da**
- 14 **euh das actividades**
- 15 B: sim sim
- 16
- 17 **A: de da oralidade se quiser / se quiser ver e depois euh copiar guardar é que não**
- 18 **consigo mandar por mail são ficheiros muito pesados**
- 19 B: sim mas eu mas eu tenho lá eu vi na net mesmo num dos sites que a professora deu:
- 20
- 21 **A: ah ah**
- 22 B: no princípio do site tem mesmo / como pronunciar e assim tem muita coisa lá não tem o
- 23 / tem o básico não é? mas a partir daí tem que se começar a desenvolver
- 24
- 25 **A: é está bom pois ok mas de qualquer forma insista um pouco nessas fichas porque**
- 26 **elas euh têm uma reflexão sobre o que é que está a fazer quando está a aprender uma**
- 27 **língua percebe?**
- 28 B: ah ah está depois eu / também para conseguir a tradução de textos / traduzir umas vezes
- 29 de português para francês mas mais de francês para português para depois fazer a
- 30 comparação de umas coisas com as outras está um bocado encalhado ainda mas / a coisa
- 31 dá-se
- 32
- 33 **A: o mas é igual se não der euh as coisas depois para ver se calhar está:**

1 B: a fazer mal

2

3 **A: pois se calhar eu não sei bem em que sentido é que**

4 B: pois os exercícios / eu estou a fazê-los todos se calhar não faz / quer que passe para
5 computador e lhe envie para você corrigir?

6

7 **A: sim os colegas têm feito isso**

8 B: então pronto é porque eu estou a fazer directamente na gramática

9

10 **A: e assim corrijo à medida para poder euh progredir não é? ver o que é que estava**
11 **errado o que é que para a próxima não voltam a fazer**

12 B: então agora eu vou-lhe mandar já os primeiros que eu fiz:

13

14 **A: ah ah**

15 B: e depois mando-lhe os outros a seguir

16

17 **A: ah ah está bem**

18 B: que eu no fim-de-semana vou tentar passar tudo

19

20 **A: está bem e quando faz a tradução faz porquê? qual é o objectivo de: /**

21 B: é é porque há muitas palavras que a gente ao ler a frase vai associando umas coisas com
22 as outras mas há uma ou outra que às vezes o significado não fica tão bem e aí recorro ao
23 dicionário para tentar esclarecer as dúvidas em relação às definições palavras e há certos
24 sentidos que não da frase que não percebo e assim ajuda-me também às vezes mais na
25 oralidade para depois conseguir / montar as frases fazer organizar as frases de maneira a
26 conseguir dizê-las correctamente

27

28 **A: ah ah senão tem também / existe também os sites mesmo a partir do Point du FLE**
29 **que vão levá-la também à sintaxe de / da frase não é? como é que em francês se**
30 **organiza o /**

31 B: a frase

32

33 **A: os grupos exactamente**

- 1 B: ok
2
3 **A: e / pois mas se se ninguém lhe disser se**
4 B: se está bem ou mal
5
6 **A: na tradução a montagem da frase está correcta / pode não estar não é? e depois**
7 **tentar reutilizar e não fazer sentido**
8 B: ah ah/ tudo bem
9
10 **A: não não há mais nada?**
11 B: não

1 **A: Transcription n°: Vn550084**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 11.02.2010**

4
5 **A: o / pronto quer saber da questão do /**

6 B: do trabalho

7
8 **A: de como usar a revisão de texto não é?**

9 B: sim

10
11 **B: em princípio euh deve aparecer / coisas a vermelho coisas a / a azul ou então letras**
12 **em azuis em azul e depois uns balões à direita que diz o que foi feito no sítio onde**
13 **desapareceram palavras**

14 B: sim

15
16 **A: euh / normalmente é com o botão direito do rato em cima dos balões depois diz ou**
17 **aceite / aceite que se retire como eu sugeri por exemplo**

18 B: sim

19
20 **A: ou rejeita se aceitar realmente desaparece tudo (rire) mas depois tem que corrigir**
21 **isto é acrescentar outras coisas**

22 B: ah está bem

23
24 **A: ok?**

25 B: sim

26
27 **A: sabia que / achava estranho ninguém me dizer que que não percebia o**
28 **funcionamento disto mas pronto ainda bem que o fez (rire) euh / já agora quer que**
29 **faça gramática na aulas é?**

30 B: sim /

31
32 **A: porquê? acha que vou trazer mais qualquer coisa do que vem na / nas fichas**
33 **teóricas de /**

- 1 B: mas é mas é trabalhar directamente porque /
2
3 **A: como assim directamente?**
4 B: eu acho que a gente sozinhas em casa não aprendemos / totalmente professora e /
5
6 **A: eu não dig+ não sei mais do que vem aí sabe a informações estão cá todas a**
7 **questão é / lidar com elas**
8 B: sim mas nós na aula / vemos os documentos:
9
10 **A: ah ah**
11 B: e trabalhamos / praticamente oralmente
12
13 **A: / sim mas aí a professora é que trabalha vocês euh ouvem então vai dar ao mesmo**
14 B: sim
15
16 **A: aí é mais / se calhar estão mais envolvidos porque têm que fazer o esforço de ler e**
17 **perceber sozinhos não é? senão a professora quer / quer dizer / já estou a a**
18 **monopolizar a palavra mas / o que me parece é um pouco isso porque não vou dizer**
19 **mais do que / do que se vê aí / não sei é / ok não devia ter interrompido porque / acha**
20 **que a professora é que / que acha que tem razão se calhar não / não tem razão mas se**
21 **calhar não percebi muito bem o vosso ponto de vista sendo assim / acho que estou cá**
22 **mais para explicar o que NÃO se explica ou / na nessas informações da da internet ou**
23 **doutros sítios não é? / sou mais então um complemento ou uma guia para levá-la a**
24 **usar / tratar informações que vêm daí ha? bom mas isso é era um pormenor euh /**
25 **vocês trazem-me coisas dúvidas hoje?**
26 B: / é do trabalho e da do inquérito que nós fizemos
27
28 **A: ah sim viram euh eu vi a sua mensagem agora estava a fazer tempo /**
29 B: pois
30
31 **A: euh /**
32 B: é que nós só podemos fazer a pergunta de acordo com os dados que temos
33 C: com os dados que temos

1 B: a temos acesso nos sites em francês nas estatísticas que já estão feitas em francês

2

3 **A: mas não forçosa para já acho um pouco estranho só haver tão pouc+ pouca**
4 **informação não é? não sei depois posso espreitar com vocês euh depois não impede**
5 **que vocês alarguem o tema porque só com três ou quatro perguntas a gente não vai**
6 **muito longe /**

7 **B: então mas**

8

9 A: não sei

10 **B: e depois como é que nós comparamos?**

11

12 **A: não não tem que ser tudo em comparação /**

13 B: ah

14

15 **A: não tem que ser TUDO em comparação / mas também acho um pouco estranho**
16 **como voc+ o que vocês me dizem agora / e feitas assim as perguntas parece até que**
17 **não têm muito a ver uma com a outra é tudo assim descosido não é?**

18 B: é que / nós temos um documento / em francês que é / sobre os jovens

19

20 **A: ah ah**

21 B: e lá tem as estatísticas que / a percentagem dos que dizem que usar telemóvel faz
22 prejudica a saúde há os que / a percentagem que / euh / o que é que está lá mais? dos
23 jovens que têm telemóvel a partir de que idade é que se deve começar a usar telemóvel e
24 foi mediante essas informações / DESSES documentos que nós fizemos as nossas
25 perguntas para depois podermos comparar os nossos resultados com os resultados que
26 temos

27

28 **A: sim sim sim / sim eu percebo a sua lógica estou a achar é que isso vai dão dão cabo**
29 **disso em três minutos não? / será que não não há hipótese por exemplo de fazer /**
30 **PARA além disso a gente estudou euh outro outros aspectos que que nós achámos**
31 **relevantes / no que diz respeito ao uso uso e hábitos euh ligados ao telemóvel será que**
32 **desligam o telemóvel nas aulas? será que usam o telemóvel nas aulas? esse**

33 B: pois

- 1
- 2 **A: esse tipo de / de informações que não aparecem então se calhar estatísticas oficiais**
- 3 **mas que são interessantes também de depois estudar aqui**
- 4 B: / pois
- 5
- 6 **A: / o / vocês queriam apresentar a 17 não é?**
- 7 B: / pois se conseguirmos sim
- 8
- 9 **A: / então depois tem que se completar o (silence) o inquérito muito rápido não é?**
- 10 B: ah ah
- 11
- 12 **A: podem tentar faz+**
- 13 B: seria melhor fazer esta semana
- 14
- 15 **A: / pois ainda por cima este fim-de-semana se calhar não tenho acesso à internet euh**
- 16 **/ podem podem fazer isso agora se calhar os grupos são poucos rapidamente euh /**
- 17 **ajudo depois a / a ver o que está bem e o que não está não? mas eu / pronto se vocês**
- 18 **me / disserem que só encontraram isso tenho de acreditar não é?**
- 19 B: é porque isso também vai se
- 20
- 21 **A: isso também foi na inte+ no site do INSEE só**
- 22 B: sim
- 23
- 24 **A: ah ah**
- 25 B: e / também euh / já não me lembro o que é que ia dizer (rire)
- 26
- 27 **A: / desculpe**
- 28 B: continue professora porque eu (rire):
- 29
- 30 **A: pois não é isso euh então se quiser para / entretanto podemos falar do trabalho**
- 31 **independente no seu caso corriji só quero fazer perguntas euh / simples euh / por**
- 32 **exemplo o trabalh+ o texto que produziu sobre educação:**
- 33 B: ah ah

- 1
- 2 **A: qual era o objectivo?**
- 3 B: / o objectivo?
- 4
- 5 **A: ah ah**
- 6 B: era sa+ eu informar-me como é que era estudar lá fora porque é muito different+
- 7
- 8 **A: ah então é a nível cultural?**
- 9 B: sim praticamente e também para fazer alguma coisa e porque o tema me interessa
- 10
- 11 **A: ah ah**
- 12 B: a educação
- 13
- 14 **A: ah ah / e depois como é que**
- 15 C: eu também fiz sobre educação
- 16 B: aquilo é difícil
- 17
- 18 **A: e já quando é que mandou?**
- 19 B: / não sei
- 20
- 21 **A: ah sim mas já corrigi há muito tempo não foi? não eu só me lembro dos da**
- 22 **Ecologia agora**
- 23 B: / eu mandei-lhe dois / agora
- 24
- 25 **A: / e não recebeu em troca?**
- 26 B: recebi recebi
- 27
- 28 **A: ah pronto**
- 29 B: recebi
- 30
- 31 **A: é que quando eu / pronto pode ser um resumo do que leu não é? se é nesse sentido**
- 32 **tudo bem percebo se não se é só para adquirir informações é uma coisa se é para**
- 33 **treinar euh a escrita de um resumo é outra coisa /**

- 1 B: sim para treinar também
2
3 **A: percebe? o / eu estou a fazer a pergunta para saber se tem consciência do que faz**
4 **quando fez isso da importância e do que pode trazer**
5 B: ah ah sim
6
7 **A: outra coisa importante é corrigi-los depois / não é?**
8 B: está bem
9
10 **A: porque vi por exemplo a fraqueza nos relativos / ou várias não é?**
11 B: ah ah
12
13 **A: então podia pegar aí também isso é um trabalho bom para fazer em trabalho**
14 **independente porque a gente não já não tem tempo para estudar isso aqui**
15 B: está bem
16
17 **A: portanto é um / pode ser um ponto a resolver**
18 B: está bem
19
20 **A: / ok?**
21 B: ok
22
23 **A: mais nada?**
24 B: mais nada é tudo

1 **A: Transcription n°: Vn550085**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 11.02.2010**

4
5 **A: sim o que / queria acrescentar que euh / em vez de aceitar o que disse assim agora**
6 **têm de me mostrar que / o que têm para dizer preenche perfeitamente um texto**
7 **coerente uma comunicação coerente / para transmitir às colegas e que mesmo assim**
8 **leva algum tempo /**

9 B: pois

10
11 **A: porque a mim pareceu-me tão curto que eu pensei não vão aguentar mais de dois**
12 **minutos**

13 B: só que nós / só que o trabalho não é só isso professora

14 C: não é só o inquérito

15 B: isso é uma parte do trabalho falta a parte teórica

16
17 **A: pronto**

18 B: que aí vamos demorar mais tempo por isso

19
20 **A: pronto ok portanto acham que isso se encaixa e que à partida dá o seu o vosso**
21 **trabalho de**

22 B: nós podemos é / te+ euh / fazer já um resumo das informações que temos para a parte
23 teórica

24
25 **A: ah ah**

26 B: e depois treinar a apresentação ver quanto tempo mais ou menos levamos que é para
27 depois ver se está curto se podemos

28
29 **A: ok mas a a se se imaginemos que estavam a pensar fazer um trabalho de 15**
30 **minutos afinal só têm 5 /**

31 B: ah ah

- 1 **A: no pior dos casos não é? (rire) já não ia dar tempo depois para fazer outras**
2 **perguntas portanto mais vale às vezes ter uma ou duas a mais que que**
3 **B: a mais**
4
5 **A: que recorr+ que depois no fim vão seleccionar para apresentar do que ter um /**
6 **limite limite e depois um bocadinho ficar um bocadinho sem sem assunto não é? mas**
7 **pronto / pronto se vocês acharem / que isto é coerente e que leva euh / euh como é**
8 **que? que cabe perfeitamente na organização do trabalho não vale a pena buscar mais**
9 **além ok?**
10 **B: está bem**
11
12 **A: só estava a levantar a questão porque para já são muitos os grupos não tenho tud+**
13 **todos os guiões na cabeça não é? portanto não me lembrava que realmente se calhar**
14 **têm uma parte teórica histórica nesse caso não é?**
15 **B: sim**
16
17 **A: que pode levar / algum tempo também**
18 **B: pois**
19
20 **A: então vocês vêm ok?**
21 **B: está bem**

1 **A: Transcription n°: Vn550086**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 11.02.2010**

5 **A: pronto a sua colega já sei já sei que vem na próxima semana não é?**

6 B: é

8 **A: ok ela tem trabalhado tem estado em contacto consigo?**

9 B: sim

11 **A: ok vi recebi os ficheiros com o nome da / das duas não é?**

12 B: sim é o trabalho

14 **A: ok euh / estou / estou ouvindo ah sim estou ouvindo estou ouvindo primeiro depois**
15 **digo-lhe**

16 B: (silence) eu queria que a professora passasse as fichas que falou no e-mail / para a pen

18 **A: / sim tudo bem ok isso eu faço num instante é só quando / só tenho mais um grupo**
19 **se quiser a seguir eu faço está bom?**

20 B: está bem

22 **A: ou queria já já já?**

23 B: / se pudesse ser agora mas tudo bem

25 **A: ah ok não tudo bem tudo bem ok / quando a gente acabar então**

26 B: está bem

28 **A: as duas depois vou euh (silence) não? não tem feito nada esta semana tirando o**
29 **trabalho / de grupo?**

30 B: / fiz o aquilo que enviei para a professora

32 **A: e já lhe mandei corrigido não foi? / quer dizer com anotações**

33 B: não

- 1
- 2 **A: não? / o que me mandou então é a entrevista**
- 3 B: / mandei a entrevista na segunda-feira
- 4
- 5 **A: sim sim**
- 6 B: e na terça-feira enviei o / o relatório
- 7
- 8 **A: / o? relatório**
- 9 B: sim
- 10
- 11 **A: ah dos relatórios não / se não / se não há nada de / de especial não / não comento**
- 12 **ok?**
- 13 B: ok
- 14
- 15 **A: o / mas tinha feito um trabalho independente aí?**
- 16 B: sim era era aquel+ era / a carta
- 17
- 18 **A: / a carta?**
- 19 B: professora a professora falou aqui deu deu-nos
- 20
- 21 **A: ah a carta conceptual**
- 22 B: sim
- 23
- 24 **A: exactamente sim senhor sim sim e aliás estava bastante / interessante euh ok então**
- 25 **mando só temos de falar agora da / da entrevista não é? euh ontem eu corriji / em**
- 26 **grande parte e depois pensei bom a gente já trabalhou a phrase interrogative / não é**
- 27 **normal vir com tantos erros não é normal ter / ser eu a corrigir tudinho como é que**
- 28 **fizeram as perguntas? fizeram em conjunto?**
- 29 B: não foram divididas
- 30
- 31 **A: sim e se calhar era melhor se calhar trazia vantagem fazerem em conjunto / em**
- 32 **frente a a / a / gramáticas computadores qualquer coisa que vos ajude a formular euh**
- 33 **as fichas que têm aí / que dá acesso para formular as perguntas / porque assim euh /**

1 só a correcção é uma coi+ é um trabalho que não imagina há há frases que não
2 percebo simplesmente não percebo (silence) então está / muito muito confuso e se a
3 seguir não tem / de ir trabalhar noutra sítio se calhar gostava que ficasse para vê-la
4 aqui euh ao pé e tentar corrigir e explicar-me o que não percebi / ok?

5 B: ok

6
7 A: porque o vosso trab+ mas o vosso trabalho é verdade não tem que ser apresentado
8 a 17 porque fiz as contas e já tenho quatro grupos não é? / já / já tenho quatro grupos
9 que me confirmaram que iam apresentar a 17 / portanto não não tem que ser tudo à
10 pressa e falhar / agora pode podemos esticar até 5 de Janeiro / ok?

11 B: 5 de Janeiro é a primeira semana não é?

12
13 A: é / é (silence) o que é que diz?

14 B: é uma questão de falar com a C dia 17 já não dava não é?

15
16 A: dava mas euh / dar dá se vocês estivessem em condições penso que cinco grupos dá
17 uma hora e meia dá euh

18 B: isso é uma coisa a ver com a C

19
20 A: mas têm que estar seguras têm se calhar que treinar um pouco até porque a sua
21 colega tem dificuldades de pronúncia e isso tem que ficar muito bem como é um / uma
22 apresentação assim / aí têm que estar muito à vontade treinar poder falar de maneira
23 a que toda a gente ouça e perceba

24 B: / está bem

25
26 A: ok então / ponha aí outra vez a / ainda tem tempo ha? não tem que responder JÁ
27 pode decidir na próxima semana se / vão apresentar a 17 ou em / só em Janeiro só só
28 estou-lhe a dar / a LHES dar mais tempo para estarem mesmo em condições ok?

29 B: está bem

30
31 A: (silence) não / tem outras coisas? outras perguntas? não?

32 B: não professora

1 **A: Transcription n°: Vn550087**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 15.02.2010**

4
5 **A: ok / notícias?**

6 B: de trabalho? não consegui fazer muito porque a C XX que estava com problemas
7 familiares e então esta semana não conseguimos / estar juntas

8
9 **A: euh / recebeu a minha mensagem?**

10 B: sim sim sim

11
12 **A: / a dizer que não pode haver erros / de francês euh / no vocabulário do do vosso**
13 **tema em estudo é um pouco estranho não é? portanto a primeira parte de do guião**
14 **que me mandaram /**

15 B: ah

16
17 **A: tem que ser corrigido não pode haver masculino quando é feminino não pode**
18 **haver erros**

19 B: / sim sim

20
21 **A: e uma pergunta em / em NENHUM lado ouviram falar ou leram sobre o / o que é**
22 **PAX? (silence) é que estão a falar em modelos que euh são tradicionais não é? que já /**
23 **já existem há muito tempo / não falam é do pax que é também uma / uma forma de**
24 **euh / de contrato familiar que existe agora em França**

25 B: não não

26
27 **A: uma vez que me falam do / uma coisa é falar numa família nuclear de / de**
28 **monoparental outra coisa é falar em termos euh legais / quando vocês falam em união**
29 **de facto quer dizer que estão a falar também em termos legais não é? portanto se**
30 **abrange TODOS os tipos de famílias que são reconhecidos pelo direito francês que**
31 **por acaso a monoparental não sei se isso tem / alguma figura jurídica / euh não**
32 **podiam passar ao lado de pax acho estranho não não falarem disso**

33 B: mas / não encontrei nada pelo menos

1

2 **A: mas / mas vai à procura porque isso hoje é / é um contrato / de pessoas que vivem**
3 **juntas e que é normalíssimo normalizado em francês há muitos anos já / portanto não**

4 B: por acaso não en/ nas minhas pesquisas não encontrei

5

6 **A: pois e tem que se ver depois as datas dos sites que que arranhou e essas coisas para**
7 **ver se está mesmo actualizada**

8 B: pois

9

10 **A: e / e depois a abordagem já agora que pronto lhe disse isso ver a abordagem que**
11 **você fazem exactamente ao tipo de famílias se é uma abordagem sociológica ou /**
12 **jurídica / se é sociológica euh / é uma coisa / pode integrar realmente TODOS os tipos**
13 **de família / famílias que se pode encontrar em França / se é em termos jurídicos então**
14 **há coisas a mais e outras coisas a menos percebe? portanto euh ver também o que / as**
15 **informações que recolheram de onde vêm se é visto por um filósofo um sociólogo um**
16 **(democrata) um / um político um jurista vão ser dados diferentes percebe? portanto**
17 **ver bem isso para podermos dizer para a gente saber XX isso existe mas é do ponto de**
18 **vista sociológico**

19 B: está bem

20

21 **A: / que me parece ser o caso mas se é o caso de qualquer forma sempre falta o tal**
22 **pax / ok? (silence) não sei tem mais coisas fez outros trabalhos sem ser euh a**
23 **apresentação?**

24 B: sim a carta conceptual que eu fiz euh

25

26 **A: ah sim**

27 B: euh e não cons+ com / fiz numa folha não consegui / não consegui scanear

28

29 **A: ah**

30 B: agora trag+ posso trazer à professora terça-feira:

31

32 **A: pode trazer e a gente faz aqui com terça não dá é feriado**

33 B: ah pois

1

2 **A: na próxima quinta se quiser e a gente passa pelo scanner é fácil**

3 B: depois / ok

4

5 **A: euh / esta+ estava-me a dizer que euh euh / gostava mais de outro formato de das**

6 **OT's:**

7 B: (rire) (silence) porque às vezes também / vá por exemplo agora estive ali como não

8 estava cá a C eu também não tinha muito para adiantar aqui estava ali um bocado / sem

9 fazer nada

10

11 **A: mas / mas pode pode sair e entrar está à vontade mas de uma forma que não**

12 **incomoda o / quando estou a trabalhar com as suas colegas não me incomoda a mim**

13 **eu sei que se tem euh / assuntos para tratar comigo tem que estar um pouco à espera**

14 **não é?**

15 B: pois é isso

16

17 **A: mas euh pode fazer outras coisas pode mesmo inclusive ir tomar um café isso não**

18 **interessa desde que tenha a sua parte aqui: / está bom?**

1 **A: Transcription n°: Vn550088**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 15.02.2010**

4
5 **A: ok / je vous écoute**

6 B: (silence) euh a gente / em vez agora já não vamos fazer o documentário porque o tempo
7 é pouco vamos fazer em powerpoint

8
9 **A: ah ah**

10 B: porque também como era / vimos que como é um trabalho para fazer para comparar era
11 mostrávamos o DVD e depois ficávamos a falar e se calhar às vezes ver tabelas ou gráficos
12 /

13 C: ajuda

14 B: se calhar é mais fácil elas depois também perceberem o trabalho / e então passámos para
15 powerpoint

16
17 **A: em vez do ok tudo bem**

18 B: em vez do documentário

19
20 **A: o (silence) mas de resto estava tudo em ordem não me lembro muito bem não é?**
21 **mas já tinham o plan+ a planificação feita já**

22 B+C: sim já

23
24 **A: já aprovada não é?**

25 B+C: sim

26
27 **A: ok então ti+ e tirando esse trabalho em conjunto não / trabalho independente o**
28 **que é que há?**

29 C: eu tentei fazer a carta conceptual mas não consegui fazer toda (rire)

30
31 **A: sim mas não desiste vai fazer não é?**

32 C: sim sim mas eu

- 1 **A: ah porque isso conta**
2 C: já mandei uma parte já mandei um a parte que fiz já mandei
3
4 **A: ah sim mas / vou ver**
5 C: sim
6
7 **A: não há problema eu vejo tudo mas euh mande-me tudo junto**
8 C: está bom ok
9
10 **A: (silence) sabem disso não é? / da carta conceptual /euh B sabe que é para fazer?**
11 D: não
12
13 **A: não sabe que É para fazer?**
14 D: sim tenho uma ideia estive na aula e apanhei metade da mat+ da aula
15
16 **A: mas existe na internet muitas informações sobre isso / se não tiver vagar / vagar /**
17 **se não tiver coragem é fácil encontrar no Wikipedia em português em francês em**
18 **inglês em todas as línguas / explicam o que é o mapa conceptual portanto o que não**
19 **apanhou aqui de certeza que apanha: / não tenho mais a dizer do que já existe às**
20 **vezes MUITO bem feito / e / e inclusiv+ sim tenho uma coisa a acrescentar que não é**
21 **preciso instalar softwares muito sofisticados que se consegue fazer um trabalho**
22 **MUITO / bem feitiños com o word (silence)**
23 D: (rire) ok
24
25 **A: / ok? / o mas sabe qual é o tema não é?**
26 D: sei
27
28 **A: ah ah / mais nada? não há dúvidas não há mais trabalhos feitos fora do /?**
29 D: o que eu fiz mandei para a professora ou tinha mandado pronto
30
31 **A: e já mandei corrigido ou não / não fiz observações portanto está tudo normal**
32 D: não estes agora destes aqui que a professora recebeu ainda não viu
33

1 **A: ah está bem está bem ok e ninguém ficou interessada em receber as fichas de: ?**

2 C: recebi

3

4 **A: ah muito bem (rire) sempre recebeu / não é que essas fichas realmente euh dão**

5 **ideias que às vezes a gente não sabe por onde pegar começar a trabalhar sozinhas / ok**

- 1 **A: Transcription n°: Vn550089**
- 2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**
- 3 **Date de début de la transcription: 15.02.2010**
- 4
- 5 **A: euh ah em relação ao trabalho / independente que fez**
- 6 B: ah ah
- 7
- 8 **A: só queria fazer assim umas pergunta+ duas perguntas qual é o objectivo do**
- 9 **trabalho e a metodologia que usou**
- 10 B: ah mas do do texto professora?
- 11
- 12 **A: sim sim**
- 13 B: ah porque nós demos o tema na aula e depois eu lembrei-me de fazer o texto
- 14
- 15 **A: ah ah**
- 16 B: assim uma breve explicação depois a professora até disse para nós estudarmos melhor
- 17 em casa as palavras e tudo e eu fiz o texto (rire)
- 18
- 19 **A: e o texto é so+**
- 20 B: eu
- 21
- 22 **A: penso / eu euh encaixa-se no programa?**
- 23 B: ah ah
- 24
- 25 **A: sim senhor era só para saber porque é que o fez assim e não doutra**
- 26 B: ah euh em texto?
- 27
- 28 **A: ah ah**
- 29 B: euh porq+ eu estou mais habituada na secundária também eram os textos as reflexões
- 30 críticas
- 31
- 32 **A: ah ah pois / ah ok**
- 33 B: era isso / pois / eu primeiro criei a ideia

- 1
- 2 **A: ah ah**
- 3 B: do que ia / escrever até pus uns pontos e tudo depois fui formando o texto ia ao
- 4 dicionário:
- 5
- 6 **A: e aprendeu coisas fazendo isso?**
- 7 B: ah aprendi principalmente os verbos e e palavras novas
- 8
- 9 **A: ah ah está bom o / não fez o mapa**
- 10 B: não ainda não professora eu estou a fazer mas não encontro tudo não a parte da filosofia
- 11
- 12 **A: não o seu não está mal euh / não está mal sim não está mal euh mas há umas**
- 13 **incoerências euh por exemplo no que me mandou a bio+ euh / biodiversidade**
- 14 **confunde-se com preocupações no entanto**
- 15 B: ah sim
- 16
- 17 **A: são dois ramos diferentes na apresentação / mas na realidade se a gente for**
- 18 **estudar o que pôs na biodiversidade eu tinha posto nas preocupações / é / mas pronto**
- 19 **está feito euh / pronto era só isso**
- 20 B: ok

1 **A: Transcription n°: Vn550090**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 17.02.2010**

4
5 B: professora

6
7 **A: sim**

8 B: eu estive sem /

9
10 **A: sem internet**

11 B: sem internet só ontem é que consegui mandar o relatório

12
13 **A: ah é por isso está bem ok**

14 B: só ontem é que consegui mandar

15
16 **A: está bom euh / tinham trazido um assunto / que queriam falar?**

17 C: professora não sei se recebeu / o meu que eu lhe enviei ontem à noite:

18
19 **A: não ontem à noite não**

20 C: pois é assim nós o que tínhamos pedido é para / se a professora não se importava que
21 nós apresentássemos o trabalho em Janeiro /

22
23 **A: ah**

24 C: porque a gente estamos temos dois trabalhos para entregar para a semana e estamos a
25 ver como é que conseguimos / acabar (silence)

26
27 **A: agora eu eu faço a pergunta / já já no relatório por acaso no seu caso está a dizer**
28 **que eu devia ser mais compreensiva não é? que vocês têm muitos trabalhos queria**
29 **dizer se vocês dizem isso também aos outros professores não é?**

30 B+C: também a tod+

31
32 **A: porque é que o Francês tem que estar euh sacrificado**

33 B: ok

- 1 C: não é que estes trabalhos já / já tinham sido marcados há / há muito tempo
2
3 **A: ah ah**
4 C: e nós pensámos que a professora / não se iria importar não sei
5
6 **A: porq+ não sei depende um pouco de / dessas duas colegas que**
7 B: também foi uma proposta
8 C: porque nós no início
9
10 **A: e se calhar**
11 C: quando dissemos que queríamos apresentar em Dezembro ou / pronto foi mais um
12
13 **A: sim sim sim**
14 C: mas concordámos
15
16 **A: diz-me só uma coisa**
17 C: sim
18
19 **A: / portanto ia havia quatro grupos e depois ainda temos esse grupo que não tinha**
20 **sido portanto acho que dá**
21 C: dá?
22
23 **A: dá mas dá para / dizer cinco depois já não dá**
24 B: sim professora não faz mal
25 C: sim sim em qualquer sítio
26
27 **A: ah ah**
28 C: pode ser logo logo no início
29
30 **A: ok**
31 B: porque a gente já temos informações / mas estar a pôr tudo mesmo para finalizar o
32 trabalho a gente acha que não consegue e mesmo ver se tem erros ver os erros corrigir e
33 isso:

- 1 C: estar a apresentar uma coisa só por apresentar /
2 B: nós podemos ter um bom trabalho
3 C: nós preferimos trabalhar mais e /
4
5 **A: ah ok / euh de qualquer forma têm colegas que penso que não vão apresentar nada**
6 **/ não é? que nunca nunca mais vieram cá apresentar / seja o que for portanto**
7 **presumo que não à partida / tudo bem mas não há mudanças de planos na**
8 **organização?**
9 B: não não está tudo igual
10 C: não está tudo
11
12 **A: ok euh /**
13 B: quanto ao / ao inquérito /
14
15 **A: ah ah**
16 B: que nós mandámos à professora a professora corrigiu
17
18 **A: ah ah**
19 C: e a gente tem que corrigir
20 B: a gente tem que corrigir / e se calhar /
21 C: e pôr m+
22 B: / acrescentar mais alguma coisa nós vamos ver se nos sites se encontra mesmo
23 C: eu já andei à procura e não encontro
24 B: mais alguma coisa
25
26 **A: mas vocês me disseram depois que / que não**
27 B: para a parte teórica do trabalho
28
29 **A: ah estão a falar da parte teórica?**
30 B: não professora a professora tinha proposto a gente fazermos mais uma ou duas
31 perguntas
32
33 **A: sim sim sim / mas depois vocês justificaram/**

- 1 B: que não havia é isso
2
3 **A: sim**
4 C: eu já andei à procura outra vez e não encontro
5
6 **A: / pois mas euh euh agora não tinha ficado combinado na semana passada é que**
7 **vocês já deviam avançar com o inquérito senão depois nem têm tempo para fazer**
8 **mais nada**
9 B: sim nós vamos fazer esta semana
10
11 **A: ainda esta semana não é?**
12 B+C: sim
13
14 **A: ainda têm / amanhã não é?**
15 B: sim vamos
16
17 **A: ah ok**
18 B: está bem
19
20 **A: euh / depois mandei uns mails ontem vocês não / não abriram?**
21 B: sim
22 C: abrimos professora
23
24 **A: pronto é para ver têm que ver essa grelha**
25 B: a grelha
26
27 **A: muito bem para ver se vocês não se esquecem de nada na organização do / do**
28 **trabalho**
29 B: do trabalho
30
31 **A: e na organização do portfólio / euh não sei se vocês têm dúvidas mas**
32 B: eu tenho sim
33 C: eu também

1 B: o que nós temos que fazer é / nós temos o / por exemplo temos uma pasta a dizer
2 Francês depois temos de organizar / uma pasta com o trabalho independente uma pasta
3 com os relatórios uma pasta com / o relatório de motivação

4
5 **A: ah eu eu achei que / tínhamos conversado isso também com outras colegas isso é**
6 **uma hipótese não é?**

7 B: (chevauchement, quelques mots inaudibles)

8
9 **A: se calhar se calhar é mais prático para depois abrir as pastas euh semana a**
10 **semana / tudo o que foi feito numa semana portanto com o / sumário da aula com os**
11 **seus recursos e o seu relatório euh sumário do trabalho independente com os seus**
12 **recursos e o relatório etc**

13 B: ah ah então

14
15 **A: e depois no fim uma pasta com anexos isto é todos os trabalhos produzidos**

16 B: ah ah

17 C: não percebi

18
19 **A: não? (rire)**

20 C: (rire)

21
22 **A: euh de do português ou da da ideia?**

23 C: não não da ideia sim

24
25 **A: em vez de fazer tudo corrido como já têm colegas que fizeram eu vou ver com elas**
26 **depois que não dá para eu procuro uma semana e não sei onde é que vou descer até**
27 **encontrar a semana que me interessa euh / e em vez de fazer também euh a sua ideia**
28 **todos os sumários que também não dá depois tenho que ir à pesca para ver se**
29 **encontro**

30 C: então pomos as pastas por semanas?

31
32 **A: exactamente**

33 B: sim

- 1 C: semana de tal a tal
- 2
- 3 **A: exactamente são quinze pastas ao fim e ao cabo não é? po+ semana 1 ou semana de**
- 4 **tal a tal se vocês**
- 5 C: ah e dentro dessa pasta pomos o relatório os relatórios dessa semana
- 6 B: se tu fizeste algum trabalho independente
- 7
- 8 **A: (chevauchement, quelques mots inaudibles) tudo**
- 9 C: essa semana e sendo assim depois não percebi a outra parte
- 10
- 11 **A: ah pronto então o sumário e o recurso e o relatório**
- 12 C: sim
- 13
- 14 **A: agora o trabalho produzido um teste por exemplo como costuma fazer isso aparece**
- 15 **no anexo outra pasta chamada anexos por exemplo**
- 16 C: sim
- 17
- 18 **A: onde coloca os trabalhos de produção**
- 19 C: independentes
- 20
- 21 **A: exactamente**
- 22 C: / ah está bom
- 23 B: está bem
- 24
- 25 **A: porque senão mistura-se com os relatórios também já:**
- 26 C: pois está bem
- 27
- 28 **A: assim dizendo o que prod+ no seu sumário o que produziu um um resumo sobre**
- 29 **um / um filme ou um assunto vou ao anexo porque está sempre aberto porque é fácil**
- 30 **ter várias janelas não é? /**
- 31 C: está bem / está
- 32
- 33 **A: que é mais fácil assim**

- 1 C: ah uma coisa a professora tinha um erro no /
2
3 **A: no português?**
4 C: sim (rire)
5
6 **A: (rire) por acaso eu hesitei sempre isso é mau isso devia mandar também português**
7 **/ quando quando / tenho muitos receios que não há compreensão às vezes mando em**
8 **português mas não devia fazer porque sei que corro o risco de**
9 C: (rire) dá para pelo menos dá para perceber
10 B: é só no / no verbo a professora fa+ fa+ qual era o verbo? já não me
11 C: quando está no futuro é com A O /
12
13 **A: sim:**
14 C: com til
15
16 **A: sim? e eu pus com**
17 C: e no presente é que é com A M porque a professora tentou falar no futuro e pôs no fim
18 A M
19
20 **A: ah e foi ontem nas mensagens**
21 C: foi
22
23 **A: ah obrigada (rire)**
24 B+C: (rire)
25
26 **A: não mas faz bem porque se ninguém me disser como como é que vou saber não é?**
27 C: pois
28
29 **A: já devia saber essas coisas mas pode ser engano também**
30 C: pois então é muito
31
32 **A: mas / sim senhor não há problema euh / mais nada?**
33 B+C: não

1

2 **A: trabalho independente nada?**

3 C: mais nada

4

5 **A: questões? / ok**

- 1 **A: Transcription n°: Vn550091**
2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**
3 **Date de début de la transcription: 17.02.2010**
4
5 **A: ok / alguma coisa a referir a declarar?**
6 B: (silence) sim
7
8 **A: vocês é que falam eu estou a / estou ouvindo**
9 B: nós não vamos apresentar o trabalho professora agora em Dezembro
10
11 **A: ah ah**
12 B: (silence) eu estive muito tempo em casa e nós não conseguimos
13
14 **A: / o então fica para 5 de Janeiro**
15 B: sim
16
17 **A: ok euh e como é que estão as coisas? eu recebi mais um um documento já está**
18 **mui+ está a ver como está MUITO muito melhor? / não sei se pediram ajuda como é**
19 **que corrigiram depois?**
20 B: / o as perguntas?
21
22 **A: o sim como é que fizeram depois para corrigir isso tudo?**
23 C: fomos tentando pedir ajuda
24
25 **A: mais alto que eu depois não consigo ouvir o que disse**
26 C: nós fomos tentando pedir ajuda / a quem nos conseguisse ajudar
27
28 **A: ah ah / porque achavam que sozinhas não iam chegar lá é? (silence) porque é**
29 **que não tentam fazer frases interroga+ em vez de complicar a a frase como tinham**
30 **feito na primeira versão há maneiras de euh / ultrapassar isso primeiro não inventar**
31 **perguntas assim muito /**
32 C: pois
33

1 **A: muito complicadas não é? depois tentar seguir os modelos que aparecem nas fichas**
2 **teóricas / e depois tentar aplicá-las / e depois os / os pontos mesmo complicados que**
3 **não conseguem resolver aí falavam comigo ou com com essa pessoa que diz que**
4 **consegue ajudar porque se a outra pessoa faz o o trabalho também depois /**
5 **continuam sem saber fazer uma pergunta percebe?**

6 C: não professora nós fizemos /

8 **A: sim:**

9 C: e depois no+ nós fizemos aquela vez e depois fizemos outra vez e depois a pessoa
10 corrigiu

12 **A: / a pessoa corrigiu: / a pessoa é professora?**

13 B: (silence) não mas era quem nos podia ajudar na altura

14 C: porque nós tínhamos / estávamos a tentar

15 B: não quer dizer que esteja correctamente certo mas se calhar / pode-nos ter dado alguma
16 segurança não sei

18 **A: sim não mas**

19 B: nós estamos a tentar fazer até dia 17 o trabalho

21 **A: / de fazer o quê?**

22 B: o trabalho apresentar não é? no dia 17

24 **A: sim sim sim e ent+ / a questão é tudo bem está feito não está mal tem assim umas**
25 **coisinhas mas pronto euh o que / o que fico na dúvida é se euh / se for preciso**
26 **formular outras perguntas se já sabiam as fazer sozinhas / se já perceberam o que**
27 **estava mal como é que se constrói porque senão não / se alguém o fiz+ fazer o trabalho**
28 **não é? se calhar continuam sem saber PORQUE É que estava mal / a questão é é**
29 **perceber o /**

30 B: sim sim

- 1 **A: essa ginástica de construir uma / uma phrase interrogative não é? / para poderem**
2 **depois fazer sozinhas / caso seja necessário (silence) percebem o que tinha**
3 **perguntado?**
- 4 B: sim sim
5
- 6 **A: e vocês acham que se for caso disso já estão mais à vontade para / redigir / esse**
7 **tipo de / de frase ou ou nem por isso?**
- 8 C: (silence) eu sim
9 B: as mais simples:
10
- 11 **A: as mais simples não é / B?**
- 12 B: (silence) eu tenho medo de estar a dizer que sim e depois não conseguir
13
- 14 **A: ah ah mas acha que aprendeu coisas trabalhando assim?**
- 15 B: / sim percebi que euh o que estava mal
16
- 17 **A: ah ah / se por exemplo eu lhe desse essas frases em português / sabia traduzi-las**
18 **outra vez em francês?**
- 19 B: (silence) podia haver palavras que não não conseguisse traduzir
20
- 21 **A: sim se é só uma questão de vocabulário depois / há sempre os dicionários não é?**
22 **agora é na estrutura da frase que estou mai+ um pouco mais preocupada / é é que /**
23 **como a phrase interrogative fazia parte do programa é uma das coisas que tem**
24 **mesmo de LUTAR (rire) para / mesmo que seja difícil que bata com a cabeça**
25 **arranjar euh estratégias para se livrar desse problema / mas pronto ainda há tempo**
26 **ainda têm trabalho independente que podem fazer não é? quando / ok portanto eu fiz**
27 **ainda umas coi+ umas euh**
- 28 C: pois é isso
29
- 30 **A: anotações (pendant que la professeure montre le travail) quando está sublinhado**
31 **assim é que são expressões que euh que não estão bem metidas ou euh / mas depois a**
32 **gente corrige /**
- 33 C: ok

- 1
- 2 **A: euh eu vejo com com vocês / para explicar melhor**
- 3 C: pois é isso
- 4
- 5 **A: o porquê**
- 6 B: nós podemos ficar com esta folha?
- 7
- 8 **A: sim sim sim / sim porque não fiz euh / tenho tido muitos problemas com o**
- 9 **computador lá de / com o acesso ao correio da escola e depois com os computadores e**
- 10 **como era um texto comprido pensei bom é melhor imprimir e fazer logo / no papel do**
- 11 **que**
- 12 B: e estas cruces o que é que?
- 13
- 14 **A: pronto aí já quando é uma cruz normalmente é que falta uma palavra**
- 15 B: uma palavra
- 16
- 17 **A: / euh / mas podemos passar a fazê-lo se vocês não têm mais comentários / a fazer**
- 18 B: não
- 19
- 20 **A: a B esteve doente euh mas tentou recuperar fazer trabalhos?**
- 21 B: sim eu tentei acompanhar o que as minhas colegas davam nas aulas
- 22
- 23 **A: é? e tem acha que sabe a expressão da / da causa da consequência já sabe:?**
- 24 B: isso ainda não entendi muito bem
- 25
- 26 **A: / mas fez esforço para entender muito bem? (rire)**
- 27 B: pois tenho que ver melhor essa parte
- 28
- 29 **A: e / o ma+ /**
- 30 B: a carta?
- 31
- 32 **A: o mapa conceptual sabe fazer?**
- 33 B: sim isso já / isso já vi

1

2 **A: já já con+ já percebe não é? de resto veja lá porque euh na próxima semana / há**
3 **uma parte das actividades que é avaliada e uma delas /**

4 **B: ai é?**

5

6 **A: estará ligada a isso**

7 **B: à carta?**

8

9 **A: provavelmente não à / à expressão de / pois são coisas obrigatórias portanto o**
10 **mínimo**

11 **B: sim sim**

12

13 **A: das aulas têm de dominar percebe?**

14 **B: está bem então tenho de ver bem isso**

15

16 **A: é / euh (silence) de resto pronto sim no seu relatório continua sem sem perceber eu**
17 **sei que não está habituada a / a ter reflexão assim sobre tudo com o professor não é?**
18 **sobre o que / o que está a fazer qual é a importância de o fazer não é? em termos de**
19 **aprendizagens não é? depois no / também no seu relatório não aparece portanto**
20 **continuo um pouco sem saber euh / consigo o efeito dos nossos diálogos está a dar o**
21 **conteúdo mas não está a explicar se em termos de aprendizagens e de / do que sente se**
22 **se tem algum impacto tem algum efeito percebe?**

23 **B: / euh sim mas nós agora só temos tido OT's:**

24

25 **A: mas a OT a gente / não não fica / a tomar chá e a conversar sobre o o tempo não é?**

26 **B: sim falamos**

27

28 **A: a gente propriamente está a trabalhar em assuntos muito / precisos não é? / e**
29 **então deve ter um efeito / no seu trabalho espero eu não é? há consequências há / há**
30 **efeitos e isso é que me interessa saber também porque vocês / o portfólio ao fim e ao**
31 **cabo é mostrar que têm um / uma distância entre o que foi feito euh e a situação**
32 **actual para pensar como estou a explicar mal a parte do portfólio (rire) é para vocês**
33 **terem uma reflexão sobre a aprendizagem pronto grosso modo é assim**

1 B: o portfólio depois

2
3 A: não é? portanto os relatórios servem para isso não é uma DESCRIÇÃO das coisas
4 a descrição vem no sumário e logo se vê depois no nos recursos realmente / conteúdo
5 eventualmente pode euh em poucas palavras explicar a actividade não é? mas o
6 EFEITO disso é que também é muito importante / em termos reflexivos não é? de
7 aprendizagem pensada

8 C: o portfólio é para a gente pôr numa pasta? não é para imprimir nada pois não?

9
10 A: não não não / não podem pôr / em várias pastas

11 C: eu tenho uma pasta

12
13 A: porque / vou dizer / repetir-me outra vez / tenho euh / há colegas vossas pelo
14 menos uma que faz tudo corrido / tudo de seguida assim

15 C: eu faço todos

16
17 A: sim mas não é fácil depois para eu euh fazer a avaliação do trabalho e ver tudo
18 para

19 C: mas tudo corrido como? envia-se sempre

20
21 A: numa só / num só texto tudo colado as semanas umas atrás das outras

22 C: ah não eu faço

23
24 A: e assim não dá o que que / diga como é que faz

25 C: eu faço / por exemplo desta semana faço num documento e depois envio

26
27 A: sim

28 C: cada semana é um documento

29
30 A: sim euh exactamente

31 C: mas depois no fim é para pôr TUDO as palavras todas

32
33 A: pronto isso é que não dá / que não dá

1 C: não?

2

3 **A: não não acho muito prático**

4 C: então mando por mês?

5

6 **A: o que prop+ não não (rire) o que ia propor é / várias pastas uma pasta por semana**
7 **/ ok? dentro da pasta euh o sumário / o recurso e o relatório da aula o sumário o**
8 **recurso e o relatório da OT**

9 C: ah

10

11 **A: o sumário o recurso e o trabalh+ o relatório da**

12 C: já entendi

13

14 **A: do trabalho independente**

15 C: é que eu faço

16

17 **A: e depois no fim mais uma pasta que contém os trabalhos produzidos por vocês**

18 C: que é este que a gente está a realizar?

19

20 **A: / por exemplo / este que está a realizar ou / resolveu produzir um um / como fez na**
21 **última vez não é? produzir um um texto sobre o já não sei o tema era sobre o**
22 **ambiente talvez?**

23 C: ah era sobre / a tabela não é?

24

25 **A: sim exactamente um comentário / pronto isso é uma produção sua / não é? um**
26 **trabalho individual próprio vai para o esse anexo / ok?**

27 C: como eu tenho feito está mal?

28

29 **A: / como tem feit+ não acho que estava bom é mas não é tudo de seguida não é?**

30 C: não é só a semana

31

1 **A: ah ah mas os trabalhos têm de ficar à parte ok? e quero que fique as semanas**
2 **como agora expliquei não é? a organização / repito então o sumário com o recurso e o**
3 **relatório e tudo o que é produção de trabalhos vão no anexo**

4 C: ok

5
6 **A: é uma questão de**

7 B: organização

8
9 **A: e sobretudo de de / o lado prático depois para EU consultar / pode-se comparar**
10 **semanas a semanas com os colegas pode-se referir rapidamente como as pastas têm /**
11 **o nome da pasta vai ser uma data não é? semana de tal a tal /**

12 B: pois

13
14 **A: depois é muito mais fácil para mim recorrer / poder comparar saltar de uma**
15 **semana a outra ir abaixo e acima (rire) ver onde é que estão as coisas não é?**

16 B: está bom

17
18 **A: portanto ao fim e ao cabo cada pasta devia ter três textos três documentos**

19 B: pois três documentos já estou a entender

20
21 **A: / percebe / melhor?**

22 B: agora tenho tenho temos eu tenho que mudar tudo agora

23
24 **A: com o copy paste é rápido não?**

25 B: sim mas eu prefiro fazer já do que depois

26
27 **A: mas faça uma cópia do que já tem para não perder a fazer o copy paste / eu digo**
28 **isso porque me aconteceu num / está bom?**

1 **A: Transcription n°: Vn550092**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 18.02.2010**

4
5 B: peço desculpa pelo atraso eu perdi o XX

6
7 **A: ah não o atraso não faz mal desde que / que haja colegas não é?**

8 B: pois / euh

9
10 **A: o / diga**

11 B: começando pelo trabalho nós estamos MUITO atrasadas

12
13 **A: ah ah / estão muito atrasadas**

14 B: ainda nem sequer começámos / porque é assim eu deixei de trabalhar há pouco tempo a

15 C ainda está a trabalhar / euh nós tínhamos combinado o fim-de-semana anterior para
16 começar as coisas ela não me disse nada eu mandei-lhe mensagem e ela disse-me que
17 estava a trabalhar o fim-de-semana todo / euh e ainda não conseguimos começar nada

18
19 **A: (silence) e o que quer que eu lhe diga o que faça?**

20 B: pois eu só venho aqui ter assim uma

21
22 **A: mas mas euh pois porque assim nem sequer têm trabalho para apresentar é**
23 **complicado**

24 B: porque deixei de trabalhar

25
26 **A: sequer ajudar não é?**

27 B: há pouco tempo não é? nem tenho trabalhos independentes nem nada eu /

28
29 **A: pois eu vi isso nem tem vindo aqui para falar disso tudo:**

30 B: nem relatórios eu tenho conseguido fazer nem /

31
32 **A: / eu não sei o problema é que euh / muitos estudantes-trabalhadores não querem**
33 **adoptar o modelo de trabalhador-estudante /**

1 B: pois é que eu não tenho

2

3 A: **que é trazer uma declaração no início do ano e a gente vê outra forma de outra**
4 **forma de avaliação agora querem-se submeter às mesmas regras porque é um**
5 **bocadinho realmente é menos constrangedor /**

6 B: pois

7

8 A: **seguir e depois fazer / ser avaliados sobre o trabalho feito não é? contínuo / euh**
9 **agora é um bocadinho tarde para a gente mudar de regime percebe?**

10 B: claro percebo

11

12 A: / **o por isso não euh agora há que desculpe a expressão há que se mexer**

13 B: pois é isso

14

15 A: **e tentar recuperar tudo o que / porque o portfólio é avaliado lembra-se? / conta**
16 **muito e a presença também já / o (silence) tem vindo a poucas euh / a poucas tutorias**
17 **também**

18 B: eu acho que ainda só faltei a uma

19

20 A: / **é? acho que é um bocadinho mais mas pronto o agora o que interessa é recuperar**
21 **o tempo perdido (silence) que / quer alcançar a média**

22 B: vamos ver então

23

24 A: / **é só? mas se quer euh não sei como é que quer trabalhar sozinha?**

25 B: é que só

26

27 A: **ficar dependente duma colega que trabalha está outra vez a prejudicar-se como já**
28 **tinha acontecido uma vez**

29 B: mas vou vou pô-la a trabalhar sozinha também não /

30

31 A: **pois trabalhar sozinha por sozinha não é? era mais justo ter a nota do que dividir**
32 **uma nota / injustamente não sei**

1 B: / eu vou conversar com ela e a gente vai ver o que é que se faz porque ela ainda está a
2 trabalhar e eu também percebo o lado dela porque já estive no lugar dela por isso também
3 não não /

4
5 **A: mas euh o / eu também percebo também já passei por isso só que / temos de fazer**
6 **opções / há forç+ é muito difícil lidar com tudo não é? há FORÇOSAMENTE uma coisa**
7 **que a gente vai fazer menos bem / OU / que a gente tem de sacrificar e deixar para**
8 **mais tarde e é aborrecido porque depois a gente leva mais tempo / a acabar o estudo**

9 B: claro

10
11 **A: não é? MAS (silence) tem de optar ou ou passa os dias a trabalhar dias e noite ou /**
12 **ou tem de se mentalizar que o resultado não vai ser se calhar o o que podia ter sido**

13 B: pois

14
15 **A: / mas eu acho que ainda vai a tempo de lutar e recuperar / bastantes coisas se**
16 **calhar a maior parte dos outros trabalhos já estão feitos não?**

17 B: / alguns / eu tenho alguma coisa para

18
19 **A: pois se calhar já que sacrificou um pouco o Francês se calhar podia / recuperar**
20 **(rire)**

21 B: pois vamos ver

22
23 **A: (silence) distribuir o seu tempo também é uma boa solução**

24 B: depois é assim temos muitos trabalhos de grupo e eu para não deixar os outros grupos
25 para para porque / como temos muitos trabalhos de grupo /

26
27 **A: ah ah**

28 B: quase todas as disciplinas nós temos um trabalho de grupo e então para não atrasar as
29 outras coisas para não / coiso / como este ainda não começou eu tenho andado a / a fazer os
30 outros / e está-me a ser difícil distribuir o tempo por tudo / está a ser muito difícil

- 1 **A:** / pois é pois distribuir o tempo / há o tempo dia não é? que tem que ser com com
2 **colegas e o de Francês que está sozinha / escolhe os momentos que está sozinha não é?**
3 **(silence) ok era tudo?**
4 **B:** sim
5
6 **A:** não não queres? quer dizer agora o urgente é o trabalho não é? depois logo
7 **falamos de de outras coisas**
8 **B:** claro
9
10 **A:** se quiser
11 **B:** tudo bem
12
13 **A:** ok

1 **A: Transcription n°: Vn550093**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 18.02.2010**

4
5 **A: ok**

6 B: / bom professora visto que a gente já está só a uma semana do da apresentação a gente
7 já tem aqui este é o nosso guião para para a apresentação não não quer dizer que / sigamos
8 estritamente as palavri+ cada palavras mas pronto para termos um+ para termos uma ideia
9 euh / pronto a professora pode ver não é?

10
11 **A: ah ah**

12 B: euh depois / depois temos euh pronto

13 C: o powerpoint

14
15 **A: o powerpoint já está feito?**

16 B: o powerpoint também já está feito só falta pronto aquelas imagens:

17
18 **A: ah ah vocês ontem recebe+ receberam o meu e-mail**

19 B+C: sim

20
21 **A: com a grelha da avaliação?**

22 B+C: sim sim

23
24 **A: euh / deviam ver BEM os critérios para saber o que é que vai ser avaliado na**
25 **apresentação não é?**

26 B: sim

27
28 **A: e ver que há uma uma das partes é euh não ficar preso**

29 B: agarrado

30
31 **A: a aos apontamentos**

32 B: sim sim

- 1 **A: portanto têm mais uma semana se quiserem treinar repetir falar euh**
2 B: ó professora nós podemos ter pronto nós
3
4 **A: podem-se gravar inclusive gravar o / o seu treino para ver realmente se há coisas**
5 **que são inintelligíveis não sei como é que se pode dizer em português que você**
6 **entende não é?**
7 B: nós euh mesmo obviamente que nós não vamos estar a ler isto porque ler não não é uma
8 apresentação /
9
10 **A: ah ah**
11 B: mas nós podemos ter por exemplo numa folhinha só os tópicos que vamos abordando
12
13 **A: claro podem ter acho que tendo isso a tendência é querer ler para não perder nada**
14 C: pois também acho que sim
15
16 **A: se calhar tópicos é mais seguro sim uma vez que está a treinar / não é?**
17 B: ah ah
18
19 **A: pode guardar o que menos consegue / lembrar-se não é? o que menos o que MAIS**
20 **difícil de fixar é pode guardar também apontado ou por tópicos de / do do como é que**
21 **se diz? do turno em que cada uma fala não é?**
22 B+C: sim sim
23
24 **A: portanto podem guardar isso sim**
25 B: / pois
26
27 **A: tudo não não consegue (silence) era só isso?**
28 B: era professora pois /
29
30 **A: mais trabalho conseguem-se organizar não ter de fazer mais coisas?**
31 C: (silence) acho que sim
32

- 1 **A: pois eu também não sei muito bem porque sim a C da C recebi / da B não recebi**
2 **nada esta semana**
- 3 B: pois professora então foi porque faltei
4
- 5 **A: / ah mas têm que fazer na mesma**
- 6 B: sim sim eu
7
- 8 **A: têm que colocar todas as semanas no portfólio**
- 9 B: eu euh depois sim eu também já tive é verdade era isto é outra coisa quando é que a
10 professora queria ver os euh /
11
- 12 **A: os trabalhos eu vou mandar**
- 13 B: portfólios
14
- 15 **A: à turma toda o calendário do tempo que resta eu queria os portfólios / euh dia 12 /**
16 **o mais tardar**
- 17 B: mas de Janeiro?
18
- 19 **A: ah ah**
- 20 B: não mas a professora não não queria ver
- 21 C: antes?
- 22 B: primeiro?
23
- 24 **A: / ah quando queiram vocês trazem essas coisas para eu dar uma / vista de olhos**
25 **assim um / fácil de consultar e XX**
- 26 B: está bem professora outra coisa relativamente ao portfólio nós podemos incluir euh o o
27 o trabalho pronto nosso podemos euh euh introduzir os por exemplo os os / os sites da
28 internet que fomos as pesquisas e isso tudo podemos incorporar lá numa pasta?
29
- 30 **A: sim / como é que vocês tinham decidido? euh acho que falámos na semana passada**
31 **não é? havia uma pasta por semana**
- 32 B: pois eu / uma pasta
- 33 C: sim

1

2 **A: não é? portanto os sumários recursos e relatórios de cada semana / numa pasta**

3 B: sim sim

4

5 **A: / ok? portanto são 15 pastas ou 14 não sei quantas semanas é que tivemos não é? e**

6 **depois em anexo esse trabalho mas os outros trabalhos que**

7 B: pois

8

9 **A: foram produzidos ao longo do semestre**

10 B: eu o que eu o que eu já tinha feito era / uma uma com os sumários e relatórios euh que

11 engloba pronto não é? os vários

12

13 **A: ah ah**

14 B: durante o semestre depois era uma sobre os documentos que era as fichas que a

15 professora deu outras sobre o trabalho independente e outra sobre o / o trabalho mesmo

16 dito / este trabalho

17

18 **A: ah em vez de fazer por semana tinha feito por tipo de trabalho não é?**

19 B: sim sim

20

21 **A: trabalho independente trabalh+ / depois é tudo corrido assim?**

22 B: euh nos rel+ não por exemplo no nos relatórios por+ em vez de estar só a página euh

23 várias páginas juntei tudo numa ou seja numa folha word está os coisas todos

24

25 **A: ah mas é euh é muito complicado / eu prefiro se quiser fazer assim por exemplo**

26 **uma pasta de OT na pasta de OT euh eu prefiro que haja / UM /**

27 B: um documento para cada um

28

29 **A: um documento para cada / cada OT senão é impossível eu / me referir às coisas**

30 **percebe? e o nome de / de cada pasta e de cada doss+ de cada /**

31 B: é a data

32

33 **A: de cada documento é uma data**

- 1 B: está bem / está bem professora
- 2
- 3 **A: porque senão é é / não posso percebe? eu não sei onde começa uma semana onde**
- 4 **acaba e depois / é muito difícil**
- 5 B: mas mas /na folha onde eu pus está lá as datas todas
- 6
- 7 **A: sim mas está a ver? eu quero ir directamente à data sem ter que correr o texto**
- 8 B: sim sim sim
- 9
- 10 **A: / ok?**
- 11 B: sim
- 12
- 13 **A: mais:?**
- 14 C: e terça-feira como é que é a avaliação? é algum teste?
- 15
- 16 **A: / ah isso / são ACTIvidades não é um teste a gente não tem teste se for ver o o**
- 17 **programa não é um teste são as actividades / correlacionadas obviamente não são**
- 18 **coisas novas que vou avaliar não é?**
- 19 C: sim
- 20
- 21 **A: são coisas relacionadas com o trabalho já feito / ok? euh então tem de rever**
- 22 **eventualmente**
- 23 C: o que já demos
- 24
- 25 **A: o que já deve dominar / euh de resto não DESISTAM de fazer trabalhos**
- 26 **independentes ha? porque o ano o ano só acaba quando me entregarem o portfólio**
- 27 B: sim sim
- 28
- 29 **A: está bom? / ok**
- 30 B+C: pronto

1 **A: Transcription n°: Vn550094**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 18.02.2010**

4
5 **A: ok / j'écoute**

6 B: euh professora nós queríamos pedir se dava para adiar o / a apresentação (silence)
7 porque temos uma frequência nesse dia

8
9 **A: e / o dia 17?**

10 B: 17

11 C: sim

12 B: e se desse para apresentarmos em Janeiro semp+ nós temos o trabalho praticamente
13 feito falta os pormenores finais mas queremos preparar a apresentação com mais calma /
14 era só por isso

15
16 **A: eu não sei é que já (rire) / não sei / se não houver mais de três grupos ne+ nesse dia**
17 **tudo bem senão / aliás já / assim já (silence) já se torna problemático (silence) mas o**
18 **teste já não estava já /**

19 B: sim temos aquilo

20
21 **A: decidido não estava marcado já / há muito tempo o teste?**

22 C: estava

23 B: já

24
25 **A: então? /**

26 B: pronto fica para esse dia

27
28 **A: um bocadinho de pressão também não é assim tão grave / é a que horas o teste?**

29 B+C: é logo a seguir

30
31 **A: (silence) eu não sei francamente não sei (silence) havia outras questões?**

32 B: havia a professora ontem mandou-nos aquela grelha

- 1 **A: ah ah**
- 2 B: euh temos de ter a introdução e a conclusão não é?
- 3
- 4 **A: sim**
- 5 B: e também quer que a gente ponha a bibliografia? /
- 6
- 7 **A: sim sim sim**
- 8 B: a apresentação? está bem
- 9
- 10 **A: isso faz parte / não digo porque / para mim é quase uma evidência não é? mas**
- 11 **obviamente que temos de referir sempre as nossas fontes**
- 12 B: está bom
- 13
- 14 **A: é / sitografia e bibliografia não é?**
- 15 B: sim
- 16
- 17 **A: / não?**
- 18 C: / não recebi?
- 19
- 20 **A: sim**
- 21 B: recebi
- 22
- 23 **A: euh há duas euh / há uns / pormenores ainda de na vossa organização que é o**
- 24 **passaporte que me mandaram fizeram agora?**
- 25 B: / sim
- 26
- 27 **A: / qual é a utilidade de o fazer no FIM do semestre e não ter feito no INÍCIO do**
- 28 **semestre?**
- 29 B: não o passaporte euh / eu já tinha feito o teste de nível:
- 30
- 31 **A: ah / ah ok**
- 32 B: faltava-me era o passaporte
- 33

1 **A: preencher o passaporte**

2 B: (chevauchement, quelques mots inaudibles) pois era isso

4 **A: porque e a C também?**

5 C: eu depois / eu entrei eu entrei já na segunda fase

7 **A: ah ah**

8 C: e depois foi-se arrastando o tempo e fiquei um pouco perdida para agarrar o comboio o
9 comboio já estava a andar

11 **A: ah ah**

12 C: e na última OT a professora esteve a dizer o que é que tínhamos o que é que tínhamos
13 que fazer realmente e eu fui ver realmente o que é que me faltava e enviei-lhe

15 **A: mas acha que ainda era útil?**

16 C: sim

18 **A: é?**

19 C: / para completar

21 **A: para completar não é? agora o / no fim do semestre terá de fazer / aliás vamos**
22 **fazer dia 12 um uma espécie de / de teste de nível parecidos com os lá da / que a gente**
23 **encontrou / na internet para ver se houve progressão portanto fazer duas para daqui**
24 **a três semanas não sei se há progressão possível percebe? quando é no início do**
25 **semestre e que se faz depois no FIM do semestre aí SIM / já pode haver tempo para**
26 **uma boa progressão / essa é a ideia percebe?**

27 C: ah ah

29 **A: é para medir um pouco o caminho que o comboio ainda tem para fazer (silence)**
30 **euh pronto isso era / e depois a organização do portfólio no seu caso euh / eu preferia**
31 **que fizesse euh / com pastas / várias pastas**

32 C: ah

- 1 **A: pastas por semana / mais uma pasta de trabalhos /**
2 C: está bom
3
4 **A: porque assim é muito difícil quando me quero referir a a uma data preci+ a uma**
5 **semana precisa tenho de correr tudo /**
6 C: sim
7
8 **A: porque não / embora tenha posto as datas:**
9 C: sim sim
10
11 **A: ainda bem não é? mas não / não dá muito jeito**
12 C: está bom está
13
14 **A: / euh agora temos de resolver a questão da / da data / porque não sei muito bem**
15 B: pois se não dá a gente mantém se calhar era a data que estava / acordada
16
17 **A: porque estou a ver que quinta-feira ninguém vem se a mesmo que a sua colega**
18 **também pedisse**
19 B: / pois é que temos a frequê+ essa frequência e estamos um bocado / com /
20
21 **A: falta de organização não?**
22 B: não é com dificuldades é a Matemática e então aquilo / tem que se praticar muito mas
23
24 **A: porque já se se aceitar já são quatro grupos (silence) porque há um grupo**
25 **finalmente / é capaz de se desfazer / portanto serão duas pessoas a apresentar em vez**
26 **du+ duma só e não sei o tempo que levarão não é?**
27 B: pois
28
29 **A: o mas vocês vêm na mesma na próxima quinta não é?**
30 B: sim sim
31
32 **A: não é caso para / fugirem**
33 B: não não a gente está cá (rire)

- 1
- 2 **A: / não sei / D e / meninas se faz favor vocês / continuam a pensar apresentar na**
- 3 **próxima semana não é?**
- 4 D+E: sim sim
- 5
- 6 **A: ah ok está bom então sendo assim se calhar (le deuxième group parle de loin,**
- 7 **impossible écouter) se calhar / mas se não tiverem tempo depois euh tem que estar**
- 8 **mesmo perfeitinho não é?**
- 9 B: (rire) sim
- 10
- 11 **A: não mas euh tudo bem acho que não é uma boa opção mas não é / é a vossa opção /**
- 12 **ok fazemos assim então dia 5 sem falta? nã+ porque depois não aceito mais uma**
- 13 B: não a gente trouxe até o trabalho que era para a professora
- 14
- 15 **A: porque na semana do segundo semestre se calhar até têm mais testes também não**
- 16 **é?**
- 17 C: não é mais a apresentação de trabalhos e assim sempre é como é tudo a mesma
- 18
- 19 **A: o mesmo ritmo não é?**
- 20 C: exactamente
- 21 B: é isso mesmo
- 22 C: é mais fácil (rire)
- 23
- 24 **A: ok pronto**

1 **A: Transcription n°: Vn550095**

2 **Nom du transcripteur: Maria José Sampaio de Sá**

3 **Date de début de la transcription: 19.02.2010**

4
5 B: ó professora

6
7 **A: ok**

8 B: em relação ao ao / ao portefólio:

9
10 **A: ah ah**

11 B: é / como é que nós vamos fazer depois a organização?

12
13 **A: (rire) toda a gente me pergunta o mesmo**

14 B: (rire) o que eu tenho feito é euh organizo os relatórios para um lado mas todos de
15 seguida euh trabalho independente de outro lado / e anexos

16
17 **A: e acha que dá para depois eu consultar facilmente por data por exemplo?**

18 B: euh / por data se calhar não porque numa pasta estão os relatórios e vai tudo de seguida

19
20 **A: pois é isso**

21 B: (chevauchement, quelques mots inaudibles)

22 C: eu tenho assim todos de seguida mas tenho a data que é como eu mando à professora

23 B: eu também pus as datas só que vão todos de seguida

24
25 **A: pois que me torna um pouco complicado / maçudo de correr tudo se me quero
26 referir a uma data**

27 B: então

28
29 **A: precisa não é? porque vou comparar depois para avaliação não é? portanto tenho /
30 rapidamente ir à sua pasta como vou à da colega como vou /**

31 B: então é 1ª semana 2ª semana 3ª semana

32
33 **A: exactamente ach+**

1 B: 4ª semana / ok

2

3 **A: por mim / eu não faço questão não é? mas euh acho que é o mais / prático**

4 B: ok

5

6 **A: porque há uma colega que fez também de outra forma que são as aulas as OT's o**
7 **trabalho independente e os anexos / dos trabalhos porque contém vai conter as**
8 **produções e o trabalho de pesquisa e apresentação / euh ou então por semanas cada**
9 **pasta tem a semana do dia tal**

10 B: ok ah ah

11

12 **A: ao dia tal ou semana 1 semana 2 depois den+ eu prefiro datas realmente é mais**
13 **prático / depois dentro de cada pasta euh / vários documentos porque também não**
14 **quero tudo corrido um documento / para OT um documento para trabalho**
15 **independente e um documento para a aula**

16 B: é uma pasta principal e as outras dentro da pasta principal as subpastas vá

17

18 **A: não é preciso subpastas porque são os documentos**

19 B+C: pois ah ah

20

21 **A: em word não é? que /**

22 B: ok

23

24 **B: ou pdf como prefere mas o pdf / mas vão-me entregar um CD / não é preciso pdf**
25 **porque não posso mexer de qualquer forma depois**

26 B: ok tinha uma com o trabalho independente tenho lá todos que enviei à professora lá
27 dentro dessa pasta e noutra pasta tenho por exemplo os documentos que a professora
28 mandava das aulas ou assim tenho lá alguns e depois tenho tinha o portfólio todo corrido

29

30 **A: pois o portfólio**

31 B: mas o resto pode ficar assim o portfólio é que tem que se separar?

32

33 **A: / no portfólio tem de ser separado**

- 1 B: ah ah
2
3 **A: ou por semanas ou por tipo de trabalho**
4 B: de trabalho / não pode estar tudo junto
5
6 **A: e cada trabalho tem que ter / o seu documento / sim porque cada trabalho**
7 **corresponde a UM documento word**
8 B: ok
9
10 **A: não pode ser tudo de seguida que dá**
11 B: dá muita confusão
12
13 **A: é ilegível é muito difícil**
14 C: está bem professora
15
16 **A: sobretudo quando se quer fazer um trabalho de / ir para trás e para a frente e /**
17 B: ir comparando e ir vendo:
18
19 **A: e ir comparando isso é um pouco complicado**
20 C: ok
21 B: está era isso que era a minha dúvida
22
23 **A: depois o que é que / tinha? AH em relação ao mapa conceptual ainda tinham euh /**
24 **houve problemas**
25 B: ah professora está ali mas a gente só tem
26 C: tenho já tenho feito mas só me falta uma parte
27
28 **A: sim da parte?**
29 C: da literatura
30
31 **A: ah então já encontrou porque o texto que a gente trabalhou / que era para refazer**
32 **lembram-se? que tinha / que se ver as articulações isso este foi tirado de um texto que**

1 eu fui à procura para lhes mostrar o o / a capa do livro porque também faz parte
2 dessas reflexões filosóficas à volta do tema de do ambiente

3 C: pois pus globalização pus problemas ainda pus uns quantos mas em literatura não estou
4 a encontrar nada

5
6 A: ah ah não são referências a / a obras já do passado também

7 B: pois

8
9 A: se calhar houve também já autores que demos que que o fazem não é? mas os
10 românticos do / do século XIX por exemplo usavam muito os autores que a gente
11 chama da plêiade em França

12 B: sim

13
14 A: também euh desenvolveram literatura à volta da natureza e isso

15 C: ah ah

16 B: ah sim

17
18 A: não tratavam o ambiente como se trata hoje não é? mas davam a importância e
19 faziam renascer um pouco o gosto euh pela natureza

20 B: pela natureza

21 C: ah aqui também

22
23 A: não é? repensar+ repensavam um pouco a posição do ser humano em relação à
24 natureza:

25 C: ok então pronto vou ao documento e tiro os dados e tento pôr

26
27 A: pois tentar ver na em toda a plêiade e dos românticos

28 C: ok em França na na altura

29
30 A: sim já que estávamos a falar de

31 C: pois em Portugal não

32
33 A: mas não foi só em França

- 1 C: pois temos Fernando Pessoa
2
3 **A: sabem a história dos países / com uns com mais avanços outros euh mais atrasos**
4 **mas**
5 C: Portugal é um país periférico (rire)
6
7 **A: a cada um / a cada um na Europa tiveram os mesmos movimentos artísticos e de**
8 **população /**
9 B: é vêm é mais tarde / para aqui vêm mais tarde
10
11 **A: mas vêm mais tarde não é?**
12 C: / pronto é isso acho que
13
14 **A: a D não mandou nada**
15 D: mandei
16
17 **A: mandou?**
18 D: mandei /
19
20 **A: É SEMPRE a mesma coisa é com a C e e a D que tenho sempre assim estas**
21 **anotações**
22 D: mandei mas se coiso posso mandar outra vez (rire) euh mandei foi só tipo o relatório
23 porque o trabalho independente que eu fiz foi não foi nada para a professora corrigir
24
25 **A: ah ah está bem**
26 D: disse que não tinha nada
27
28 **A: não tinha nada**
29 D: foi só mesmo o relatório
30
31 **A: é que não me lembro outra vez se calhar passei por cima**
32 D: mas eu posso mandar outra vez
33

- 1 **A: NÃO** então se mandou devo ter guardado mas euh / mas tive muitos problemas
2 porque
3 D: mas se a professora não tiver mande-me algum mail ou assim que eu depois mando
4
5 **A: ah ah está bem**
6 D: que eu tenho lá em casa:
7
8 **A: / como quer se quiser mandar outra vez mas vou verificar tenho aqui o**
9 D: ok
10
11 **A: não não há mais nada?**
12 B: não era o que eu tinha no portfólio pronto
13